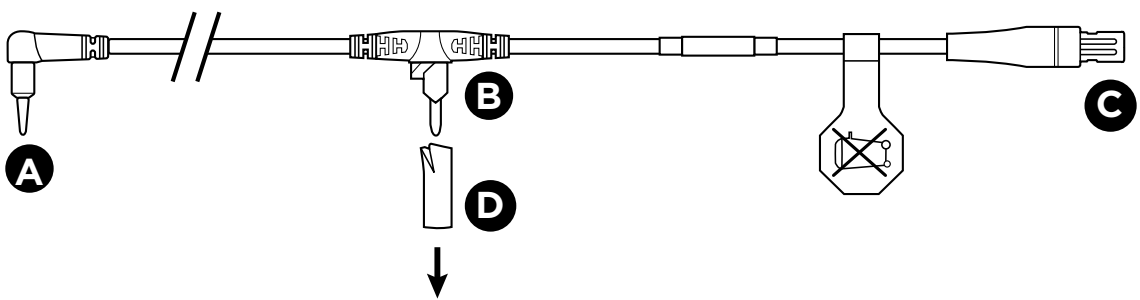
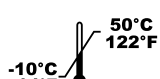
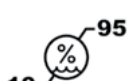
Temperature Probe

USER INSTRUCTIONS



Rx only

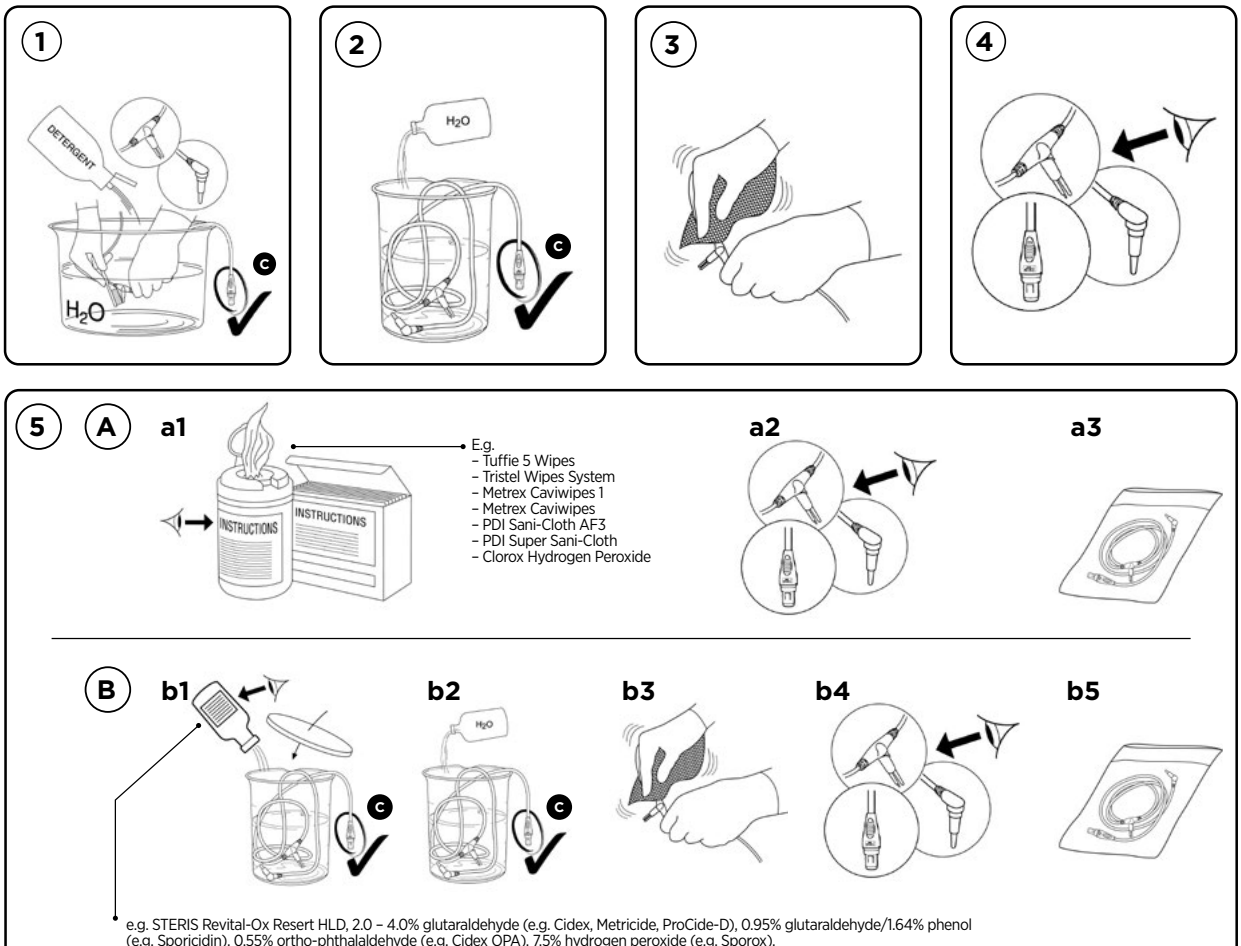




REF 617135 REV H 2024-05 © 2024 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Reprocessing Diagram



C

c1



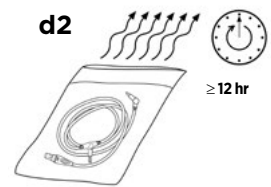
Equipment	Setting	Reprocessing Cycles
STERIS V-PRO 1	Standard Cycle	78
STERIS V-PRO 1 Plus	Non-Lumen Cycle	
STERIS V-PRO 60		
STERIS V-PRO maX		
Sterrad 100NX	Standard Cycle	*78
VP4 STERIZONE	Cycle 1	78

D

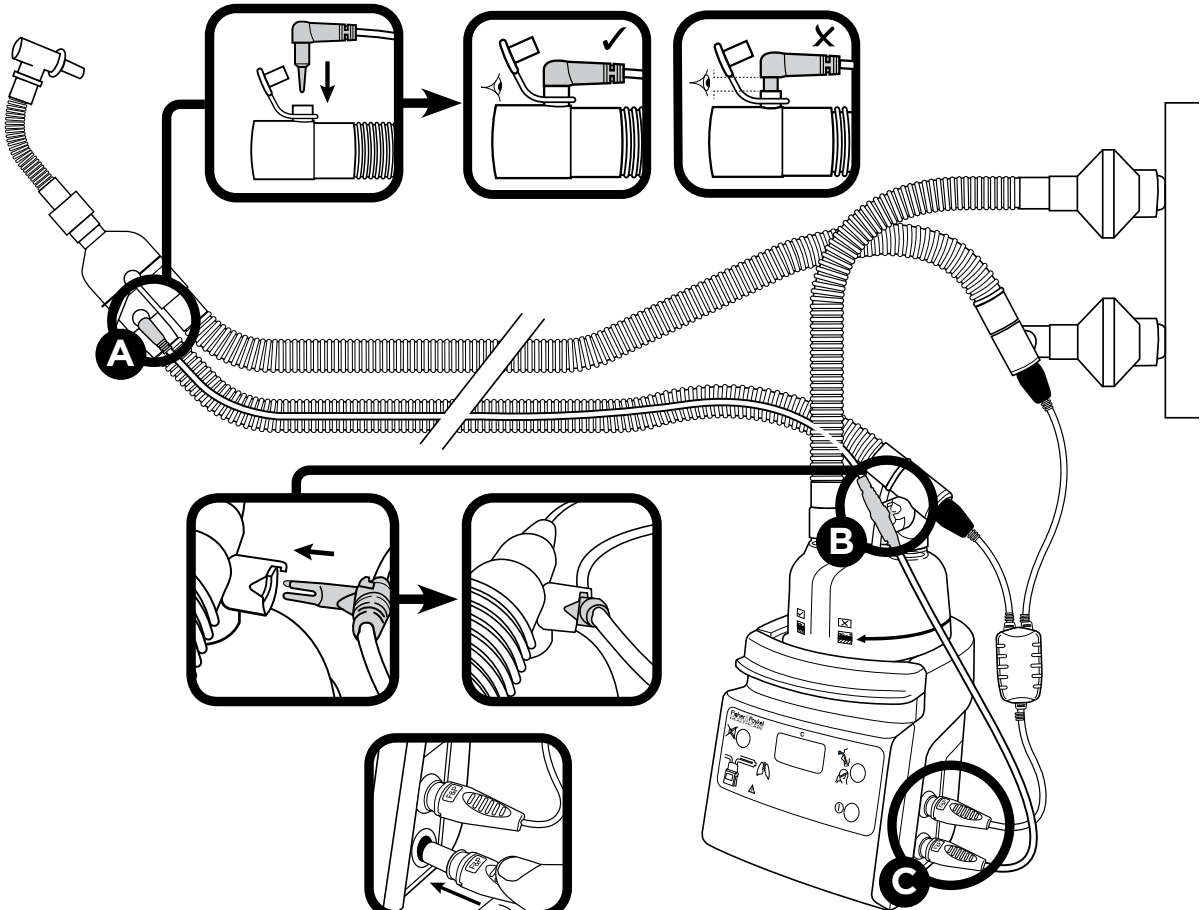
d1



d2



Setup Diagram



English 6
Français 7
Deutsch 9
Nederlands 11
Español 13
Italiano 15
Português (Brasil) 16
Svenska 17
Русский 18
Türkçe 20
日本語 21
한국어 22
Dansk 23
Norsk 24
Suomi 25
Polski 26
简体中文版 28
繁體中文版 30
Bahasa Indonesia 31
Ελληνικά 32
Português 34
ไทย 35
Hrvatski 37
Česky 38
Magyar 39
Latviešu 40
Lietuvių 41
Română 42
Slovenčina 43
Slovenščina 44
български 45
Eesti keel 47
Tiếng Việt 48
Español (latinoamérica) 49
Українська 50
العربية 52
Srpski 53
Македонски 54

Temperature Probe User Instructions

en English

Intended Use:
The Temperature Probe is designed for measuring gas temperature and flow with Fisher & Paykel Healthcare MR850 and HC550 Humidifiers and Fisher & Paykel Healthcare Breathing Circuits.

Refer to the MR850 Respiratory Humidifier instructions for use for additional safety information, clinical claims and instructions for setup and use.

Specification:

MODEL	OVERALL LENGTH
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

Expected Service Life:
3 years, if used in accordance with this User Instruction. Note: Service life may vary depending on usage pattern.

Usage: Multiple patient multiple use.

Setup:
Refer to the setup diagram.
1. Before use remove and discard **Protective Sleeve** D, if present, from **Chamber Probe** B.
2. Visually inspect entire product for damage before use. Discard if damaged.
3. Push the **Airway Probe** A and **Chamber Probe** B into the Breathing Circuit making sure they are correctly located and pushed into place.
4. The probe lead can be restrained using Breathing Circuit Clips.
   - If patient is in an incubator, refer to Breathing Circuit User Instructions for probe positioning information.
5. Insert the **Temperature Probe Connector** C into the blue socket on the Humidifier.
6. Perform ventilator leak test on the Breathing Circuit before use.

Maintenance:
Probe maintenance and accuracy checks should be routinely performed. For further information, refer to the MR850 or HC550 Technical Manual (available from your local Fisher & Paykel Healthcare representative).

Reprocessing:
The following parts are in contact with the gas path and can become contaminated with body fluids or expired gases:
Airway Probe A**, Chamber Probe** B**.**
Recommended cleaning procedures between uses (refer to reprocessing diagram):

1. Remove any visible soil using a soft bristle brush, water and a mild non-abrasive detergent.
   Do not immerse the **Temperature Probe Connector** C in any liquid.
2. Rinse in water after cleaning.
3. Dry with a non-shedding cloth.
4. Check for visible signs of damage. Discard if damaged. Repeat the cleaning steps if parts are not visually clean.
5. Proceed to either step A, B, C or D depending on hospital guidelines.

A. MANUAL DISINFECTION – WIPES
- a1. Follow the wiping instructions supplied by the manufacturer.
- a2. Check for visible signs of damage. Discard if damaged.
- a3. If applicable, product can be packaged for reuse.

B. MANUAL DISINFECTION – CHEMICAL
- b1. Follow the soaking instructions supplied by the manufacturer of the disinfection solution.
  Do not immerse the **Temperature Probe Connector** C in any liquid. Cover container while soaking.
- b2. Rinse in water after chemical soaking.
- b3. Dry with a non-shedding cloth.
- b4. Check for visible signs of damage. Discard if damaged.
- b5. If applicable, product can be packaged for reuse.

C. VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE (VHP) STERILIZATION
- c1. Follow hospital guidelines for using the equipment (**Equipment**) and settings (**Setting**).

*Note: Some tackiness may be observed after 25 cycles; probe performance is unaffected by this condition.

D. ETHYLENE OXIDE (ETO) STERILIZATION
- d1. Follow hospital guidelines for process.
- d2. Allow at least 12 hours aeration.

6. Store as per hospital guidelines.

Notes:
- Fisher & Paykel Healthcare do not recommend exceeding the number of reprocessing cycles stated (**Reprocessing Cycles**).
- The product is not designed for autoclave sterilization processes.
- Follow these recommended cleaning procedures and the user instructions of the cleaning agents or disinfection/ sterilization equipment. It is the user's responsibility to qualify any deviations from these procedures, both for disinfecting efficacy and physical effect.

Warnings:
- The use of respiratory humidifier, breathing circuits, chambers, other accessories or parts which are not approved by Fisher & Paykel Healthcare may impair performance or compromise safety.
- Failure to perform routine probe accuracy and visible damage checks may impair performance or compromise safety.
- Ensure that both Temperature Probe sensors are correctly and securely fitted. Failure to do so may result in gas temperatures in excess of 41 °C being delivered to the patient.
- Do not touch the glass tip of the **Chamber Probe** B during use; it may cause a skin burn.
- Gas mixes, such as helium-oxygen mixtures, that have different physical or thermal properties than air or air-oxygen mixture, may impair system performance or compromise safety.
- No automated method for cleaning and disinfection is recommended.
- There are residual risks associated with use of this product, even if used as intended. Following all instructions and warnings provided, the risks of hypoxic injury, skin burns, airway burns, airway injury, lung injury, electric shock injury, musculoskeletal injury, and hypothermia remain. These risks may result in serious injury or death.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65.

Notes
- For use under the supervision of trained medical personnel.
- The responsible organization is accountable for the compatibility of the humidifier and all of the parts and accessories used to connect to the patient and other equipment before use.
- Notice to User: If a serious incident has occurred while using this device, please inform your local Fisher & Paykel Healthcare representative and Competent Authority in your country.

Disposal:
Dispose according to standard hospital guidelines for electrical and electronic equipment.

Symbol Definition:

	Operating Instructions
NZ YYYY-MM-DD	Date and Country of Manufacture NZ: New Zealand
	Manufacturer
	Dispose of product in correct manner
	Transportation and storage humidity limitation
	Transportation and storage temperature limitation
LOT	Lot number
REF	Reference number
EC REP	European union authorised representative
Rx only	Prescription only
CE	European Conformity
MD	Medical Device
CH REP	Switzerland authorised representative
UK REP	UK responsible person
	Importer
	Distributor

Instructions d'utilisation relatives à la sonde de température

Utilisation prévue :
La sonde de température est conçue pour mesurer la température et le débit des gaz avec les humidificateurs Fisher & Paykel Healthcare MR850 et HC550, ainsi que les circuits respiratoires Fisher & Paykel Healthcare.

Consultez les instructions d'utilisation de l'humidificateur respiratoire MR850 pour connaître les consignes de sécurité supplémentaires, les allégations cliniques et les instructions d'installation et d'utilisation.

Caractéristiques :

MODÈLE	LONGUEUR TOTALE
900MR860	1 820 mm (71,5")
900MR861	2 400 mm (94,4")
900MR863	1 240 mm (48,7")
900MR868	1 620 mm (63,7")
900MR869	2 100 mm (82,6")

Durée de vie prévue :
3 ans, si le dispositif est utilisé conformément aux présentes instructions d'utilisation.
Remarque : la durée de vie peut varier selon les conditions d'utilisation.

Utilisation : usage multiple sur plusieurs patients.

Configuration :
Se reporter au diagramme de configuration.
1. Avant utilisation, retirer et jeter le **manchon de protection** Ⓓ, le cas échéant, de la **sonde de la chambre** Ⓑ.
2. Inspecter visuellement l'intégralité du produit avant utilisation afin de rechercher la présence de détériorations. Jeter s'il est endommagé.
3. Enfoncer la **sonde des voies respiratoires** Ⓐ et la **sonde de la chambre** Ⓑ dans le circuit respiratoire, tout en veillant à ce qu'elles soient correctement positionnées et enfoncées.
4. Le fil de la sonde peut être fixé grâce aux attaches du circuit respiratoire.
- Si le patient est dans un incubateur, consulter les instructions d'utilisation du circuit respiratoire pour obtenir des informations sur le positionnement de la sonde.
5. Brancher le **connecteur de la sonde de température** Ⓒ dans la prise bleue de l'humidificateur.
6. Effectuer un test de fuite du ventilateur sur le circuit respiratoire avant de l'utiliser.

Maintenance :
Effectuer régulièrement l'entretien de la sonde de température et les contrôles de précision. Pour plus d'informations, se reporter au manuel technique de l'humidificateur MR850 ou HC550 (disponible auprès d'un représentant local Fisher & Paykel Healthcare).

Reconditionnement :
Les pièces suivantes sont en contact avec le passage des gaz et peuvent être contaminées par des fluides corporels ou des gaz expirés :
Sonde des voies aériennes Ⓐ, sonde de la chambre Ⓑ.
Procédures de nettoyage recommandées entre les utilisations (voir le diagramme de reconditionnement) :
1. Retirer tout résidu visible avec une brosse douce, de l'eau et un détergent doux non abrasif.
   Ne pas immerger le **connecteur de la sonde de température** Ⓒ dans un liquide quelconque.
2. Rincer à l'eau après le nettoyage.
3. Sécher avec un tissu non pelucheux.
4. Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement. Jeter s'il est endommagé. Répéter les étapes de nettoyage si les pièces ne sont pas visiblement propres.
5. Passer à l'étape A, B, C ou D selon les directives de l'établissement.

A. DÉSINFECTION MANUELLE – LINGETTES
- a1. Suivre les instructions d'essuyage fournies par le fabricant.
- a2. Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement. Jeter s'il est endommagé.
- a3. Le cas échéant, le produit peut être emballé pour être réutilisé.

B. DÉSINFECTION MANUELLE – PRODUITS CHIMIQUES
- b1. Respecter les instructions de trempage du fabricant de la solution de désinfection.
  Ne pas immerger le **connecteur de la sonde de température** Ⓒ dans un liquide quelconque. Couvrir le récipient pendant le trempage.
- b2. Rincer à l'eau après le trempage dans des produits chimiques.
- b3. Sécher avec un tissu non pelucheux.
- b4. Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement. Jeter s'il est endommagé.
- b5. Le cas échéant, le produit peut être emballé pour être réutilisé.

C. STÉRILISATION PAR VAPORISATION DE PEROXYDE D'HYDROGÈNE (VPH)
- c1. Suivre les directives de l'établissement relatives à l'utilisation de l'équipement (**Equipment**) et aux réglages (**Setting**).

*Remarque : une certaine adhésivité peut être observée après 25 cycles. Cela n'a aucun effet sur les performances de la sonde.

D. STÉRILISATION À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE (ETO)
- d1. Suivre la procédure décrite dans les directives de l'établissement.
- d2. Laisser à l'air libre pendant au moins 12 heures.

6. Stocker selon les directives de l'établissement.

Remarques :
- Fisher & Paykel Healthcare recommande de ne pas dépasser le nombre de cycles de reconditionnement indiqué (**Reprocessing Cycles**).
- Ce produit n'est pas conçu pour les procédés de stérilisation à l'autoclave.
- Suivre ces procédures de nettoyage recommandées ainsi que les instructions d'utilisation des produits de nettoyage ou de l'équipement de désinfection/stérilisation. Il incombe à l'utilisateur d'exprimer une réserve concernant tout écart par rapport à ces procédures, tant en termes d'efficacité du désinfectant que d'effet physique.

Avertissements :
- L'utilisation de l'humidificateur respiratoire, de circuits respiratoires, de chambres, d'autres accessoires ou pièces qui ne sont pas agréés par Fisher & Paykel Healthcare peut compromettre la performance ainsi que la sécurité.
- Si les contrôles de routine prévus pour vérifier la précision de la sonde et détecter les dommages visibles ne sont pas effectués, cela peut compromettre la performance ou la sécurité.
- S'assurer que les deux capteurs de la sonde de température sont correctement et solidement fixés. Dans le cas contraire, la température des gaz administrés au patient pourrait dépasser 41 °C.
- Ne pas toucher l'embout en verre de la **sonde de la chambre** Ⓑ en cours d'utilisation, cela peut provoquer une brûlure cutanée.
- Les mélanges de gaz, tels que les mélanges d'hélium et d'oxygène, qui ont des propriétés physiques ou thermiques différentes de l'air ou d'un mélange d'air et d'oxygène peuvent entraver les performances ou compromettre la sécurité.
- Aucune méthode automatisée de nettoyage et de désinfection n'est recommandée.
- Il existe des risques résiduels associés à l'utilisation de ce produit, même s'il est utilisé comme prévu. Même en suivant toutes les instructions et tous les avertissements fournis, des risques de blessures hypoxiques, de brûlures cutanées, de brûlures des voies respiratoires, de blessures des voies respiratoires, de lésions pulmonaires, de blessures liées aux chocs électriques, de lésions musculosquelettiques et d'hypothermie demeurent. Ces risques peuvent entraîner des blessures graves, voire le décès.

Remarques :
- Destiné à être utilisé sous la supervision d'un personnel médical formé.
- Avant toute utilisation, l'organisation responsable doit s'assurer de la compatibilité de l'humidificateur et de l'ensemble des autres pièces et accessoires utilisés pour le branchement au patient et aux autres équipements.
- Avertissement destiné à l'utilisateur : si un incident grave se produit lors de l'utilisation de ce dispositif, veuillez contacter votre représentant Fisher & Paykel Healthcare local ainsi que les autorités compétentes de votre pays.

Élimination :
Éliminer conformément aux directives standard de l'hôpital relatives aux équipements électriques et électroniques.

Instructions d'utilisation relatives à la sonde de température

Définition des pictogrammes :

	Instructions d'utilisation
	Date et pays de fabrication NZ : Nouvelle-Zélande
	Fabricant
	Éliminer l'appareil de façon appropriée
	Limites d'humidité pour le transport et le stockage
	Limites de température pour le transport et le stockage
LOT	Numéro de lot
REF	Numéro de référence
EC REP	Mandataire établi dans l'Union européenne
Rx only	Uniquement sur ordonnance
CE	Conformité européenne
MD	Dispositif médical
CH REP	Représentant agréé pour la Suisse
UK REP	Personne responsable pour le R.-U.
	Importateur
	Distributeur

Gebrauchsanweisung für Temperatursonde

de Deutsch

Verwendungszweck:
Die Temperatursonde wurde zum Messen der Gastemperatur und des Gasflows mit den Atemgasbefeuchtern MR850 und HC550 von Fisher & Paykel Healthcare sowie den Beatmungsschlauchsystemen von Fisher & Paykel Healthcare entwickelt.

Weitere Sicherheitsinformationen, klinische Ansprüche und Informationen zur Einrichtung und Anwendung finden Sie in der Gebrauchsanleitung zum MR850 Atemgasbefeuchter.

Spezifikation:

MODELL	GESAMTLÄNGE
900MR860	1820 mm (71,5″)
900MR861	2400 mm (94,4″)
900MR863	1240 mm (48,7″)
900MR868	1620 mm (63,7″)
900MR869	2100 mm (82,6″)

Voraussichtliche Gerätelebensdauer:
3 Jahre bei bestimmungsgemäßer Verwendung gemäß dieser Gebrauchsanweisung. Hinweis: Die Lebensdauer kann je nach Gebrauchsverhalten variieren.

Verwendung: Mehrfachgebrauch bei mehreren Patienten.

Einrichtung:
Beachten Sie das Setup-Diagramm.
1. Vor der Verwendung die **Schutz-Manschette** Ⓓ, von der **Kammersonde** Ⓑ entfernen und entsorgen, falls vorhanden.
2. Vor der Verwendung eine Sichtprüfung des gesamten Produkts auf Beschädigungen durchführen. Bei Beschädigung entsorgen.
3. **Atemwegssonde** Ⓐ und **Kammersonde** Ⓑ in das Beatmungsschlauchsystem drücken. Dabei sicherstellen, dass sie sich an der richtigen Stelle befinden und eingerastet sind.
4. Die Spitze der Sonde kann mit Clips am Beatmungsschlauchsystem fixiert werden.
- Wenn sich der Patient in einem Inkubator befindet, die Informationen zur Positionierung der Sonde der Gebrauchsanweisung des Beatmungsschlauchsystems entnehmen.

5. **Temperatursondenanschluss** Ⓒ in die blaue Buchse des Atemgasbefeuchters stecken.
6. Vor der Verwendung einen Leckagetest des Beatmungsgeräts am Beatmungsschlauchsystem durchführen.

Inspektion:
Eine Inspektion der Sonde und die Überprüfung der Genauigkeit sollten routinemäßig durchgeführt werden. Weitere Informationen dazu finden Sie im Technischen Handbuch für den MR850 bzw. HC550 (von der zuständigen Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung erhältlich).

Aufbereitung:
Folgende Teile kommen mit dem Gasweg in Berührung und können mit Körperflüssigkeiten oder ausgeatmeten Gasen kontaminiert werden: **Atemwegssonde Ⓐ, Kammersonde Ⓑ.**
Empfohlene Reinigungsverfahren zwischen den Anwendungen (siehe Aufbereitungsdiagramm):
1. Sichtbare Verschmutzungen mit einer weichen Bürste, Wasser und einem sanften, nicht scheuernden Reinigungsmittel entfernen. Den **Temperatursondenanschluss** Ⓒ nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
2. Nach der Reinigung mit Wasser abspülen.
3. Mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
4. Auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung entsorgen. Die Reinigungsschritte wiederholen, wenn die Teile optisch nicht sauber sind.
5. Je nach Krankenhausrichtlinien entweder mit Schritt A, B, C oder D fortfahren.

A. MANUELLE DESINFEKTION – WISCHTÜCHER
- a1. Befolgen Sie die vom Hersteller gelieferten Anweisungen zum Abwischen.
- a2. Auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung entsorgen.
- a3. Sofern anwendbar, kann das Produkt zur Wiederverwendung verpackt werden.

B. MANUELLE DESINFEKTION – CHEMISCH
- b1. Die vom Hersteller der Desinfektionslösung mitgelieferten Einweichanweisungen befolgen. Den **Temperatursondenanschluss** Ⓒ nicht in Flüssigkeiten eintauchen. Den Behälter während des Einweichens abdecken.
- b2. Nach der chemischen Reinigung mit Wasser abspülen.
- b3. Mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
- b4. Auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung entsorgen.
- b5. Sofern anwendbar, kann das Produkt zur Wiederverwendung verpackt werden.

C. DAMPFSTERILISATION MIT WASSERSTOFFPEROXID (VHP)
- c1. Krankenhausrichtlinien zur Verwendung der Ausrüstung (**Equipment**) und Einstellungen (**Setting**) beachten.

* Hinweise: Nach 25 Zyklen kann eine gewisse Viskosität beobachtet werden; die Leistung der Sonde ist durch diesen Zustand nicht beeinträchtigt.

D. STERILISATION MIT ETHYLENOXID (ETO)
- d1. Für den Prozess sind die Krankenhausrichtlinien zu beachten.
- d2. Mindestens 12 Stunden lang auslüften lassen.

6. Gemäß den Richtlinien des Krankenhauses lagern.

Hinweise:
- Fisher & Paykel Healthcare empfiehlt nicht, die angegebene Anzahl der Aufbereitungszyklen zu überschreiten (**Reprocessing Cycles**).
- Eine Sterilisation des Produkts im Autoklaven ist nicht vorgesehen.
- Die vorliegenden empfohlenen Reinigungsverfahren sowie die Gebrauchsanweisungen der Reinigungsmittel oder Desinfektions-/Sterilisationsgeräte befolgen. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, jede Abweichung von diesen Verfahren genau zu bestimmen bzw. zu validieren, sowohl für die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels als auch für den physischen Effekt.

Warnhinweise:
- Durch Atemgasbefeuchter, Beatmungsschlauchsysteme, Kammern und anderes Zubehör oder Teile, die nicht von Fisher & Paykel Healthcare zugelassen wurden, können Leistungsfähigkeit und Sicherheit beeinträchtigt werden.
- Wenn versäumt wird, die Sonde routinemäßig auf Genauigkeit und sichtbare Schäden zu kontrollieren, können Leistungsfähigkeit und Sicherheit beeinträchtigt werden.
- Sicherstellen, dass beide Temperatursondensensoren korrekt und sicher eingesetzt sind. Erfolgt dies nicht, kann es zu Gastemperaturen von über 41 °C kommen, die zum Patienten gelangen.
- Bei der Verwendung die Glasspitze der **Kammersonde** Ⓑ nicht berühren. Sie kann Hautverbrennungen verursachen.
- Gasgemische wie Helium-Sauerstoff-Gemische, die andere physikalische oder thermische Eigenschaften als Luft oder Luft-Sauerstoff-Gemische aufweisen, können die Leistung und die Sicherheit beeinträchtigen.
- Es werden für Reinigung und Desinfektion keine automatisierten Verfahren empfohlen.
- Bei der Verwendung dieses Produkts bestehen Restrisiken, auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Wenn alle Anweisungen und Warnhinweise befolgt werden, bleibt das Risiko einer hypoxischen Verletzung, Verbrennung der Haut, Verbrennung oder Verletzung der Atemwege, Lungenverletzung, Verletzung durch elektrischen Schock, Verletzung des Bewegungssystems und Hypothermie bestehen. Diese Risiken können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Hinweise
- Unter der Aufsicht von geschultem medizinischen Personal zu verwenden.
- Die verantwortliche Organisation ist für die Kompatibilität des Atemgasbefeuchters und aller Teile und Zubehörkomponenten verantwortlich, die zum Anschluss an den Patienten und andere Geräte vor der Verwendung verwendet werden.
- Hinweis an den Benutzer: Wenn bei der Verwendung dieses Produkts ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung und an die zuständige Behörde in Ihrem Land.

Entsorgung:
Gemäß der standardmäßigen Krankenhausrichtlinien für elektrische und elektronische Geräte entsorgen.

Gebrauchsanweisung für Temperatursonde

Symbolerläuterungen:

	Betriebsanleitung
	Herstellungsdatum und -land NZ: Neuseeland
	Hersteller
	Produkt ordnungsgemäß entsorgen
	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung für Transport und Aufbewahrung
	Temperaturbegrenzung für Transport und Aufbewahrung
LOT	Chargenbezeichnung
REF	Artikelnummer
EC REP	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Union
Rx only	Verschreibungspflichtig
CE	Europäische Konformität
MD	Medizinprodukt
CH REP	Bevollmächtigter in der Schweiz
UK REP	Verantwortliche Person im Vereinigten Königreich
	Importeur
	Fachhändler

Gebruikersinstructies temperatuursonde

Beoogd gebruik:
De temperatuursonde is bestemd voor het meten van gastemperatuur en -flow met Fisher & Paykel Healthcare MR850- en HC550-luchtbevochtigers en Fisher & Paykel Healthcare-beademingscircuits.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de MR850-luchtwegbevochtiger voor aanvullende veiligheidsinformatie, klinische claims en instructies voor installatie en gebruik.

Specificatie:

MODEL	TOTALE LENGTE
900MR860	1820 mm (71,5 inch)
900MR861	2400 mm (94,4 inch)
900MR863	1240 mm (48,7 inch)
900MR868	1620 mm (63,7 inch)
900MR869	2100 mm (82,6 inch)

Verwachte levensduur:
3 jaar, indien gebruikt in overeenstemming met deze gebruikersinstructie. Opmerking: De levensduur kan variëren afhankelijk van het gebruikspatroon.

Gebruik: meerdere patiënten meervoudig gebruik.

Installatie:
Zie het onderstaande installatieschema.
1. Verwijder vóór gebruik de **beschermhuls** Ⓓ, indien aanwezig, van de **kamersonde** Ⓑ en gooi deze weg.
2. Inspecteer het gehele product visueel op beschadiging vóór gebruik. Weggooien indien beschadigd.
3. Duw de **luchtwegsonde** Ⓐ en de **kamersonde** Ⓑ in het beademingscircuit; controleer of ze juist zijn geplaatst en of ze stevig vastzitten.
4. De sonde-elektrode kan door middel van klemmen op het beademingscircuit worden vastgezet.
- Als de patiënt zich in een couveuse bevindt, raadpleeg dan de gebruikersinstructies van het beademingscircuit voor informatie over sondeplaatsing.
5. Sluit de **connector van de temperatuursonde** Ⓒ aan op het blauwe contact op de luchtbevochtiger.
6. Voer een beademingstoestel-lektest uit op het beademingscircuit vóór gebruik.

Onderhoud:
Onderhoud aan en nauwkeurigheidscontroles van de sonde moeten regelmatig worden uitgevoerd. Raadpleeg voor nadere informatie de technische handleiding van de MR850 of de HC550 (verkrijgbaar bij uw plaatselijke Fisher & Paykel Healthcare-vertegenwoordiger).

Hersteriliseren:
De volgende onderdelen komen in contact met het gaspad en worden besmet met lichaamsvloeistoffen of uitgeademde gassen: **luchtwegsonde** Ⓐ**, kamersonde** Ⓑ**.**
Aanbevolen reinigingsprocedures tussen het gebruik door (raadpleeg het hersteriliseringsschema):
1. Verwijder eventueel zichtbaar vuil met een zachte borstel, water en een mild niet-schurend afwasmiddel.
   Dompel de **connector van de temperatuursonde** Ⓒ niet onder in vloeistof.
2. Spoel in water af na het reinigen.
3. Droog af met een niet-pluizende doek.
4. Controleer op zichtbare tekenen van schade. Weggooien indien beschadigd. Herhaal de reinigingsstappen als er onderdelen nog niet zichtbaar schoon zijn.
5. Ga verder naar stap A, B, C of D, afhankelijk van de richtlijnen van uw ziekenhuis.

A. HANDMATIGE DESINFECTIE - DOEKJES
- a1. Volg de instructies van de fabrikant voor het afnemen.
- a2. Controleer op zichtbare tekenen van schade. Weggooien indien beschadigd.
- a3. Indien van toepassing kan het product worden ingepakt voor hergebruik.

B. HANDMATIGE DESINFECTIE - CHEMICALIËN
- b1. Volg de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel voor het weken.
  Dompel de **connector van de temperatuursonde** Ⓒ niet onder in vloeistof. Bedek de container tijdens het weken.
- b2. Spoel af in water na het weken in chemicaliën.
- b3. Droog af met een niet-pluizende doek.
- b4. Controleer op zichtbare tekenen van schade. Weggooien indien beschadigd.
- b5. Indien van toepassing kan het product worden ingepakt voor hergebruik.

C. STERILISATIE MET VERDAMPTE WATERSTOFPEROXIDE (VHP)
- c1. Volg de richtlijnen van het ziekenhuis voor gebruik van de apparatuur (**Equipment**) en instellingen (**Setting**).

*Opmerking: Na 25 cycli kan er enige kleverigheid worden waargenomen; de prestaties van de sonde worden hierdoor niet beïnvloed.

D. STERILISATIE MET ETHYLEENOXIDE (ETO)
- d1. Volg de richtlijnen van het ziekenhuis voor het proces.
- d2. Ten minste 12 uur ventileren.

6. Opbergen volgens de richtlijnen van het ziekenhuis.

Opmerkingen:
- Fisher & Paykel Healthcare raadt af om het vermelde aantal hersterilisatiescycli te overschrijden (**Reprocessing Cycles**).
- Het product is niet bestemd voor sterilisatie in de autoclaaf.
- Volg deze aanbevolen reinigingsprocedures en de gebruikersinstructies van de schoonmaakmiddelen of de desinfectie-/sterilisatieapparatuur. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om eventuele afwijkingen van deze procedures te verantwoorden, zowel in termen van de effectiviteit van de desinfectie als in termen van het fysieke effect op het hulpmiddel.

Waarschuwingen:
- Het gebruik van niet door Fisher & Paykel Healthcare goedgekeurde bevochtigers, beademingscircuits, kamers, accessoires of onderdelen kan de prestaties nadelig beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.
- Het niet uitvoeren van routinematige nauwkeurigheidscontroles en controles op zichtbare beschadiging van de sonde, kan de prestaties nadelig beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.
- Zorg ervoor dat beide temperatuursondes op een correcte en veilige manier zijn aangebracht. Als dit niet het geval is, kan de temperatuur van het aan de patiënt toegediende gas tot boven de 41 °C oplopen.
- Raak de glazen punt van de **kamersonde** Ⓑ niet aan tijdens gebruik; dit kan brandwonden tot gevolg hebben.
- Gasmengsels, zoals helium-zuurstofmengsels, die over andere fysieke of thermische eigenschappen beschikken dan lucht- of lucht-zuurstofmengsels, kunnen de systeemprestaties nadelig beïnvloeden of de veiligheid in gevaar brengen.
- Er wordt geen automatische reinigings- en desinfectiemethode aanbevolen.
- Er bestaan restrisico's behorend bij het gebruik van dit product, ook als het wordt gebruikt zoals bedoeld. Alle meegeleverde instructies en waarschuwingen volgend, blijven de risico's op hypoxisch letsel, brandwonden, brandwonden in de luchtwegen, letsel van de luchtwegen, letsel van de longen, letsel door elektrische schok, muscoloskeletaal letsel, en hypothermie bestaan. Deze risico's kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood.

Opmerkingen
- Voor gebruik onder toezicht van medisch opgeleid personeel.
- De verantwoordelijke organisatie is verantwoordelijk voor de compatibiliteit van de luchtbevochtiger en alle onderdelen en accessoires die worden gebruikt om deze bij de patiënt en andere apparatuur aan te sluiten voor gebruik.
- Kennisgeving voor gebruiker: Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan tijdens het gebruik van dit hulpmiddel, meld dit dan bij de plaatselijke Fisher & Paykel Healthcare-vertegenwoordiger en de bevoegde autoriteit in uw land.

Afvoer:
Afvoeren volgens de standaard ziekenhuisrichtlijnen voor elektrische en elektronische apparatuur.

Gebruikersinstructies temperatuursonde

Symboolbeschrijving:

	Gebruiksaanwijzing
	Datum en land van vervaardiging NZ: Nieuw-Zeeland
	Fabrikant
	Product op aangewezen manier afvoeren
	Luchtvochtigheidslimieten bij vervoer en opslag
	Temperatuurlimieten bij vervoer en opslag
LOT	Artikelnummer
REF	Referentienummer
EC REP	Bevoegde vertegenwoordiger van de Europese Unie
Rx only	Alleen op voorschrift
CE	Europese conformiteit
MD	Medisch hulpmiddel
CH REP	Bevoegde vertegenwoordiger van Zwitserland
UK REP	Verantwoordelijke persoon voor het VK
	Importeur
	Distributeur

Instrucciones para el usuario de la sonda de temperatura

Uso previsto:
La sonda de temperatura está indicada para medir la temperatura y el flujo del gas con los humidificadores MR850 y HC550 de Fisher & Paykel Healthcare y los circuitos respiratorios de Fisher & Paykel Healthcare.

Consulte las instrucciones de uso del humidificador respiratorio MR850 para obtener más información sobre seguridad, reclamaciones clínicas e instrucciones de configuración y uso.

Especificación:

MODELO	LONGITUD TOTAL
900MR860	1820 mm (71,5 pulg.)
900MR861	2400 mm (94,4 pulg.)
900MR863	1240 mm (48,7 pulg.)
900MR868	1620 mm (63,7 pulg.)
900MR869	2100 mm (82,6 pulg.)

Vida útil prevista:
3 años si se utiliza de acuerdo con estas instrucciones para el usuario. Nota: La vida útil puede variar según el patrón de uso.

Uso: Se puede usar varias veces en múltiples pacientes.

Configuración:
Consulte el diagrama de instalación.
1. Antes de utilizarla, retire y deseche la **funda protectora** Ⓓ, si la hubiera, de la **sonda de la cámara** Ⓑ.
2. Inspeccione visualmente el producto completo en busca de posibles daños antes de utilizarlo. Deséchelo si está dañado.
3. Empuje la **sonda de las vías respiratorias** Ⓐ y la **sonda de la cámara** Ⓑ para introducirlas en el circuito respiratorio y compruebe que están bien situadas y quedan perfectamente colocadas en su sitio.
4. El cable de la sonda puede sujetarse mediante presillas del circuito respiratorio.
- Si el paciente está en una incubadora, consulte las instrucciones para el usuario del circuito respiratorio para obtener información sobre la colocación de la sonda.

5. Enchufe el **conector de la sonda de temperatura** Ⓒ en la toma azul del humidificador.
6. Antes del uso, realice una prueba de fugas del ventilador en el circuito respiratorio.

Mantenimiento:
Debe llevarse a cabo el mantenimiento de la sonda y comprobaciones de precisión periódicamente. Para obtener más información, consulte el manual técnico del MR850 o del HC550 (que puede solicitar a su representante local de Fisher & Paykel Healthcare).

Reprocesamiento:
Las siguientes piezas están en contacto con la trayectoria de gas y pueden contaminarse con fluidos corporales o gases espirados: **sonda de las vías respiratorias** Ⓐ**, sonda de la cámara** Ⓑ**.**
Procedimientos de limpieza entre usos recomendados (consulte el diagrama del reprocesamiento):
1. Retire los restos de suciedad visibles con un cepillo de cerdas suaves, agua y un detergente suave no abrasivo.
   No sumerja el **conector de la sonda de temperatura** Ⓒ en ningún líquido.
2. Aclare con agua después de la limpieza.
3. Seque con un paño sin hilas.
4. Compruebe si hay signos de daños visibles. Deséchelo si está dañado. Repita los pasos de limpieza si las piezas siguen presentando suciedad.
5. Proceda al paso A, B, C o D en función de las directrices del hospital.

A. DESINFECCIÓN MANUAL – TOALLITAS
- a1. Siga las instrucciones de limpieza suministradas por el fabricante de las toallitas.
- a2. Compruebe si hay signos de daños visibles. Deséchelo si está dañado.
- a3. Si procede, puede envasar el producto para volver a utilizarlo.

B. DESINFECCIÓN MANUAL – PRODUCTOS QUÍMICOS
- b1. Siga las instrucciones de remojo suministradas por el fabricante de la solución de desinfección.
  No sumerja el **conector de la sonda de temperatura** Ⓒ en ningún líquido. Mantenga tapado el recipiente durante el remojo.
- b2. Aclare con agua después del remojo en productos químicos.
- b3. Seque con un paño que no suelte pelusa.
- b4. Compruebe si hay signos de daños visibles. Deséchelo si está dañado.
- b5. Si procede, puede envasar el producto para volver a utilizarlo.

C. ESTERILIZACIÓN CON PERÓXIDO DE HIDRÓGENO VAPORIZADO (VHP)
- c1. Siga las directrices del hospital relativas al uso del equipo (**Equipment**) y los ajustes (**Setting**).

*Nota: La sonda puede volverse ligeramente pegajosa tras 25 ciclos, pero su rendimiento no se verá afectado por ello.

D. ESTERILIZACIÓN CON ÓXIDO DE ETILENO (OE)
- d1. Siga las directrices del hospital relativas al proceso.
- d2. Déjelo airear durante al menos 12 horas.

6. Guárdelo según las directrices del hospital.

Notas:
- Fisher & Paykel Healthcare no recomienda superar el número de ciclos de reprocesamiento indicados (**Reprocessing Cycles**).
- Este producto no está diseñado para procesos de esterilización en autoclave.
- Siga estos procedimientos de limpieza recomendados y las instrucciones para el usuario de los productos de limpieza o del equipo de desinfección o esterilización. Es responsabilidad del usuario corregir cualquier desviación de estos procedimientos, tanto para la eficacia de la desinfección como para el efecto físico.

Advertencias:
- El uso del humidificador respiratorio, los circuitos respiratorios, las cámaras u otros accesorios o piezas no aprobados por Fisher & Paykel Healthcare puede afectar al funcionamiento o poner en peligro la seguridad.
- Si no se realizan las comprobaciones sistemáticas de la exactitud de la sonda y para detectar daños visibles, se puede perjudicar el rendimiento o comprometer la seguridad.
- Asegúrese de que los dos sensores de la sonda de temperatura están instalados correctamente y de modo seguro. En caso contrario, la temperatura del gas que se administra al paciente puede superar los 41 °C.
- No toque la punta de vidrio de la **sonda de la cámara** Ⓑ durante su uso, ya que puede causar quemaduras en la piel.
- Las mezclas de gases, como las de helio y oxígeno, que tienen propiedades físicas o térmicas diferentes a las mezclas de aire o de aire y oxígeno pueden afectar al funcionamiento del sistema o poner en peligro la seguridad.
- No se recomienda ningún método automatizado para la limpieza y la desinfección.
- El uso de este producto sigue conllevando ciertos riesgos residuales, incluso si se utiliza según lo previsto. Aun siguiendo todas las instrucciones y advertencias proporcionadas, persisten los riesgos de lesión hipóxica, quemaduras cutáneas, quemaduras de las vías respiratorias, lesión de las vías respiratorias, lesión pulmonar, lesión por descarga eléctrica, lesión musculoesquelética e hipotermia. Dichos riesgos pueden provocar lesiones graves o la muerte.

Notas
- Para uso bajo la supervisión de personal médico capacitado.
- La organización responsable será la encargada de asegurar la compatibilidad del humidificador y de todas las piezas y accesorios utilizados para conectarlo al paciente y a otros equipos antes del uso.
- Si se ha producido un incidente grave durante el uso de este dispositivo, informe a su representante local de Fisher & Paykel Healthcare y a las autoridades competentes de su país.

Desecho:
Desechar de acuerdo con las directrices hospitalarias habituales para los equipos eléctricos y electrónicos.

Instrucciones para el usuario de la sonda de temperatura

Definiciones de los símbolos:

	Instrucciones de funcionamiento
	Fecha y país de fabricación NZ: Nueva Zelanda
	Fabricante
	Elimine el producto de forma correcta
	Limitación de la humedad de transporte y almacenamiento
	Limitación de la temperatura de transporte y almacenamiento
LOT	Número de lote
REF	Número de referencia
EC REP	Representante autorizado para la Unión Europea
Rx only	Solo con receta médica
CE	Conformidad europea
MD	Producto sanitario
CH REP	Representante autorizado para Suiza
UK REP	Persona responsable en el Reino Unido
	Importador
	Distribuidor

Destinazione d'uso
La sonda della temperatura è progettata per misurare la temperatura e il flusso del gas con gli umidificatori Fisher & Paykel Healthcare MR850 e HC550 e i circuiti respiratori Fisher & Paykel Healthcare.

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'umidificatore attivo MR850 per ulteriori informazioni sulla sicurezza, per le dichiarazioni cliniche e per le istruzioni per la configurazione e per l'uso.

Specifiche

MODELLO	LUNGHEZZA COMPLESSIVA
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vita utile prevista
3 anni, se utilizzata conformemente alle presenti istruzioni per l'uso. Nota: la durata d'utilizzo può variare in funzione della modalità di utilizzo.

Utilizzo: multiplo su più pazienti.

Configurazione
Fare riferimento al diagramma di configurazione.
1. Prima dell'uso rimuovere ed eliminare la **custodia protettiva D**, se presente, dalla **sonda camera di umidificazione B**.
2. Ispezionare visivamente l'intero prodotto per escludere la presenza di danni prima di procedere all'utilizzo. Gettare in caso di danni.
3. Premere la **sonda delle vie respiratorie A** e la **sonda camera di umidificazione B** nel circuito respiratorio verificando che siano posizionate correttamente e inserite completamente.
4. Il cavo della sonda può essere bloccato con i ganci per circuito respiratorio.
- Se il paziente si trova in un'incubatrice, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del circuito respiratorio per le informazioni sul posizionamento della sonda.
5. Inserire il **connettore della sonda della temperatura C** nella presa blu dell'umidificatore.
6. Eseguire il test delle perdite del ventilatore sul circuito respiratorio prima dell'uso.

Manutenzione
La manutenzione e i controlli di precisione della sonda devono essere eseguiti regolarmente. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale tecnico degli umidificatori MR850 o HC550 (disponibile presso il rappresentante locale di Fisher & Paykel Healthcare).

Ricondizionamento
Le seguenti parti sono a contatto con il percorso del gas e possono essere contaminate da fluidi corporei o gas espirati: **sonda delle vie respiratorie A, sonda camera di umidificazione B.**
Procedure di pulizia consigliate tra un utilizzo e il successivo (fare riferimento al diagramma di ricondizionamento):
1. Rimuovere lo sporco visibile usando una spazzola a setole morbide, acqua e un detergente non abrasivo delicato. Non immergere il **connettore della sonda della temperatura C** in nessun liquido.
2. Risciacquare in acqua dopo la pulizia.
3. Asciugare con un panno che non lascia lanugine.
4. Verificare l'assenza di segni di danni visibili. Gettare in caso di danni. Ripetere i passaggi di pulizia se le parti non appaiano visivamente pulite.
5. Procedere al passaggio A, B, C o D a seconda delle linee guida ospedaliere.

A. DISINFEZIONE MANUALE – SALVIETTE
- a1. Seguire le istruzioni di pulizia fornite dal fabbricante.
- a2. Verificare l'assenza di segni di danni visibili. Gettare in caso di danni.
- a3. Se pertinente, il prodotto può essere confezionato per il riutilizzo.

B. DISINFEZIONE MANUALE – CHIMICA
- b1. Seguire le istruzioni di immersione fornite dal fabbricante della soluzione disinfettante. Non immergere il **connettore della sonda della temperatura C** in nessun liquido. Coprire il contenitore durante l'immersione.
- b2. Risciacquare in acqua dopo l'immersione nella sostanza chimica.
- b3. Asciugare con un panno che non lascia lanugine.
- b4. Verificare l'assenza di segni di danni visibili. Gettare in caso di danni.
- b5. Se pertinente, il prodotto può essere confezionato per il riutilizzo.

C. STERILIZZAZIONE CON PEROSSIDO DI IDROGENO VAPORIZZATO (VHP)
- c1. Seguire le linee guida ospedaliere per l'utilizzo dell'apparecchiatura (**Equipment**) e le impostazioni (**Setting**).

*Nota: dopo 25 cicli si può osservare un leggero aumento della viscosità; tale condizione non influisce sulle prestazioni della sonda.

D. STERILIZZAZIONE CON OSSIDO DI ETILENE (ETO)
- d1. Seguire le linee guida ospedaliere per il processo.
- d2. Consentire almeno 12 ore di aerazione.

6. Conservare secondo le linee guida ospedaliere.

Note:
- Fisher & Paykel Healthcare non consiglia di superare il numero di cicli di ricondizionamento indicati (**Reprocessing Cycles**).
- Il prodotto non è progettato per i processi di sterilizzazione in autoclave.
- Seguire le procedure di pulizia consigliate qui riportate e le istruzioni per l'uso degli agenti pulenti o delle apparecchiature di disinfezione/sterilizzazione. Rientra nelle responsabilità dell'utilizzatore tenere conto di qualsiasi scostamento da queste procedure, per quanto riguarda sia l'efficacia della disinfezione sia l'effetto fisico.

Avvertenze
- L'uso di umidificatori respiratori circuiti respiratori, camere, altri accessori o parti non approvati da Fisher & Paykel Healthcare può alterare le prestazioni o compromettere la sicurezza.
- La mancata esecuzione dei controlli di routine dell'accuratezza e dei danni visibili della sonda può alterare le prestazioni o compromettere la sicurezza.
- Verificare che entrambi i sensori della sonda della temperatura siano montati in modo saldo e corretto. In caso contrario si rischierebbe la somministrazione di gas al paziente a temperature superiori a 41 °C.
- Per evitare ustioni alla pelle, non toccare l'estremità di vetro della **sonda camera di umidificazione B** durante l'uso.
- Miscele di gas, come le miscele di elio-ossigeno, che hanno proprietà fisiche o termiche differenti dall'aria o da una miscela di aria-ossigeno, possono influire sulle prestazioni o compromettere la sicurezza del sistema.
- Non si consiglia alcun metodo automatizzato di pulizia e disinfezione.
- Esistono rischi residui associati all'utilizzo di questo prodotto, anche se utilizzato come previsto. Anche se si seguono tutte istruzioni e le avvertenze fornite, permangono i rischi di lesioni ipossiche, ustioni cutanee, ustioni delle vie respiratorie, lesioni delle vie respiratorie, lesioni polmonari, lesioni da scosse elettriche, lesioni muscoloscheletriche e ipotermia. Questi rischi possono provocare lesioni gravi o morte.

Note
- Il dispositivo deve essere utilizzato sotto la supervisione di personale medico qualificato.
- L'organo di competenza è responsabile della compatibilità dell'umidificatore e di tutte le parti e gli accessori usati per il collegamento al paziente e ad altre apparecchiature prima dell'uso.
- Avviso per l'utente: in caso di incidente grave durante l'utilizzo di questo dispositivo, contattare il rappresentante Fisher & Paykel Healthcare locale e le autorità competenti.

Smaltimento
Smaltire conformemente alle linee guida standard dell'ospedale per gli apparecchi elettrici ed elettronici.

Definizione dei simboli

	Istruzioni di funzionamento
NZ YYYY-MM-DD	Data e Paese di fabbricazione NZ: Nuova Zelanda
	Produttore
	Smaltire il prodotto in modo idoneo
	Limiti di umidità per il trasporto e la conservazione
	Limiti di temperatura per il trasporto e la conservazione
LOT	Numero di lotto
REF	Numero di riferimento
EC REP	Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea
Rx only	Solo su prescrizione
CE	Conformità europea
MD	Dispositivo medico
CH REP	Rappresentante autorizzato per la Svizzera
UK REP	Responsabile per il Regno Unito
	Importatore
	Distributore

Instruções de Uso do Sensor de Temperatura

(ptbr) Português (Brasil)

Indicações:
O Sensor de Temperatura foi projetado para medir a temperatura e o fluxo de gás para os Umidificadores Fisher & Paykel Healthcare MR850 e HC550 e os Circuitos Respiratórios Fisher & Paykel Healthcare.

Consulte as instruções de uso do Umidificador Respiratório MR850 para obter informações adicionais de segurança, alegações clínicas e instruções de configuração e uso.

Especificação:

MODELO	COMPRIMENTO TOTAL
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vida útil prevista
Três anos, se usado de acordo com estas Instruções de uso. observação: A vida útil pode variar dependendo do padrão de uso.

Uso: Múltiplo paciente uso múltiplo.

Configuração:
Consulte o diagrama de configuração.
1. Antes de usar remova e descarte a **Luva de proteção** Ⓓ, se houver, do **Sensor da câmara** Ⓑ.
2. Antes do uso, inspecione visualmente todo o produto quanto a danos. Descarte se danificado.
3. Empurre o **Sensor das vias aéreas** Ⓐ e **o Sensor da câmara** Ⓑ para o Circuito Respiratório, certificando-se de que estão corretamente localizados e empurrados para o lugar.
4. O cabo do sensor pode ser fixado através de clipes do Circuito Respiratório.
- Se o paciente estiver em uma incubadora, consulte as Instruções de Uso do Circuito Respiratório para obter informações sobre o posicionamento do sensor.
5. Insira o **Conector do Sensor de Temperatura** Ⓒ no soquete azul do Umidificador.
6. Antes do uso, execute um teste de vazamento do ventilador no Circuito Respiratório.

Manutenção:
A manutenção do sensor e as verificações de precisão devem ser realizadas rotineiramente. Para mais informações, consulte o Manual técnico do MR850 ou do HC550 (disponível com o seu representante local da Fisher & Paykel Healthcare).

Reprocessamento:
As peças a seguir estão em contato com a via gasosa e podem ficar contaminadas com fluidos corporais ou gases expirados: **Sensor das vias aéreas** Ⓐ**, Sensor da câmara** Ⓑ**.**
Procedimentos de limpeza recomendados entre os usos (consulte o diagrama de reprocessamento):
1. Remova toda a sujeira visível utilizando uma escova de cerdas macias, água e detergente neutro não abrasivo. Não mergulhe o **Conector do Sensor de Temperatura** Ⓒ em nenhum líquido.
2. Enxágue em água após a limpeza.
3. Seque com um pano sem fiapos.
4. Verifique se há sinais visíveis de danos. Descarte se danificado. Repita as etapas de limpeza se as peças não estiverem visualmente limpas.
5. Prossiga para as etapas A, B, C ou D, dependendo das diretrizes do hospital.

A. DESINFECÇÃO MANUAL — LIMPADORES
- a1. Siga as instruções de limpeza fornecidas pelo fabricante.
- a2. Verifique se há sinais visíveis de danos. Descarte se danificado.
- a3. Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

B. DESINFECÇÃO MANUAL – PRODUTOS QUÍMICOS
- b1. Siga as instruções de imersão fornecidas pelo fabricante da solução de desinfecção. Não mergulhe o **Conector do Sensor de Temperatura** Ⓒ em nenhum líquido. Cubra o recipiente durante a imersão.
- b2. Enxágue com água após a imersão em produto químico.
- b3. Seque com um pano sem fiapos.
- b4. Verifique se há sinais visíveis de danos. Descarte se danificado.
- b5. Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

C. ESTERILIZAÇÃO COM PERÓXIDO DE HIDROGÊNIO VAPORIZADO (VHP)
- c1. Seguir as orientações hospitalares de uso do equipamento (**Equipment**) e configurações (**Setting**).

Alguma pegajosidade pode ser observada após 25 ciclos; o desempenho da sonda não é afetado por esta condição.

D. ESTERILIZAÇÃO POR ÓXIDO DE ETILENO (ETO)
- d1. Siga as diretrizes hospitalares para o processo.
- d2. Deixe em aeração por pelo menos 12 horas.
6. Armazenar de acordo com as diretrizes do hospital.

Observações:
- A Fisher e a Paykel Healthcare não recomenda exceder o número de ciclos de desinfecção indicados (**Reprocessing Cycles**).
- O produto não foi projetado para os processos de esterilização por autoclave.
- Siga os procedimentos de limpeza recomendados e as instruções de uso dos agentes de limpeza ou equipamentos de desinfecção/esterilização. É responsabilidade do usuário qualificar quaisquer desvios desses procedimentos, tanto com relação à eficácia quanto ao efeito físico da desinfecção.

Advertências:
- A utilização de umidificador respiratório, circuitos respiratórios, câmaras, outros acessórios ou peças não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare poderá prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- A falha em executar a precisão da sonda de rotina e verificações de danos visíveis pode prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- Certifique-se de que ambos os sensores do Sensor de Temperatura estão corretas e seguramente instalados. Caso contrário, poderá haver um fornecimento de gás com temperaturas superiores a 41 °C ao paciente.
- Não toque na ponta de vidro do **Sensor de câmara** Ⓑ durante o uso; pode causar uma queimadura na pele.
- Misturas de gases, como misturas de hélio e oxigênio, que apresentam propriedades físicas ou térmicas diferentes do ar ou de uma mistura de ar e oxigênio, podem comprometer o desempenho do sistema ou sua segurança.
- Não se recomenda nenhum método automatizado para limpeza e desinfecção.
- Existem riscos residuais associados ao uso deste produto, mesmo que utilizado como previsto. Seguindo todas as instruções e advertências fornecidas, os riscos de lesão hipóxica, queimaduras de pele, queimaduras de vias aéreas, lesão de vias aéreas, lesão pulmonar, lesão por choque elétrico, lesão musculoesquelética e hipotermia permanecem. Esses riscos podem resultar em lesões graves ou morte.

Observações
- Para uso sob supervisão de profissionais médicos treinados.
- A organização responsável é responsável pela compatibilidade do umidificador e de todas as peças e acessórios usados para conectar o paciente e outros equipamentos antes do uso.
- Aviso ao Usuário: Se tiver ocorrido um incidente grave durante a utilização deste equipamento, informe o seu representante local da Fisher & Paykel Healthcare e a Autoridade Competente no seu país.

Descarte:
Descarte de acordo com as diretrizes hospitalares padrão para equipamentos elétricos e eletrônicos.

Definições dos Símbolos:

	Instruções de Funcionamento
 YYYY-MM-DD	Data e país de fabricação Nova Zelândia
	Fabricante
	Descarte o produto de maneira correta
	Limites de umidade para transporte e armazenamento
	Limites de temperatura para transporte e armazenamento
LOT	Número do lote
REF	Número de referência
EC REP	Representante autorizado da União Europeia
Rx only	Somente com prescrição médica
CE	Conformidade Europeia
MD	Equipamento médico
CH REP	Representante autorizado da Suíça
UK REP	Responsável no Reino Unido
	Importadora
	Distribuidora

Temperaturprobens användarinstruktioner

Avsedd användning:
Temperaturproben är avsedd för att mäta gastemperaturer och flöde med Fisher & Paykel Healthcare MR850- och HC550-befuktare och Fisher & Paykel Healthcare-slangset.

Se användningsinstruktionerna för MR850 Respiratorisk befuktare för ytterligare säkerhetsinformation, kliniska påståenden och instruktioner för installation och användning.

Specifikation:

MODELL	TOTAL MODELLÄNGD
900MR860	1820 mm (71,5 tum)
900MR861	2400 mm (94,4 tum)
900MR863	1240 mm (48,7 tum)
900MR868	1620 mm (63,7 tum)
900MR869	2100 mm (82,6 tum)

Förväntad livslängd:
Tre (3) år, om den används enligt denna användarinstruktion. Obs! Livslängden varierar beroende på användningsmönster.

Användning: Flertal patienter, flera användningsområden.

Uppkoppling:
Se uppkopplingsdiagrammet.
1. Före användning ska du avlägsna och kassera **skyddshylsan D**, om sådan finns, från **kammarproben B**.
2. Inspektera hela produkten visuellt avseende skador innan användning. Kassera i fall av skada.
3. Tryck in **flödesproben A** och **kammarproben B** i slangsetet och se till att de är rätt placerade och sitter intryckta på plats.
4. Probledningen kan fästas med slangsetsklämmor.
- Om patienten är i en kuvös, se slangsetets användarinstruktioner för information om probpositionering.
5. Stick in **temperaturprobens kontakt C** i det blå uttaget på befuktaren.
6. Utför ett ventilatorläckagetest på slangsetet före användning.

Underhåll:
Probunderhåll och noggrannhetskontroller ska utföras regelbundet. Mer information finns i MR850 eller HC550 tekniska manual (tillgänglig från din lokala Fisher & Paykel Healthcare-representant).

Återanvändning:
Följande delar kommer i kontakt med gasens bana och kan bli kontaminerade med kroppsvätskor eller utandade gaser: **Flödesprob A, kammarprob B.**
Rekommenderade rengöringsprocedurer mellan användningar (se diagrammet för återanvändning):
1. Avlägsna all synlig smuts med en mjuk borste, vatten och ett milt icke-slipande rengöringsmedel.
   Sänk inte ned **temperaturprobens kontakt C** i vätska.
2. Skölj i vatten efter rengöring.
3. Torka av med en luddfri trasa.
4. Kontrollera för synliga tecken på skador. Kassera i fall av skada. Upprepa rengöringsstegen om delar inte är synligt rena.
5. Fortsätt antingen till steg A, B, C eller D beroende på sjukhusets riktlinjer.

A. MANUELL DESINFICERING – SERVETTER
- a1. Följ tillverkarens avtorkningsinstruktioner.
- a2. Kontrollera för synliga tecken på skador. Kassera i fall av skada.
- a3. Om tillämpligt kan produkten förpackas för återanvändning.

B. MANUELL DESINFICERING – KEMISK
- b1. Följ blötläggningsanvisningarna som tillhandahålls av desinficeringslösningens tillverkare. Sänk inte ned **temperaturprobens kontakt C** i vätska. Täck behållaren under blötläggning.
- b2. Skölj i vatten efter kemisk blötläggning.
- b3. Torka av med en luddfri trasa.
- b4. Kontrollera för synliga tecken på skador. Kassera i fall av skada.
- b5. Om tillämpligt kan produkten förpackas för återanvändning.

C. C. STERILISERING MED FÖRÅNGAD VÄTEPEROXID (VHP)
- c1. Följ sjukhusets riktlinjer för användning av utrustningen (**Equipment**) och inställningar (**Setting**).

* Obs: Viss klibbighet kan förekomma efter 25 cykler; probfunktionen påverkas inte av detta tillstånd.

D. STERILISERING MED ETYLENOXID (ETO)
- d1. Följ sjukhusets riktlinjer för bearbetning.
- d2. Lufta i minst 12 timmar.

6. Förvara enligt sjukhusets riktlinjer.

Anteckningar:
- Fisher & Paykel Healthcare rekommenderar inte att överskrida antalet angivna återanvändningscykler som anges (**Reprocessing Cycles**).
- Produkten är inte utformad för sterilisering i autoklav.
- Följ de rekommenderade rengöringsproceduerna och användarinstruktionerna för rengöringsmedlen eller desinficerings-/ steriliseringsutrustningen. Det är användaren som ansvarar för att alla avvikelser från dessa procedurer sker enligt rekommendationerna, både vad gäller desinfektionseffektivitet och fysisk effekt.

Varningar:
- Prestanda och säkerhet kan försämras vid användning av slangset, behållare, andra tillbehör och delar som inte är godkända av Fisher & Paykel Healthcare.
- Underlåtenhet att utföra regelbunden kontroll av probnoggrannhet och synliga skador kan leda till sämre prestanda och äventyra säkerheten.
- Säkerställ att båda temperaturprobsensorerna är korrekt och säkert anslutna. Underlåtenhet att göra detta kan leda till att gas med en temperatur som överstiger 41 °C levereras till patienten.
- Vidrör inte **kammarprobens B** glasspets under användning, det kan leda till brännskada.
- Gasblandningar, t.ex. helium-syreblandningar, som har andra fysiska eller termala egenskaper än luft eller luft-syreblandningar kan leda till sämre prestanda eller äventyra säkerheten.
- Automatiska rengörings- och desinfektionsmetoder rekommenderas inte.
- Det finns kvarstående risker förknippade med användningen av denna produkt även om den används korrekt. Även om alla instruktioner och varningar följs kvarstår risken för hypoxisk skada, brännskador på huden, luftvägsskador, lungskador, skador till följd av elektriska stötar, muskuloskeletala skador och hypotermi. Dessa risker kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall.

Anmärkningar
- För användning under uppsikt av utbildad vårdpersonal.
- Vårdinrättningen är ansvarig för att befuktaren och alla delar och tillbehör som används för att ansluta till patienten och till annan utrustning är kompatibla före användning.
- För användare: Informera din lokala Fisher & Paykel Healthcare-representant samt behörig myndighet i ditt land om en allvarlig olycka har inträffat vid användning av den här produkten.

Kassering:
Kassera i enlighet med vanliga sjukhusrutiner för elektrisk och elektronisk utrustning.

Symbolförklaringar:

	Bruksanvisning
NZ YYYY-MM-DD	Tillverkningsdatum och tillverkningsland Nya Zeeland
	Tillverkare
	Kassera produkten enligt anvisningarna
	Luftfuktighetsgränser vid transport och förvaring
	Temperaturgränser vid transport och förvaring
LOT	Lot-nummer
REF	Referensnummer
EC REP	Auktoriserad representant för Europeiska unionen
Rx only	Receptbelagt
CE	CE-märkning
MD	Medicinteknisk produkt
CH REP	Auktoriserad representant för Schweiz
UK REP	Ansvarig person för Storbritannien
	Importör
	Distributör

Инструкции пользователя температурного датчика

ru Русский

Назначение:
Температурный датчик предназначен для измерения температуры и скорости потока газа в увлажнителях MR850 и HC550 Fisher & Paykel Healthcare и дыхательных контурах Fisher & Paykel Healthcare.

Для получения дополнительной информации, связанной с безопасностью, клиническими декларациями и инструкциями по настройке и эксплуатации, см. инструкции пользователя увлажнителя дыхательных смесей MR850.

Технические характеристики:

МОДЕЛЬ	ОБЩАЯ ДЛИНА
900MR860	1820 мм (71,5 дюйма)
900MR861	2400 мм (94,4 дюйма)
900MR863	1240 мм (48,7 дюйма)
900MR868	1620 мм (63,7 дюйма)
900MR869	2100 мм (82,6 дюйма)

Расчетный срок службы:
3 года при использовании в соответствии с настоящими инструкциями пользователя. Примечание. Срок службы может различаться в зависимости от режима эксплуатации.

Использование: для многих пациентов, многократно.

Подготовка:
См. схему подготовки.
1. Перед использованием извлечь и утилизировать **защитный рукав** Ⓓ, если он есть, из **датчика камеры** Ⓑ.
2. Перед использованием осмотрите все изделие для выявления возможных повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено.
3. Вдавите **датчик воздуховода** Ⓐ и **датчик камеры** Ⓑ в дыхательный контур, убедившись, что они правильно расположены и установлены на место.
4. Провод датчика можно зафиксировать с помощью клипс дыхательного контура.
- Если пациент находится в инкубаторе, необходимо размещать датчик в соответствии с инструкциями пользователя дыхательного контура.
5. Вставьте **коннектор температурного датчика** Ⓒ в синее гнездо на увлажнителе.
6. Выполните проверку утечки дыхательного контура на аппарате ИВЛ перед использованием.

Обслуживание:
Обслуживание датчика и проверки точности должны выполняться регулярно. Более подробные сведения см. в техническом руководстве MR850 или HC550 (имеется у вашего регионального представителя компании Fisher & Paykel Healthcare).

Повторная обработка:
Следующие части контактируют с путем прохождения газов и могут быть загрязнены биологическими жидкостями или выдыхаемыми газами:
датчик воздуховода Ⓐ **и датчик камеры** Ⓑ.
Рекомендуемые процедуры очистки между использованиями (см. схему повторной обработки):
1. Удалить все видимые загрязнения щеткой с мягкой щетиной, промыть водой и мягким неабразивным моющим средством. Не погружайте **коннектор температурного датчика** Ⓒ ни в какую жидкость.
2. После обработки промойте водой.
3. Протрите безворсовой тканью.
4. Проверьте на предмет видимых повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено. Повторите действия по очистке, если вы видите, что детали загрязнены.
5. Перейдите к шагу A, B, C или D в зависимости от инструкций медицинского учреждения.

A. ОБРАБОТКА ВРУЧНУЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОЧИЩАЮЩИХ САЛФЕТОК
- a1. Следуйте инструкциям по протирке, предоставленным производителем.
- a2. Проверьте на предмет видимых повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено.
- a3. Если применимо, продукт может быть упакован для повторного использования.

B. ОБРАБОТКА ВРУЧНУЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ХИМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ
- b1. Следуйте инструкциям по замачиванию, предоставленным производителем дезинфицирующего средства. Не погружайте **коннектор температурного датчика** Ⓒ ни в какую жидкость. Во время замачивания закрывайте контейнер.
- b2. После замачивания в химическом средстве промойте водой.
- b3. Протрите безворсовой тканью.
- b4. Проверьте на предмет видимых повреждений. При наличии повреждений использование изделия запрещено.
- b5. Если применимо, продукт может быть упакован для повторного использования.

C. СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПАРОВ ПЕРОКСИДА ВОДОРОДА (VHP)
- c1. Следуйте инструкциям медицинского учреждения по использованию оборудования (**Equipment**) и настройке (**Setting**).

* Примечание. После 25 циклов может наблюдаться некоторая липкость; это состояние не влияет на эксплуатационные характеристики датчика.

D. СТЕРИЛИЗАЦИЯ ЭТИЛЕНОКСИДОМ (ETO)
- d1. Для обработки следуйте инструкциям медицинского учреждения.
- d2. Выветривайте в течение по меньшей мере 12 часов.

6. Храните в соответствии с инструкциями медицинского учреждения.

Примечания:
- Компания Fisher & Paykel Healthcare не рекомендует превышать количество указанных циклов повторной обработки (**Reprocessing Cycles**).
- Это изделие не подлежит стерилизации в автоклаве.
- Следуйте настоящим рекомендованным процедурам очистки и инструкциям пользователя очищающих веществ или дезинфекционного/стерилизационного оборудования. Пользователь несет ответственность за определение возможности отклонений от этих процедур с учетом их влияния на эффективность дезинфекции и физического воздействия.

Предупреждения:
- Использование увлажнителя дыхательных смесей, дыхательных контуров, камер и иных принадлежностей или деталей, не одобренных компанией Fisher & Paykel Healthcare, может отрицательно повлиять на работу устройства и безопасность его использования.
- Невыполнение регулярных визуальных проверок на предмет точности датчика и повреждений может привести к нарушению функций изделия или негативно повлиять на безопасность использования.
- Убедитесь, что оба температурных датчика установлены правильно и надежно. Невыполнение этого требования может привести к нагреванию газовой смеси, подаваемой пациенту, до температуры выше 41 °C.
- Не прикасайтесь к стеклянному наконечнику **датчика камеры** Ⓑ во время работы прибора. Это может вызвать ожог кожи.
- При использовании газовых смесей, например гелиево-кислородных смесей, имеющих отличные от воздуха физические или тепловые свойства, или воздушно-кислородной смеси возможно ухудшение характеристик системы или угроза безопасности.
- Не рекомендуется использовать какие-либо методы машинной чистки и дезинфекции.
- При эксплуатации изделия существуют остаточные риски, даже при использовании по назначению. При соблюдении всех приведенных инструкций и мер предосторожности сохраняются риски гипоксической травмы, ожогов кожи, ожогов дыхательных путей, травмы легких, поражения электрическим током, травм опорно-двигательного аппарата и гипотермии. Эти риски могут привести к серьезному вреду здоровью или к летальному исходу.

Примечания
- Для использования под наблюдением обученного медицинского персонала.
- Ответственность за проводимую перед использованием проверку совместимости увлажнителя и всех деталей и принадлежностей, применяемых для подключения к другому оборудованию и пациенту, несет ответственная организация.
- Примечание для пользователя. Если при использовании данного прибора произошел серьезный инцидент, обратитесь к местному представителю компании Fisher & Paykel Healthcare и в уполномоченный в вашей стране орган.

Утилизация:
Утилизируйте в соответствии со стандартными рекомендациями медицинского учреждения, относящимися к электрическому и электронному оборудованию.

Инструкции пользователя температурного датчика

Условные обозначения:

	Инструкция по эксплуатации
	Дата и страна изготовления NZ: Новая Зеландия
	Изготовитель
	Утилизация в установленном порядке
	Диапазон влажности при транспортировке и хранении
	Диапазон температуры при транспортировке и хранении
LOT	Номер партии
REF	Идентификационный номер
EC REP	Уполномоченный представитель в Европейском союзе
Rx only	Только по назначению врача
CE	Европейское соответствие
MD	Медицинское устройство
CH REP	Уполномоченный представитель в Швейцарии
UK REP	Ответственное лицо в Великобритании
	Импортер
	Дистрибьютор

Sıcaklık Probu Kullanıcı Talimatları

tr Türkçe

Kullanım Amacı:
Sıcaklık Probu, Fisher & Paykel Healthcare MR850 ve HC550 Nemlendiricilerde ve Fisher & Paykel Healthcare Solunum Devrelerinde gaz sıcaklığını ve akışını ölçmek için tasarlanmıştır.

Ek güvenlik bilgileri, klinik iddialar ve kurulum ve kullanım talimatları için MR850 Solunum Nemlendiricisi kullanım talimatlarına bakın.

Teknik Özellik:

MODEL	TOPLAM UZUNLUK
900MR860	1820 mm (71,5 inç)
900MR861	2400 mm (94,4 inç)
900MR863	1240 mm (48,7 inç)
900MR868	1620 mm (63,7 inç)
900MR869	2100 mm (82,6 inç)

Beklenen Hizmet Ömrü:
Bu Kullanıcı Talimatına uygun kullanılması durumunda 3 yıldır. Not: Hizmet ömrü, kullanım tarzına bağlı olarak değişebilir.

Kullanım: Birden fazla hastada birden fazla kullanım.

Kurulum:
Kurulum şemasına başvurun.
1. Mevcutsa, kullanmadan önce **Koruma Manşonunu D Hazne Probundan B** çıkarın ve atın.
2. Kullanmadan önce hasar olup olmadığına dair ürünü tümüyle inceleyin. Hasarlıysa atın.
3. **Hava Yolu Probunu A** ve **Hazne Probunu B** Solunum Devresine iterek doğru şekilde yerleştiklerinden ve yerlerine oturduklarından emin olun.
4. Solunum Devresi Klipsleri kullanılarak prob uçları sabitlenebilir.
- Hasta kuvözdeyse, prob konumlandırma bilgileri için Solunum Devresi Kullanma Talimatına başvurun.
5. **Sıcaklık Probu Konnektörünü C** Nemlendiricideki mavi yuvaya sokun.
6. Kullanmadan önce Solunum Devresinde ventilatör kaçak testi gerçekleştirin.

Bakım:
Prob bakımı ve doğruluk kontrolleri düzenli aralıklarla yapılmalıdır. Daha fazla bilgi için MR850 veya HC550 Teknik Kılavuzuna (yerel Fisher & Paykel Healthcare temsilcinizden temin edebilirsiniz) başvurun.

Tekrar işlemden geçirme:
Aşağıdaki parçalar gaz yoluyla temas halindedir ve vücut sıvılarıyla veya ekspire edilen gazlarla kontamine olabilir:
Hava Yolu Probu A, Hazne Probu B.
Kullanımlar arasında önerilen temizlik prosedürleri (tekrar işlemden geçirme şemasına başvurun):
1. Gözle görünen kirleri yumuşak kıllı bir fırça, su ve aşındırıcı olmayan yumuşak bir deterjanla temizleyin.
   Sıcaklık Probu Konnektörünü C herhangi bir sıvıya daldırmayın.
2. Temizledikten sonra suyla durulayın.
3. Tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.
4. Gözle görünen hasar belirtilerini kontrol edin. Hasarlıysa atın. Parçalar temiz görünmüyorsa temizleme adımlarını tekrarlayın.
5. Hastane yönergelerine bağlı olarak A, B, C veya D adımlarına geçin.

A. MANUEL DEZENFEKSİYON – MENDİLLER
a1. Üreticinin sağladığı silme talimatına uyun.
a2. Gözle görünen hasar belirtilerini kontrol edin. Hasarlıysa atın.
a3. Geçerliyse, ürün yeniden kullanılmak üzere paketlenebilir.

B. MANUEL DEZENFEKSİYON – KİMYASAL
b1. Dezenfeksiyon solüsyonu üreticisi tarafından verilen suda bekletme talimatlarına uyun.
   Sıcaklık Probu Konnektörünü C herhangi bir sıvıya daldırmayın. Suda bekletirken, kabın kapağını kapatın.
b2. Kimyasala batırdıktan sonra suyla durulayın.
b3. Tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.
b4. Gözle görünen hasar belirtilerini kontrol edin. Hasarlıysa atın.
b5. Geçerliyse, ürün yeniden kullanılmak üzere paketlenebilir.

C. BUHARLAŞTIRILMIŞ HİDROJEN PEROKSİT (VHP) STERİLİZASYONU
c1. Ekipmanın (**Equipment**) kullanımı ve ayarlar (**Setting**) için hastane yönergelerine uyun.

*Not: 25 döngüden sonra bir miktar yapışkanlık gözlenebilir; prob performansı bu durumdan etkilenmez.

D. ETİLEN OKSİT (ETO) STERİLİZASYONU
d1. İşleme için hastane yönergelerine uyun.
d2. En az 12 saat havalanmasını bekleyin.

6. Hastane yönergelerine göre saklayın.

Notlar:
- Fisher & Paykel Healthcare, belirtilen yeniden işlemden geçirme döngüsü sayısının aşılmasını tavsiye etmez (**Reprocessing Cycles**).
- Ürün otoklav sterilizasyonu süreçleri için tasarlanmamıştır.
- Önerilen söz konusu temizleme işlemlerine ve temizlik maddelerinin veya dezenfeksiyon/sterilizasyon ekipmanının kullanma talimatına uyun. Gerek dezenfeksiyon etkinliği, gerekse de fiziksel etki açısından söz konusu işlemlerden her türlü sapmayı değerlendirmek kullanıcının sorumluluğundadır.

Uyarılar:
- Fisher & Paykel Healthcare tarafından onaylanmamış solunum nemlendiricileri, solunum devreleri, hazneler, diğer aksesuarlar veya parçaların kullanılması performansı azaltabilir veya güvenliği tehlikeye atabilir.
- Rutin prob doğruluğu ve gözle görünür hasar kontrollerinin yapılmaması performansı azaltabilir veya güvenliği tehlikeye atabilir.
- Her iki Sıcaklık Probu sensörünün de doğru ve sağlam biçimde takıldığından emin olun. Probun doğru takılmaması, 41 °C üzerindeki sıcaklıkların hastaya verilmesine sebep olabilir.
- Kullanım sırasında **Hazne Probunun B** cam ucuna dokunmayın; cilt yanığına neden olabilir.
- Helyum-oksijen karışımları gibi, hava veya hava-oksijen karışımından farklı fiziksel veya termal özelliklere sahip olan gaz karışımları, sistem performansını azaltabilir ya da güvenliği tehlikeye atabilir.
- Temizleme veya dezenfeksiyon için herhangi bir otomatik yöntem önerilmemektedir.
- Amaçlandığı gibi kullanılsa bile bu ürünün kullanımıyla ilişkili rezidüel riskler vardır. Sağlanan tüm talimat ve uyarıların ardından hipoksik yaralanma, cilt yanıkları, hava yolu yanıkları, hava yolu yaralanması, akciğer yaralanması, elektrik çarpması yaralanması, kas-iskelet yaralanması ve hipotermi riskleri devam eder. Bu riskler, ciddi yaralanma veya ölüme yol açabilir.

Notlar
- Eğitimli tıbbi personelin denetimi altında kullanıma yöneliktir.
- Sorumlu kuruluş, kullanımdan önce hastayı ve diğer ekipmanı bağlamak için kullanılan nemlendirici ile tüm parçaların ve aksesuarların uyumlu olmasından sorumludur.
- Kullanıcının dikkatine: Bu cihazı kullanırken ciddi bir olay meydana gelirse, lütfen yerel Fisher & Paykel Healthcare temsilcinizi ve ülkenizdeki Yetkili Makamı bilgilendirin.

İmha:
Elektrikli ve elektronik ekipmanlar için standart hastane yönergelerine uygun olarak imha edin.

Sembol Tanımı:

	Çalıştırma Talimatları
	Üretim Tarihi ve Ülkesi NZ: Yeni Zelanda
	Üretici
	Ürünü doğru biçimde imha edin
	Nakliye ve depolama nem sınırlaması
	Nakliye ve depolama sıcaklık sınırlaması
LOT	Parti numarası
REF	Referans numarası
EC REP	Avrupa Birliği yetkili temsilcisi
Rx only	Sadece reçeteyle satılır
CE	Avrupa Uygunluğu
MD	Tıbbi Cihaz
CH REP	İsviçre yetkili temsilcisi
UK REP	Birleşik Krallık sorumlu kişisi
	İthalatçı
	Distribütör

温度プローブ取扱説明書/添付文書

ja 日本語

使用条件:
温度プローブは、Fisher & Paykel Healthcare MR850およびHC550加湿器、ならびにFisher & Paykel Healthcare呼吸回路において、ガス温度および流量を測定する目的で設計されています。

その他の安全情報、臨床関係の請求、セットアップおよび使用方法については、MR850呼吸器用加温加湿器の取扱説明書をご確認ください。

仕様:

モデル	全長
900MR860	1820 mm（71.5インチ）
900MR861	2400 mm（94.4インチ）
900MR863	1240 mm（48.7インチ）
900MR868	1620 mm（63.7インチ）
900MR869	2100 mm（82.6インチ）

耐用期間:
3年（本取扱説明書/添付文書に従って使用した場合）。安全にご利用いただくために：耐用期間は、使用状況によって異なります

使用法：複数の患者に複数回使用できます。

セットアップ:
セットアップ図を参照してください。
1. **保護スリーブ**Ⓓがある場合は、使用前に**チャンバープローブ**Ⓑから取り外して廃棄してください。
2. 使用前に損傷がないか製品全体を目視し確認してください。損傷がある場合は廃棄してください。
3. **気道プローブ**Ⓐと**チャンバープローブ**Ⓑを呼吸回路に押し込み、正しい場所にしっかりと押し込まれていることを確認します。
4. 温度センサケーブルは、呼吸回路のクリップを使用して固定できます。
- 患者が保育器に入っている場合、プローブの位置情報については、呼吸回路の取扱説明書/添付文書を参照してください。
5. **温度プローププラグ**Ⓒを加湿器の青いソケットに　差し込みます。
6. 使用前に、呼吸回路の人工呼吸器リーク試験を行います。

メンテナンス:
プローブのメンテナンスと精度チェックは定期的に行ってください。詳細については、MR850またはHC550技術マニュアル（最寄りのFisher & Paykel Healthcare 担当営業から入手可能）を参照してください。

再処理:
以下の部品はガス経路と接触しており、体液または呼気ガスで汚染される可能性があります。
気道プローブⒶ、チャンバープローブⒷ。
使用後、次の使用までの間に推奨されるクリーニング手順（再処理の図を参照）：
1. 研磨剤の入っていない低刺激性洗剤を水に加え、本品を浸漬し、柔らかいブラシで汚れを落とします。
   温度プローププラグⒸを液体に浸さないでください。
2. 洗浄後は水ですすいでください。
3. 糸くずが出ない布で拭いてください。
4. 目に見える損傷がないか確認してください。損傷がある場合は廃棄してください。部品がまだ汚れている場合は、クリーニング手順を繰り返してください。
5. 病院のガイドラインに従って、ステップA、B、C、Dのいずれかに進んでください。

A. 手作業による消毒– ワイプを用いる場合
- a1. 製造元が提供する拭き取りの説明に従ってください。
- a2. 損傷の兆候がないか目視確認します。損傷がある場合は廃棄してください。
- a3. 該当する場合、本品を梱包して再利用できます。

B. 消毒方法 – 薬液を用いる場合
- b1. 消毒液の製造業者が提供する浸漬説明に従ってください。
  温度プローププラグⒸを液体に浸さないでください。浸漬の間は容器に蓋をします。
- b2. 薬液に浸漬した後は水ですすいでください。
- b3. 糸くずが出ない布で拭いてください。
- b4. 損傷の兆候がないか目視確認します。損傷がある場合は廃棄してください。
- b5. 該当する場合、本品を梱包して再利用できます。

C. 過酸化水素蒸気（VHP）滅菌
- c1. 機器の使用（**Equipment**）と設定（**Setting**）については、病院のガイドラインに従ってください。

*安全にご利用いただくために：25サイクル以降にべたつきが現れることがありますが、プローブの性能には影響しません。

D. エチレンオキシド（ETO）滅菌
- d1. 処理に関しては病院のガイドラインに従ってください。
- d2. 少なくとも12 時間の通気を行ってください。

6. 病院のガイドラインに従って保管してください。

安全にご利用いただくために：
- Fisher & Paykel Healthcareは、記載されている再処理サイクル数（**Reprocessing Cycles**）以内で行うことを推奨しています。
- 本製品はオートクレーブ滅菌処理には対応していません。
- これらの推奨されるクリーニング手順と、洗浄剤または消毒/滅菌装置の取扱説明書/添付文書に従ってください。これらの手順から逸脱した場合、消毒および物理的な有効性の担保については使用者の責任において行うものとします。

警告:
- Fisher & Paykel Healthcareが推奨しない呼吸加温加湿器、呼吸回路、チャンバー、その他の付属品やパーツを使用する場合、本品の性能または安全性を損なうおそれがあります。
- 定期的にプローブの精度や目視による損傷チェックを行わないと、性能が低下したり安全性が損なわれるおそれがあります。
- 温度プローブが、2つとも正しく奥までしっかりと取り付けられていることを確認してください。正しく取り付けられていない場合、患者に供給されるガスが 41 ℃を超えるおそれがあります。
- 使用中は**チャンバープローブ**Ⓑのガラス先端に触れないでください。火傷をするおそれがあります。
- 空気または空気と酸素の混合物とは物理的または熱的特性が異なる、ヘリウムと酸素の混合物のような混合ガスは、システムの性能を低下させたり、安全性を損なうおそれがあります。
- 洗浄と消毒の自動化は推奨されません。
- 本製品の使用には、意図されたとおりに使用した場合でも、残存リスクがあります。提供されているすべての指示と警告に従った場合でも、低酸素障害、皮膚の火傷、気道の火傷、気道損傷、肺損傷、感電による損傷、筋骨格障害、および低体温のリスクが排除されたわけではありません。これらのリスクは重篤な障害または死亡につながるおそれがあります。

注意
- トレーニングを受けた医療従事者の監視下で、使用してください。
- 担当機関は、使用前に患者や他の機器への接続に使用する加湿器およびすべてのパーツや付属品との互換性について十分に確認する責任を負います。
- 使用者への注意：本デバイスの使用中に重大な事故が発生した場合は、最寄りのFisher & Paykel Healthcare representative 担当者およびお住まいの国の管轄当局に報告してください。

廃棄手順:
電気および電子機器に関する病院の標準的なガイドラインに従って廃棄してください。

表示記号の定義:

	取扱説明書
NZ YYYY-MM-DD	製造日および製造国 NZ：ニュージーランド
	製造元
	正しい方法で廃棄してください
	輸送および保管時の湿度条件
	輸送および保管時の温度条件
LOT	製造番号
REF	品番
EC REP	欧州連合認定代理店
Rx only	要処方箋
CE	欧州適合
MD	医療機器
CH REP	スイス認定代理人
UK REP	英国の担当者
	輸入業者
	販売代理店

온도 프로브 사용자 안내서

ko 한국어

용도:
온도 프로브는 Fisher & Paykel Healthcare MR850 및 HC550 가습기와 Fisher & Paykel Healthcare 호흡 회로에서 가스 온도와 유량을 측정하도록 설계되었습니다.

추가 안전 정보, 임상 관련 내용, 설치 및 사용 지침은 MR850 호흡 가습기 사용 지침을 참조하십시오.

규격:

모델	전체 길이
900MR860	1820 mm (71.5")
900MR861	2400 mm (94.4")
900MR863	1240 mm (48.7")
900MR868	1620 mm (63.7")
900MR869	2100 mm (82.6")

예상 사용 수명:
3년(이 사용자 안내서에 따라 사용한 경우). 참고: 서비스 수명은 사용 패턴에 따라 다를 수 있습니다.

사용법: 여러 환자 다중 사용.

설치:
설치도를 참조하십시오.
1. 사용하기 전에 **챔버 프로브Ⓑ**에서 **보호 슬리브Ⓓ**(있는 경우)를 떼어 버리십시오.
2. 사용하기 전에 손상이 있는지 제품 전체를 육안으로 검사하십시오. 손상 시 폐기하십시오.
3. **기도 프로브Ⓐ**와 **챔버 프로브Ⓑ**를 호흡 회로에 끼우십시오. 프로브가 정확한 방향에 위치하는지 그리고 제대로 잘 끼워졌는지 확인하십시오.
4. 호흡 회로 클립을 사용하여 프로브의 줄을 회로에 고정할 수 있습니다.
- 환자가 인큐베이터 안에 있는 경우, 프로브 위치 정보는 호흡 회로 사용자 안내서를 참조하십시오.
5. **온도 프로브 커넥터Ⓒ**를 가습기 본체의 파란색 소켓에 삽입하십시오.
6. 사용하기 전에 호흡 회로에서 인공호흡기 누출 테스트를 수행하십시오.

정비:
프로브 정비와 정확성 체크를 규칙적으로 수행해야 합니다. 상세 정보는 MR850 또는 HC550 기술 매뉴얼을 참조하십시오(현지 Fisher & Paykel Healthcare 담당자에게서 입수 가능).

재처리:
다음 부품들은 가스 경로와 접촉되기 때문에 체액 또는 호기 가스에 오염될 수 있습니다.
기도 프로브Ⓐ, 챔버 프로브Ⓑ, 매 사용 사이마다 청소 절차가 권장됩니다(재처리도 참조):
1. 털이 짧고 부드러운 솔, 물과 비마모성 세제로 눈에 보이는 때를 제거하십시오. **온도 프로브 커넥터Ⓒ**를 어떤 액체에든 담그지 마십시오.
2. 세척 후 물로 헹구십시오.
3. 물기를 꽉 짠 천으로 말리십시오.
4. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오. 손상 시 폐기하십시오. 부품이 시각적으로 깨끗하지 않으면 청소 단계를 반복하십시오.
5. 병원 가이드라인에 따라 단계 A, B, C 또는 D로 진행하십시오.

A. 수동 소독 - 닦개
a1. 제조업체가 제공한 닦기 지침을 준수하십시오.
a2. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오. 손상 시 폐기하십시오.
a3. 해당되는 경우, 재사용을 위해 제품을 포장할 수 있습니다.

B. 수동 소독 - 화학 물질
b1. 소독 용액 제조업체에서 제공한 담그기 지침을 따르십시오. **온도 프로브 커넥터Ⓒ**를 어떤 액체에든 담그지 마십시오. 담그는 동안 용기를 덮어 두십시오.
b2. 화학 물질에 담근 후에는 물로 헹구십시오.
b3. 물기를 꽉 짠 천으로 말려줍니다.
b4. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오. 손상 시 폐기하십시오.
b5. 해당되는 경우, 재사용을 위해 제품을 포장할 수 있습니다.

C. 기화 과산화수소(VHP) 멸균
c1. 장비(**Equipment**) 및 설정값(**Setting**)을 사용하기 위한 병원 가이드라인을 준수하십시오.

*참고: 25 사이클 이후 약간의 끈적거림이 관찰될 수 있습니다. 프로브 성능은 이러한 상태로 인한 영향을 받지 않습니다.

D. 산화에틸렌(ETO) 멸균
d1. 프로세스를 위한 병원 가이드라인을 준수하십시오.
d2. 적어도 12시간의 환기를 허용하십시오.

6. 병원 가이드라인에 따라 보관하십시오.

참고:
- Fisher & Paykel Healthcare는 명시된 재처리 사이클(**Reprocessing Cycles**) 수를 초과하는 것을 권장하지 않습니다.
- 이 제품은 가압증기멸균 프로세스를 위해 설계되지 않았습니다.
- 이러한 권장 청소 절차와 세정제 또는 소독/멸균 장비의 사용자 안내서를 준수하십시오. 소독 효능 및 물리적 효과를 위해 이러한 절차에서 이탈하는 것은 사용자의 책임입니다.

경고:
- Fisher & Paykel Healthcare의 승인을 받지 않은 호흡 가습기, 호흡 회로, 챔버, 다른 부속품 또는 부품을 사용할 경우 성능을 저하시키거나 안전을 위협할 수 있습니다.
- 정기적으로 프로브 정확성 및 가시적 손상 상태를 확인하지 않으면 성능이 저하되거나 안전성이 손상될 수 있습니다.
- 온도 프로브 센서가 정확하고 견고하게 끼워지도록 하십시오. 그렇지 않으면 41 °C가 넘는 온도의 가스가 환자에게 공급될 수 있습니다.
- 사용 중에는 **챔버 프로브Ⓑ**의 유리 끝을 만지지 마십시오. 피부 화상을 입을 수 있습니다.
- 헬륨-산소 혼합물과 같은 가스 혼합물은 공기 또는 공기-산소 혼합물과는 물리적 또는 열적 특성이 다를 수 있으며, 시스템 성능을 저하시키거나 안전을 위협할 수 있습니다.
- 세척 및 소독을 위한 자동 방법은 권장되지 않습니다.
- 의도한 대로 사용하더라도 이 제품 사용과 관련된 위험은 남아 있습니다. 제공된 모든 지침과 경고를 따르더라도 저산소 손상, 피부 화상, 기도 화상, 기도 손상, 폐 손상, 감전 손상, 근골격계 손상 및 저체온증의 위험은 여전히 남아 있습니다. 이러한 위험은 심각한 부상 또는 사망을 초래할 수 있습니다.

참고
- 숙련된 의료진의 감독 하에 사용하십시오.
- 책임 기관은 사용 전 환자 및 기타 장비에 연결하기 위해 사용되는 모든 부품 및 부속품과 가습기의 호환성을 확인할 책임이 있습니다.
- 사용자에게 알림: 본 장치 사용 중 심각한 사고가 발생한 경우, 현지의 Fisher & Paykel Healthcare 담당자와 해당 국가의 관련 당국에 알리십시오.

폐기
전기 및 전자 장비의 표준 병원 지침에 따라 폐기하십시오.

기호 정의:

	사용 설명서
NZ YYYY-MM-DD	제조일자 및 제조국가 NZ: 뉴질랜드
	제조사
	제품을 올바른 방식으로 처분하십시오
	운송 및 보관 습도 제한
	운송 및 보관 온도 제한
LOT	로트 번호
REF	참조 번호
EC REP	유럽연합 공인 대리인
Rx only	처방 전용
CE	유럽 적합성
MD	의료 기기
CH REP	스위스 공인 대리점
UK REP	영국 책임자
	수입업체
	공급업체

Brugervejledning til temperaturprobe

da Dansk

Tilsigtet brug:
Temperaturproben er designet til måling af lufttemperatur og -flow med Fisher & Paykel Healthcare MR850- og HC550-befugtere og Fisher & Paykel Healthcare-slangesæt.

Se brugsanvisningen til MR850 respiratorisk befugter for yderligere sikkerhedsoplysninger, kliniske krav og anvisninger til opsætning og brug.

Specifikationer:

MODEL	SAMLET LÆNGDE
900MR860	1820 mm (71,5″)
900MR861	2400 mm (94,4″)
900MR863	1240 mm (48,7″)
900MR868	1620 mm (63,7″)
900MR869	2100 mm (82,6″)

Forventet levetid:
3 år, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med denne brugervejledning. Bemærk: Brugslevetiden kan variere afhængigt af brugsmønsteret.

Brug: til flergangsbrug på flere patienter.

Opsætning:
Se opsætningsdiagrammet.
1. Før brug fjernes og bortskaffes et eventuelt **beskyttelseshylster** Ⓓ fra **kammerproben** Ⓑ.
2. Efterse hele produktet for skader før brug. Kassér produktet, hvis det er beskadiget.
3. Tryk **luftvejsproben** Ⓐ og **kammerproben** Ⓑ ind i slangesættet, og sørg for, at de er korrekt placeret og trykket på plads.
4. Probeledningen kan holdes fast ved hjælp af slangesættets spænder.
- Hvis patienten befinder sig i en kuvøse, henvises til brugervejledningen til slangesættet for oplysninger om probens placering.
5. Indsæt **temperaturprobens konnektor** Ⓒ i det blå stik på befugteren.
6. Udfør en respiratorlækagetest på slangesættet før brug.

Vedligeholdelse:
Vedligeholdelse og nøjagtighedskontrol af proben skal udføres rutinemæssigt. For yderligere oplysninger henvises til den tekniske vejledning til MR850 eller HC550 (kan rekvireres hos Fisher & Paykel Healthcare-repræsentanten).

Genklargøring:
Følgende dele er i kontakt med luftens bane og kan blive kontaminerede med kropsvæsker og eksspirationsluft:

Luftvejsprobe Ⓐ, kammerprobe Ⓑ.
Anbefalet rengøringsprocedure mellem brug (se genklargøringsdiagrammet):
1. Fjern al synligt snavs med en blød børste, vand og et mildt, ikke-slibende rengøringsmiddel.
   Undlad at nedsænke **temperaturprobens konnektor** Ⓒ i væske.
2. Skyl anordningen i vand efter rengøring.
3. Tør med et fnugfrit klæde.
4. Tjek for synlige skader. Kassér produktet, hvis det er beskadiget. Gentag rengøringstrinnene, hvis delene ikke er synligt rene.
5. Fortsæt til enten trin A, B, C eller D afhængigt af hospitalets retningslinjer.

A. MANUEL DESINFEKTION – SERVIETTER
- a1. Følg anvisningerne for aftørring leveret af serviletterne producent.
- a2. Tjek for synlige skader. Kassér produktet, hvis det er beskadiget.
- a3. Hvis det er relevant, kan produktet indpakkes til genbrug.

B. MANUEL DESINFEKTION – KEMISK
- b1. Følg anvisningerne for iblødlægning leveret af desinfektionsmidlets producent.
  Undlad at nedsænke **temperaturprobens konnektor** Ⓒ i væske. Dæk beholderen, mens den ligger i blød.
- b2. Skyl anordningen i vand efter iblødlægning i kemikalier.
- b3. Tør med et fnugfrit klæde.
- b4. Tjek for synlige skader. Kassér produktet, hvis det er beskadiget.
- b5. Hvis det er relevant, kan produktet indpakkes til genbrug.

C. STERILISERING MED DAMPFORMIGT HYDROGENPEROXID (VHP)
- c1. Følg hospitalets retningslinjer for brug af udstyret (**Equipment**) og indstillingerne (**Setting**).

*Bemærk: Der kan forekomme klæbrighed efter 25 cyklusser. Dette påvirker ikke probens ydeevne.

D. STERILISERING MED ETHYLENOXID (ETO)
- d1. Følg hospitalets retningslinjer for denne proces.
- d2. Lad produktet lufttørre i mindst 12 timer.

6. Opbevares ifølge hospitalets retningslinjer.

Bemærkninger:
- Fisher & Paykel Healthcare anbefaler ikke, at man overskrider det angivne antal af klargøringscyklusser (**Reprocessing Cycles**).
- Produktet er ikke designet til sterilisering i autoklave.
- Følg disse anbefalede rengøringsprocedurer samt brugervejledningen til rengøringsmidlerne eller desinfektions-/steriliseringsudstyret. Det er brugerens ansvar at redegøre for eventuelle afvigelser fra disse procedurer for at sikre effektiv desinfektion samt fysisk virkning.

Advarsler:
- Brug af respiratorisk befugter, slangesæt, kamre, andet tilbehør eller dele, som ikke er godkendt af Fisher & Paykel Healthcare, kan forringe ydeevnen eller nedsætte sikkerheden.
- Hvis der ikke udføres regelmæssige kontroller af probens nøjagtighed og synlige skader, kan det forringe ydeevnen eller nedsætte sikkerheden.
- Sørg for, at begge temperaturprobens sensorer er korrekt og sikkert monterede. I modsat fald kan der blive leveret gastemperaturer på over 41 °C til patienten.
- Undlad at berøre **kammerprobens** Ⓑ glasspids under brug, da det kan medføre forbrændinger af huden.
- Gasblandinger, såsom helium-ilt-blandinger, der har andre fysiske eller termiske egenskaber end en blanding af ilt-luft, kan forringe systemets ydeevne eller kompromittere sikkerheden.
- Det frarådes at anvende automatiserede rengørings- og desinfektionsmetoder.
- Der er resterende risici forbundet med brugen af dette produkt, selvom det bruges efter hensigten. Ved at følge alle instruktioner og advarsler, forbliver risikoen for hypoksiskade, hudforbrændinger, luftvejsforbrændinger, luftvejsskade, lungeskade, elektrisk stødskade, muskel- og skeletskade og hypotermi. Disse risici kan medføre alvorlig personskade eller død.

Bemærkninger
- Skal anvendes under vejledning fra uddannet medicinsk personale.
- Den ansvarlige organisation skal sikre kompatibiliteten af befugteren og alle de dele og alt det tilbehør, der bruges til tilslutning til patienten og andet udstyr inden brug.
- Bemærkning til brugeren: hvis der er forekommet en alvorlig hændelse under brug af denne enhed, bedes du underrette din lokale Fisher & Paykel Healthcare-repræsentant og det bemyndigede organ i dit land.

Bortskaffelse:
Kasseres i overensstemmelse med hospitalets standardretningslinjer for elektrisk og elektronisk udstyr.

Symbolforklaring:

	Brugervejledning
NZ YYYY-MM-DD	Fremstillingsdato og -land NZ: New Zealand
	Producent
	Bortskaf produktet på korrekt vis
	Luftfugtighedsgrænser ved transport og opbevaring
	Temperaturgrænser ved transport og opbevaring
LOT	Lotnummer
REF	Referencenummer
EC REP	Autoriseret repræsentant i Den Europæiske Union
Rx only	Receptpligtig
CE	Europæisk overensstemmelse
MD	Medicinsk udstyr
CH REP	Autoriseret repræsentant i Schweiz
UK REP	Ansvarlig person for Storbritannien
	Importør
	Distributør

Bruksanvisning for temperaturprobe

no Norsk

Tiltenkt bruk:
Temperaturproben er designet for å måle gasstemperatur og -flow med Fisher & Paykel Healthcare MR850- og HC550-fuktere og Fisher & Paykel Healthcare slangesett.

Se i bruksanvisningen for MR850-respirasjonsfukteren for å få ytterligere sikkerhetsinformasjon, kliniske spesifikasjoner og instruksjoner for oppsett og bruk.

Spesifikasjon:

MODELL	TOTAL LENGDE
900MR860	1820 mm (71,5 tommer)
900MR861	2400 mm (94,4 tommer)
900MR863	1240 mm (48,7 tommer)
900MR868	1620 mm (63,7 tommer)
900MR869	2100 mm (82,6 tommer)

Forventet levetid:
3 år ved bruk i samsvar med denne bruksanvisningen. Merk: Brukstiden kan variere med bruksmønsteret.

Bruk: Flergangsbruk for flere pasienter.

Oppsett:
Se oppsettdiagrammet.
1. Før bruk fjernes og kastes **beskyttelseshylsen** Ⓓ, hvis til stede, fra **kammerproben** Ⓑ.
2. Hele produktet skal kontrolleres visuelt for skader før bruk. Kasseres hvis det er skadet.
3. Skyv **luftveisproben** Ⓐ og **kammerproben** Ⓑ inn i slangesettet, og sørg for at de er riktig plassert og godt festet.
4. Probeledningen kan holdes på plass ved hjelp av klemmer for slangesett.
- Hvis pasienten er i en inkubator, se slangesettets bruksanvisning for informasjon om probeplassering.
5. Sett inn **temperaturprobekoblingen** Ⓒ i den blå kontakten på fukteren.
6. Utfør respiratorlekkasjetest på slangesettet før bruk.

Vedlikehold:
Probevedlikehold og nøyaktighetskontroller skal utføres regelmessig. For mer informasjon, se den tekniske håndboken for MR850 eller HC550 (tilgjengelig fra din lokale Fisher & Paykel Healthcare-representant).

Reprosessering:
Følgende deler er i kontakt med gassbanen og kan kontamineres med kroppsvæsker eller utåndede gasser:
Luftveisprobe Ⓐ, kammerprobe Ⓑ.
Anbefalte rengjøringsprosedyrer mellom bruk (se reprosesseringsdiagrammet):

1. Fjern eventuelt synlig smuss ved hjelp av en myk børste, vann og et mildt rengjøringsmiddel uten slipemiddel. Ikke senk **temperaturprobekoblingen** Ⓒ ned i noen væske.
2. Skyll med vann etter rengjøring.
3. Tørk med en lofri klut.
4. Se etter synlige tegn på skader. Kasseres hvis det er skadet. Gjenta rengjøringstrinnene hvis noen deler ikke er synlig rene.
5. Gå videre til enten trinn A, B, C eller D avhengig av sykehusets retningslinjer.

A. MANUELL DESINFISERING – KLUTER
- a1. Følg produsentens instruksjoner for tørking.
- a2. Se etter synlige tegn på skader. Kasseres hvis det er skadet.
- a3. Hvis relevant kan produktet pakkes for gjenbruk.

B. MANUELL DESINFISERING – KJEMISK
- b1. Følg produsentens instruksjoner for bløtlegging som fulgte med desinfiseringsløsningen. Ikke senk **temperaturprobekoblingen** Ⓒ ned i noen væske. Dekk til beholderen under bløtleggingen.
- b2. Skyll med vann etter kjemisk bløtlegging.
- b3. Tørk med en lofri klut.
- b4. Se etter synlige tegn på skader. Kasseres hvis det er skadet.
- b5. Hvis relevant kan produktet pakkes for gjenbruk.

C. STERILISERING MED FORDAMPET HYDROGENPEROKSID (VHP)
- c1. Følg sykehusets retningslinjer for bruk av utstyret (**Equipment**) og innstillinger (**Setting**).

*Merk: Det kan observeres noe klebrighet etter 25 sykluser. Probens ytelse påvirkes ikke av dette.

D. STERILISERING MED ETYLENOKSID (ETO)
- d1. Følg sykehusets retningslinjer for prosessen.
- d2. La det gå minst 12 timer for å lufte ut gassen.

6. Oppbevar i henhold til sykehusets retningslinjer.

Merknader:
- Fisher & Paykel Healthcare anbefaler ikke å overskride det oppgitte antallet reprosesseringssykluser (**Reprocessing Cycles**).
- Produktet er ikke laget for autoklavsterilisering.
- Følg disse anbefalte prosedyrene for rengjøring og rengjøringsmidlenes bruksanvisninger eller desinfeksjons-/steriliseringsutstyret. Det er brukerens ansvar å berettige eventuelle avvik fra disse prosedyrene, både for desinfiseringseffektivitet og fysisk virkning.

Advarsler:
- Bruk av slangesett, kamre, andre tilbehør eller deler som ikke er godkjent av Fisher & Paykel Healthcare, kan redusere ytelsen eller sikkerheten.
- Unnlatelse av å utføre rutinemessige visuelle kontroller av proben for nøyaktighet og skade, kan gi svekket ytelse eller redusert sikkerhet.
- Forsikre deg om at begge temperaturprobesensorene er riktig og sikkert montert. Hvis ikke kan det føre til at gass med temperatur på over 41 °C leveres til pasienten.
- Ikke berør glasstuppen på **kammerproben** Ⓑ under bruk. Det kan føre til hudforbrenning.
- Gassblandinger, som blandinger med helium og oksygen, som har forskjellige fysiske eller termiske egenskaper enn luft eller blanding av luft og oksygen, kan redusere systemets ytelse eller sikkerhet.
- Ingen automatisk metode for rengjøring og desinfisering anbefales.
- Det er gjenværende risiko forbundet med bruk av dette produktet, selv om det brukes som tiltenkt. Selv om alle instruksjoner og advarsler følges, er det fortsatt risiko for hypoksiske skader, hudforbrenninger, luftveisforbrenninger, luftveisskader, lungeskader, elektrisk støt, muskel- og skjelettskader og hypotermi. Disse risikoene kan føre til alvorlig skade eller død.

Merknader
- For bruk under tilsyn av medisinsk personell med opplæring.
- Den ansvarlige organisasjonen må påse at fukteren og alle delene og tilbehørene som brukes til å koble til pasienten og annet utstyr, er kompatible før bruk.
- Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse ved bruk av dette apparatet informer din lokale Fisher & Paykel Healthcare-representant og aktuelle myndigheter i landet ditt.

Kassering:
Kasseres i henhold til standard sykehusprosedyre for elektrisk og elektronisk utstyr.

Symbolforklaring:

	Bruksanvisning
	Produksjonsdato og -land NZ: New Zealand
	Produsent
	Produktet skal kasseres på riktig vis
	Fuktighetsbegrensning for transport og lagring
	Temperaturbegrensning for transport og lagring
	Lotnummer
	Referansenummer
	Autorisert representant i EU
	Kun på resept
	Europeisk samsvar
	Medisinsk apparat
	Autorisert representant i Sveits
	Ansvarlig person i Storbritannia
	Importør
	Distributør

Lämpötila-anturin käyttöohjeet

fi Suomi

Käyttötarkoitus:
Lämpötila-anturi on tarkoitettu kaasunvirtauksen ja -lämpötilan mittaamiseen Fisher & Paykel Healthcaren MR850- ja HC550-kostuttimien sekä Fisher & Paykel Healthcaren hengitysletkustojen kanssa.

Katso lisätietoja turvallisuudesta, kliinisistä väitteistä ja asennuksen ja käytön ohjeista MR850-hengityskostuttimen käyttöohjeista.

Tekniset tiedot:

MALLI	KOKONAISPITUUS
900MR860	1 820 mm (71,5 tuumaa)
900MR861	2 400 mm (94,4 tuumaa)
900MR863	1 240 mm (48,7 tuumaa)
900MR868	1 620 mm (63,7 tuumaa)
900MR869	2 100 mm (82,6 tuumaa)

Odotettu käyttöikä:
3 vuotta, jos käytetään tämän käyttöohjeen mukaisesti. Huomautus: käyttöikä voi vaihdella käytön mukaisesti.

Käyttö: useille potilaille useaan käyttökertaan.

Käyttöönotto:
Katso käyttöönoton diagrammia.
1. Ennen anturin käyttöä poista **säiliön anturin B suojus D** (jos kiinnitettynä) ja hävitä se.
2. Tarkasta koko tuote ennen käyttöä silmämääräisesti vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se.
3. Työnnä **hengitystieanturi A** ja **säiliön anturi B** hengitysletkustoon. Varmista, että ne ovat oikein ja kunnolla paikallaan.
4. Anturin johdon voi kiinnittää hengitysletkun klipseillä.
- Hengitysletkuston käyttöohjeissa on lisätietoa anturin asettamisesta inkubaattorissa olevalle potilaalle.
5. Työnnä **lämpötila-anturin liitin C** kostuttimen siniseen liitäntään.
6. Suorita hengitysletkuston ventilaattorin vuototesti ennen käyttöä.

Huolto:
Anturi on huollettava ja sen tarkkuus on tarkistettava säännöllisesti. Lisätietoja on MR850:n tai HC550:n teknisessä oppaassa (tämän saa Fisher & Paykel Healthcaren paikalliselta edustajalta).

Uudelleenkäsittely:
Seuraavat osat ovat kosketuksissa kaasutien kanssa ja voivat kontaminoitua ruumiinnesteistä tai uloshengityskaasuista: **Hengitystieanturi A, säiliön anturi B.**

Suositellut puhdistustoimenpiteet käyttökertojen välillä (katso uudelleenkäsittelyn diagrammia):
1. Poista näkyvä lika pehmeällä harjalla, vedellä ja miedolla hankaamattomalla pesuaineella.
   Älä upota **lämpötila-anturin liitintä C** mihinkään nesteeseen.
2. Huuhtele puhdistuksen jälkeen vedellä.
3. Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.
4. Tarkista näkyvien vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se. Toista puhdistusvaiheet, mikäli osat eivät silmämääräisesti vaikuta puhtailta.
5. Siirry vaiheeseen A, B, C tai D sairaalan ohjeistuksista riippuen.

A. MANUAALINEN DESINFIOINTI – PYYHKEET
- a1. Noudata valmistajan toimittamia ohjeita pyyhkimiseen liittyen.
- a2. Tarkista näkyvien vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se.
- a3. Soveltuvissa tapauksissa tuote voidaan pakata uudelleenkäyttöä varten.

B. MANUAALINEN DESINFIOINTI – KEMIALLINEN
- b1. Noudata desinfiointiliuoksen valmistajan toimittamia liotusohjeita. Älä upota **lämpötila-anturin liitintä C** mihinkään nesteeseen. Peitä säiliö liotuksen ajaksi.
- b2. Huuhtele kemiallisen liotuksen jälkeen vedellä.
- b3. Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.
- b4. Tarkista näkyvien vaurioiden varalta. Jos se on vaurioitunut, hävitä se.
- b5. Soveltuvissa tapauksissa tuote voidaan pakata uudelleenkäyttöä varten.

C. VETYPEROKSIDIHÖYRYSTERILOINTI (VHP)
- c1. Noudata sairaalan laitteiston käyttöohjeistuksia (**Equipment**) sekä asetusohjeistuksia (**Setting**).

*Huomautus: 25 jakson jälkeen saattaa olla havaittavissa tahmeutta, mutta se ei vaikuta anturin suorituskykyyn.

D. ETEENIOKSIDISTERILOINTI (ETO)
- d1. Noudata sairaalan ohjeistuksia prosessiin liittyen.
- d2. Anturin on annettava tuulettua vähintään 12 tuntia steriloinnin jälkeen.

6. Varastoi sairaalan ohjeistusten mukaisesti.

Huomautuksia:
- Fisher & Paykel Healthcare eivät suosittele ilmoitettujen uudelleenkäsittelysyklien lukumäärän ylittämistä (**Reprocessing Cycles**).
- Tuotetta ei ole tarkoitettu autoklaavisterilointia varten.
- Noudata näitä suositeltuja puhdistusmenetelmiä ja puhdistusaineiden tai desinfiointi-/sterilointilaitteiston käyttöohjeita. Käyttäjän vastuulla on perustella kaikki poikkeukset näistä menetelmistä, mitä tulee desinfiointitehoon ja fysikaaliseen vaikutukseen.

Varoitukset:
- Muiden kuin Fisher & Paykel Healthcaren hyväksymien hengitysletkujen, säiliöiden, muiden lisävarusteiden tai osien käyttö voi heikentää laitteen tehoa tai vaarantaa turvallisuuden.
- Jos anturia ei tarkisteta säännöllisesti sen tarkkuuden eikä näkyvien vaurioiden varalta, tuotteen toiminta tai turvallisuus voi vaarantua.
- Varmista, että kumpikin lämpötila-anturi on asetettu oikein ja kunnolla paikalleen. Muutoin potilaan saaman ilman lämpötila voi olla yli 41 °C.
- Älä koske **säiliön anturin B** lasiseen kärkeen käytön aikana; kärki voi aiheuttaa palovammoja.
- Kaasusekoitukset, kuten heliumin ja hapen sekoitukset, joiden fyysiset tai termiset ominaisuudet poikkeavat ilman tai ilman ja hapen seoksen ominaisuuksista, voivat heikentää järjestelmän suorituskykyä tai vaarantaa turvallisuuden.
- Mitään automaattista puhdistus- ja desinfiointimenetelmää ei suositella.
- Tämän tuotteen käyttöön liittyy jäännösriskejä, vaikka tuotetta käytettäisiin käyttötarkoituksen mukaan. Vaikka kaikkia ohjeita ja varoituksia noudatetaan, hypoksisen varion, ihon tai ilmateiden palovammojen, ilmateiden ja keuhkojen vammojen, sähköiskun aiheuttamien vammojen, lihaksiin tai luihin kohdistuvien vammojen ja hypotermian vaara ovat yhä olemassa. Nämä riskit voivat johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.

Huomautukset
- Tarkoitettu käyttöön vain koulutetun lääketieteellisen henkilöstön valvonnassa.
- Vastuuorganisaatio on vastuussa siitä, että se varmistaa ennen käyttöä kostuttimen ja kaikkien potilaaseen yhdistettävien osien ja lisävarusteiden sekä muiden laitteistojen yhteensopivuuden.
- Huomautus käyttäjälle: jos tämän laitteen käytön aikana on tapahtunut vakava vaaratilanne, tee asiasta ilmoitus paikalliselle Fisher & Paykel Healthcaren edustajalle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Hävitys:
hävitä tuote sairaalan tavanomaisten, sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevien ohjeiden mukaisesti.

Symbolien määritelmät:

	Käyttöohjeet
NZ YYYY-MM-DD	Valmistuspäivämäärä ja -maa NZ: Uusi-Seelanti
	Valmistaja
	Hävitä tuote käytöstä poiston jälkeen oikealla tavalla
	Kuljetuksen ja säilytyksen kosteutta koskeva rajoitus
	Kuljetuksen ja säilytyksen lämpötilaa koskeva rajoitus
LOT	Eränumero
REF	Tuotenumero
EC REP	Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella
Rx only	Vain reseptillä myytävä
CE	Euroopan yhteisö
MD	Lääkinnällinen laite
CH REP	Sveitsin valtuutettu edustaja
UK REP	Vastuuhenkilö Yhdistyneessä kuningaskunnassa
	Maahantuoja
	Jakelija

Instrukcja użytkowania czujnika temperatury

pl Polski

Przeznaczenie:
Czujnik temperatury jest przeznaczony do pomiaru temperatury i natężenia przepływu gazu w nawilżaczach MR850 i HC550 firmy Fisher & Paykel Healthcare oraz układach oddechowych firmy Fisher & Paykel Healthcare.

Dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa, deklaracje kliniczne oraz instrukcje konfiguracji i użytkowania można znaleźć w instrukcji użytkowania nawilżacza oddechowego MR850.

Dane techniczne:

MODEL	DŁUGOŚĆ CAŁKOWITA
900MR860	1820 mm (71,5 cala)
900MR861	2400 mm (94,4 cala)
900MR863	1240 mm (48,7 cala)
900MR868	1620 mm (63,7 cala)
900MR869	2100 mm (82,6 cala)

Oczekiwany okres użytkowania:
3 lata, jeśli produkt jest używany zgodnie z instrukcją użytkowania. Uwaga: Okres użytkowania może się różnić w zależności od sposobu użytkowania.

Użycie: Wielokrotne użycie u wielu pacjentów.

Konfiguracja:
Patrz schemat ustawień.

1. Przed użyciem należy usunąć i wyrzucić **rękaw ochronny** Ⓓ, jeśli jest obecny, z **czujnika komory** Ⓑ.
2. Przed użyciem należy sprawdzić cały produkt pod kątem widocznych oznak uszkodzenia. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony.
3. Włożyć **czujnik dróg oddechowych** Ⓐ i **czujnik komory** Ⓑ do układu oddechowego, upewniając się, że zostały one prawidłowo osadzone i założone.
4. Końcówkę czujnika można przymocować za pomocą klipsów układu oddechowego.
- Jeśli pacjent znajduje się w inkubatorze, informacje o umieszczeniu czujnika można znaleźć w instrukcji użytkowania układu oddechowego.
5. Włożyć **złącze czujnika temperatury** Ⓒ do niebieskiego gniazda znajdującego się w nawilżaczu.
6. Przed użyciem wykonać test przecieku respiratora na układzie oddechowym.

Konserwacja:
Rutynowo należy wykonywać konserwację czujnika i sprawdzać dokładność. Więcej informacji znajduje się w podręczniku technicznym MR850 lub HC550 (dostępnym u lokalnego przedstawiciela firmy Fisher & Paykel Healthcare).

Regeneracja:
Następujące części pozostają w kontakcie ze ścieżką gazu i mogą zostać zanieczyszczone płynami ustrojowymi lub wydychanymi gazami:
Czujnik dróg oddechowych Ⓐ, czujnik komory Ⓑ.
Zalecane procedury czyszczenia między użyciem (patrz diagram regeneracji):

1. Usunąć wszelkie widoczne zabrudzenia przy użyciu szczoteczki z miękkim włosiem, wody oraz delikatnego, niedrażącego detergentu.
   Nie zanurzać **złącza czujnika temperatury** Ⓒ w płynach.
2. Po czyszczeniu spłukać wodą.
3. Wysuszyć za pomocą niepozostawiającej kłaczków ściereczki.
4. Sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony. Powtórzyć kroki czyszczenia, jeśli części nie są widocznie czyste.
5. Przejść do kroku A, B, C lub D w zależności od wytycznych obowiązujących w szpitalu.

A. DEZYNFEKCJA RĘCZNA — PRZY UŻYCIU CHUSTECZEK
- a1. Postępować zgodnie z instrukcjami producenta chusteczek.
- a2. Sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony.
- a3. W stosownych przypadkach wyrób można zapakować do ponownego użycia.

B. DEZYNFEKCJA RĘCZNA — CHEMICZNA
- b1. Postępować zgodnie z instrukcją namaczania dostarczoną przez producenta środka odkażającego. Nie zanurzać **złącza czujnika temperatury** Ⓒ w płynach. Podczas namaczania pojemnik powinien być zamknięty.
- b2. Po zakończeniu namaczania w środku chemicznym spłukać wodą.
- b3. Wysuszyć za pomocą niepozostawiającej kłaczków ściereczki.
- b4. Sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Wyrzucić, jeśli jest uszkodzony.
- b5. W stosownych przypadkach wyrób można zapakować do ponownego użycia.

C. STERYLIZACJA PRZY UŻYCIU ROZPYLANEGO NADTLENKU WODORU (VHP)
- c1. Podczas używania sprzętu (**Equipment**) i wykonywania ustawień (**Setting**) postępować zgodnie z wytycznymi szpitala.

*Uwaga: Po 25 cyklach można zaobserwować nieznaczną lepkość; nie ma to wpływu na działanie czujnika.

D. STERYLIZACJA TLENKIEM ETYLENU
- d1. Postępować zgodnie z wytycznymi szpitala.
- d2. Przeprowadzić przynajmniej 12-godzinne napowietrzanie.

6. Przechowywać zgodnie z wytycznymi szpitala.

Uwagi:
- Firma Fisher & Paykel Healthcare nie zaleca zwiększania liczby podanych cykli regeneracji (**Reprocessing Cycles**).
- Ten wyrób nie jest przeznaczony do sterylizacji w autoklawie.
- Postępować zgodnie z zalecanymi procedurami czyszczenia i instrukcją użytkowania dotyczącymi środków czyszczących lub sprzętu do dezynfekcji/sterylizacji. Obowiązkiem użytkownika jest przeprowadzenie procesu kwalifikacji wszelkich odchyleń od tych procedur, zarówno w zakresie skuteczności dezynfekcji, jak i skutków fizycznych.

Ostrzeżenia:
- Użycie nawilżacza oddechowego, układów oddechowych, komór czy innych akcesoriów lub części niezatwierdzonych przez firmę Fisher & Paykel Healthcare może mieć negatywny wpływ na pracę urządzenia bądź spowodować niebezpieczeństwo.
- Niewykonanie rutynowych kontroli dokładności czujnika i widocznych uszkodzeń może pogorszyć wydajność lub bezpieczeństwo.
- Upewnić się, że oba czujniki temperatury zostały prawidłowo i pewnie zamontowane. Nieprawidłowe zamontowanie sond może spowodować dostarczenie do pacjenta gazów o temperaturze przekraczającej 41 °C.
- Nie dotykać szklanej końcówki **czujnika komory** Ⓑ podczas użycia — może to spowodować oparzenia skóry.
- Mieszanki gazów, takie jak mieszanka helu i tlenu, które charakteryzują się innymi właściwościami fizycznymi i termicznymi niż powietrze lub mieszanka powietrza z tlenem, mogą mieć negatywny wpływ na pracę urządzenia bądź spowodować niebezpieczeństwo.
- Nie zaleca się stosowania automatycznej metody czyszczenia i dezynfekcji.
- Użytkowanie tego wyrobu, nawet zgodnie z przeznaczeniem, wiąże się z wystąpieniem ryzyka resztkowego. Nawet mimo przestrzegania wszystkich dostarczonych instrukcji i ostrzeżeń ciągle istnieje ryzyko wystąpienia urazów spowodowanych niedotlenieniem, poparzeń skóry, poparzeń dróg oddechowych, urazu dróg oddechowych, urazu płuca, urazu spowodowanego porażeniem prądem elektrycznym, urazu układu mięśniowo-szkieletowego oraz hipotermii. Zagrożenia te mogą prowadzić do poważnych urazów lub zgonu.

Uwagi
- Do użytku pod nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Placówka jest odpowiedzialna za sprawdzenie kompatybilności nawilżacza oraz wszystkich części i akcesoriów wykorzystywanych do podłączania urządzenia do pacjenta, a także innego sprzętu przed użyciem.
- Uwaga dla użytkownika: W przypadku wystąpienia poważnego incydentu podczas używania tego urządzenia należy poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Fisher & Paykel Healthcare oraz właściwy organ krajowy.

Utylizacja:
Należy poddawać utylizacji zgodnie ze standardowymi wytycznymi szpitala dotyczącymi sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Instrukcja użytkowania czujnika temperatury

Objaśnienie symboli:

	Instrukcja obsługi
	Data i kraj produkcji NZ: Nowa Zelandia
	Producent
	Produkt należy poddać odpowiedniej utylizacji
	Ograniczenia wilgotności podczas transportu i przechowywania
	Ograniczenia temperatury podczas transportu i przechowywania
	Numer partii
	Numer referencyjny
	Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej
Rx only	Tylko na receptę
	Zgodność europejska
	Wyrób medyczny
	Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii
	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
	Importer
	Dystrybutor

温度/流量探头使用说明

(zh) 简体中文版

预期用途：
温度探头设计与费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 的 MR850 和 HC550 呼吸湿化器及费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 呼吸管路一起使用，测量气体温度和流量。

有关其他安全信息、临床声明以及设置和使用说明，请参阅 MR850 呼吸湿化器使用说明。

规格：

型号	总体长度
900MR860	1820 mm （71.5 英寸）
900MR861	2400 mm （94.4 英寸）
900MR863	1240 mm （48.7 英寸）
900MR868	1620 mm （63.7 英寸）
900MR869	2100 mm （82.6 英寸）

预期使用寿命：
3 年，如果按照本用户使用说明使用。注：使用寿命可能因使用方式而异。

用法：多例患者多次使用。

组装：
请参阅组装示意图。
1. 使用前，从**湿化水罐探头Ⓑ**上取下**保护套Ⓓ**并丢弃（如果有的话）。
2. 使用前，目视检查整个产品是否有损坏。如果损坏，请丢弃。
3. 将**气道端探头Ⓐ**及**湿化水罐探头Ⓑ**连接呼吸管路，确保其正确定位并推入到位。
4. 可以使用呼吸管路钩固定探头导线。
- 如果患者睡在暖箱中，请参阅呼吸管路使用说明了解探头固定信息。
5. 将**温度探头接头Ⓒ**插入呼吸湿化器上的蓝色插座。
6. 使用前，要对呼吸管路进行呼吸机漏气测试。

维护：
应定期进行探头维护和精确度检查。欲了解更多信息，请参阅 MR850 或 HC550 技术手册（可从当地的费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）代表处获得）。

再处理：
以下部件与呼气管接触，可能会被体液或呼出的气体污染：

气道端探头Ⓐ、湿化水罐探头Ⓑ。
建议的使用后清洁步骤（参见再处理示意图）：
1. 使用软毛刷、水和温和的非研磨性清洁剂清除任何可见污垢。
   切勿将**温度探头接头Ⓒ**浸入任何液体中。
2. 清洁后用水冲洗。
3. 使用一块不脱毛的抹布擦干。
4. 检查是否有可见的损坏迹象。如果损坏，请丢弃。如果部件看起来不干净，请重复清洁步骤。
5. 根据医院的指南，继续步骤 A、B、C 或 D。

A. 手动消毒 – 消毒擦巾
- a1. 按照制造商提供的擦巾说明进行操作。
- a2. 检查是否有可见的损坏迹象。如果损坏，请丢弃。
- a3. 如果适用，可对产品进行包装以便重复使用。

B. 手动消毒 – 化学法
- b1. 按照消毒液制造商列明的浸泡说明进行操作。
  切勿将**温度探头接头Ⓒ**浸入任何液体中。浸泡时请盖上容器。
- b2. 化学浸泡后用水冲洗。
- b3. 使用一块不脱毛的抹布擦干。
- b4. 检查是否有可见的损坏迹象。如果损坏，请丢弃。
- b5. 如果适用，可对产品进行包装以便重复使用。

C. 过氧化氢熏蒸 (VHP) 灭菌
- c1. 遵循医院有关设备 (**Equipment**) 和设置 (**Setting**) 的使用指南。

*注：25 次消毒后可能会表面发粘；探头性能不受这种情况的影响。

D. 环氧乙烷 (ETO) 灭菌
- d1. 遵循医院指南处理。
- d2. 自然通风至少 12 小时。

6. 按照医院指南储存。

注：
- 费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 不建议超过规定的再处理循环 (**Reprocessing Cycle**) 次数。
- 本产品不适合高温高压灭菌。
- 遵循这些建议的清洁步骤和清洁剂或消毒/灭菌设备使用说明进行操作。用户有责任对任何不按这些推荐步骤执行的操作进行评估，包括消毒效果和物理影响。

警告：
- 使用未经费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 核准的呼吸湿化器、呼吸管路、湿化水罐、其他附件或部件可能影响性能或损害安全性。
- 不进行例行探头精确度检查和目视可见损坏检查可能会影响性能或损害安全性。
- 确保两个温度探头传感器安装正确并牢固固定。否则，可能会导致输送给患者的气体温度超过 41 °C。
- 使用过程中请勿碰触**湿化水罐探头Ⓑ**的玻璃尖端；它可能会导致皮肤灼伤。
- 混合气体（如氦氧混合气）与空气或空氧混合气具有不同的物理性能或热特性，可能会影响系统性能或损害安全性。
- 建议不要使用自动清洁和消毒方法。
- 即使按预期使用，也存在与使用本产品相关的残留风险。即便遵循所有说明和警告，仍然存在缺氧、皮肤灼伤、气道损伤、肺部损伤、触电伤害、肌肉骨骼损伤和低体温等风险。这些风险可能导致严重受伤或者死亡。

注
- 仅供在经过培训的医务人员的监督下使用。
- 职权部门有责任确保呼吸湿化器与所使用的所有部件及附件的兼容性。
- 用户须知：若使用本产品时发生罕见的严重事件，请联系当地费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 代表和主管部门。

终末处理：
根据医院针对电气和电子设备的标准指南弃置。

符号定义：

	使用说明
NZ YYYY-MM-DD	生产日期和国家 NZ：新西兰
	生产商
	正确弃置本产品
	运输和储存湿度限制
	运输和储存温度限制
LOT	批号
REF	参考编号
EC REP	欧盟授权代表
Rx only	处方产品
CE	欧洲合格认证
MD	医疗器械
CH REP	瑞士授权代表
UK REP	英国负责人
	进口商
	分销商

中国 RoHS 信息

温度/流量探头中有害物质的名称及含量						
部件名称	**有害物质**					
	铅 (Pb)	**水银 (Hg)**	**镉 (Cd)**	**六价铬 (Cr(VI))**	**多溴化苯 (PBB)**	**多溴化二苯醚 (PBDE)**
气道端探头	O	O	O	O	O	O
水罐端探头	X	O	O	O	O	O
电气接头	X	O	O	O	O	O
电缆组件	O	O	O	O	O	O
本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。 O = 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572规定的限量要求以下。 X = 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572规定的限量要求 。						
	标志中数字“20”为环保使用期限。即本产品自生产日期起始20年内， 产品中含有的有毒有害物质在正常使用的条件下不会发生外泄或突变。					

EMC信息：
温度/流量探头的EMC信息详见与其兼容的呼吸湿化器随机文件。

产品名称： 呼吸湿化器: 温度/流量探头
包装: 非无菌清洁包装
生产日期: 参阅产品标签。有效期见标签。

医疗器械注册证编号/产品技术要求编号:
国械注进20192081749

注册人/生产企业名称:
Fisher & Paykel Healthcare Ltd.
费雪派克医疗保健有限公司
联系方式：+64 9 574 0100

注册人住所/生产企业住所/生产地址:
15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand

溫度探頭使用說明書

(zht) 繁體中文版

預期用途：
此溫度探頭的設計可搭配 Fisher & Paykel Healthcare MR850 及 HC550 潮濕加熱器以及 Fisher & Paykel Healthcare 呼吸管路，以測量氣體溫度和流量。

請參閱 MR850 呼吸潮濕加熱器的使用說明，以了解更多安全資訊、臨床聲明和設定及使用說明。

規格：

型號	總長度
900MR860	1820 公釐（71.5 英吋）
900MR861	2400 公釐（94.4 英吋）
900MR863	1240 公釐（48.7 英吋）
900MR868	1620 公釐（63.7 英吋）
900MR869	2100 公釐（82.6 英吋）

預期使用年限：
3 年，若按本使用說明書使用。備註：使用年限可能依使用模式而有所不同。

使用：多位病患多次使用。

設定：
請參閱組裝圖。
1. 使用前請將**保護套**Ⓓ（若有）自**加濕水罐探頭**Ⓑ取下並丟棄。
2. 使用前請先目視檢查整個產品是否有損壞。如有損壞，請丟棄。
3. 將**氣道端探頭**Ⓐ和**加濕水罐探頭**Ⓑ推入呼吸管路，確認位置正確且推入定位。
4. 可使用呼吸管路管夾固定探頭導線。
- 如果病患在保溫箱內，請參閱呼吸管路使用說明書的探頭定位資訊。
5. 將**溫度探頭接頭**Ⓒ插入潮濕加熱器上的藍色插座。
6. 使用前請對呼吸管路執行呼吸器漏氣測試。

維護：
應定期執行探頭保養維護及準確度檢查。如需進一步的資訊，請參閱 MR850 或 HC550 技術手冊（可向您當地的 Fisher & Paykel Healthcare 代表索取）。

重處理：
下列零件會接觸氣體路徑，並可能受到體液或吐氣污染：

氣道端探頭Ⓐ、**加濕水罐探頭**Ⓑ。
建議的使用前後清潔程序（請參考重處理圖片）：
1. 使用軟毛刷、清水和溫和非研磨性清潔劑移除任何可見髒污。
   不可將**溫度探頭接頭**Ⓒ浸入任何液體。
2. 清潔後以清水沖洗。
3. 使用無塵抹布將其擦乾。
4. 檢查是否有可見的損壞跡象。如有損壞，請丟棄。如果零件看起來不乾淨，請重複清潔步驟。
5. 依據醫院準則，繼續進行步驟 A、B、C 或 D。

A. 手動消毒 – 擦拭
- a1. 遵循製造商提供的擦拭說明。
- a2. 檢查是否有可見的損壞跡象。如有損壞，請丟棄。
- a3. 如果適用，可包裝產品，供重新使用。

B. 手動消毒 – 化學劑
- b1. 請遵循消毒液製造商提供的浸濕說明。
  不可將**溫度探頭接頭**Ⓒ浸入任何液體。浸泡時請蓋上容器。
- b2. 化學浸泡後以清水沖洗。
- b3. 使用無塵抹布將其擦乾。
- b4. 檢查是否有可見的損壞跡象。如有損壞，請丟棄。
- b5. 如果適用，可包裝產品，供重新使用。

C. 汽化式過氧化氫 (VHP) 滅菌
- c1. 遵循醫院使用設備 (**Equipment**) 和設定 (**Setting**) 準則。

*備註：在 25 次滅菌的循環後，在表面可能會觀察到一些黏性；探頭的性能並不受此情況所影響。

D. 環氧乙烷 (ETO) 滅菌
- d1. 請遵循醫院處理準則。
- d2. 確保通風至少 12 小時。

6. 遵循醫院存放準則。

備註：
- Fisher & Paykel Healthcare 不建議超過規定的重處理循環次數 (**Reprocessing Cycles**)。
- 本產品不得以高壓滅菌程序處理。
- 遵循上述建議的清潔程序，以及清潔劑或消毒/滅菌設備的使用說明書。若對以上程序有任何修改（包括消毒效果及物理影響），一概由使用者負責。

警告：
- 使用未經 Fisher & Paykel Healthcare 認可的潮濕加熱器、呼吸管路、加濕水罐、其他配件或零件，可能會影響效能或危及安全。
- 未能執行例行性的探頭準確度和可視損壞檢查，可能會影響效能或危及安全。
- 確認兩個溫度探頭感測器都正確安裝且牢固。否則可能使輸送給病患的氣體溫度超過 41 °C。
- 使用期間請勿碰觸**加濕水罐探頭**Ⓑ的玻璃尖端；可能會導致皮膚灼傷。
- 與一般空氣或空氣/氧氣混合物具有不同物理或溫度性質的氣體混合物，例如氦氣/氧氣混合物，可能會影響系統效能或危及安全。
- 不建議使用任何自動化的清潔和消毒方法。
- 即使按照預期使用，使用本產品仍有殘餘風險。遵循提供的所有說明和警告，缺氧損傷、皮膚灼傷、氣管灼傷、氣管損傷、肺部損傷、電擊損傷、肌肉骨骼損傷和體溫過低的風險仍然存在。這些風險可能導致嚴重的傷害或死亡。

備註
- 僅供在訓練有素之醫務人員的監督下使用。
- 權責機構對相容性負責，包含潮濕加熱器，以及在使用前連接至病患和其他設備的所有零件和配件。
- 使用者須知：若使用本設備時發生嚴重事件，請通知您當地的 Fisher & Paykel Healthcare 代表以及貴國的主管機關。

廢棄物處理：
請根據電氣和電子設備的標準醫院準則進行廢棄物處理。

標誌定義：

	操作說明
NZ YYYY-MM-DD	製造日期和國家 NZ：紐西蘭
	製造商
	以正確方式丟棄產品
	運輸和存放濕度限制
	運輸和存放溫度限制
LOT	批次號碼
REF	參考號碼
EC REP	授權歐盟代表
Rx only	處方產品
CE	歐洲法規符合性
MD	醫療器材
CH REP	瑞士授權代表
UK REP	英國負責人
	進口商
	經銷商

Petunjuk Pengguna Probe Suhu

id Bahasa Indonesia

Tujuan Penggunaan:
Probe Suhu dirancang untuk mengukur suhu dan aliran gas bersama dengan produk Pelembap Udara Fisher & Paykel Healthcare MR850 dan HC550 serta Sirkuit Pernapasan Fisher & Paykel Healthcare.

Lihat petunjuk penggunaan Pelembap Udara Pernapasan MR850 untuk mengetahui informasi keselamatan tambahan, klaim klinis, serta petunjuk penyiapan dan penggunaan.

Spesifikasi:

MODEL	PANJANG KESELURUHAN
900MR860	1820 mm (71,5 inci)
900MR861	2400 mm (94,4 inci)
900MR863	1240 mm (48,7 inci)
900MR868	1620 mm (63,7 inci)
900MR869	2100 mm (82,6 inci)

Perkiraan Usia Pakai:
3 tahun, jika digunakan sesuai dengan Petunjuk Pengguna ini. Catatan: Usia pakai bisa bervariasi, tergantung pada pola penggunaannya.

Penggunaan: Penggunaan berulang pada lebih dari satu pasien.

Pemasangan:
Lihat diagram pemasangan.
1. Sebelum digunakan, lepas dan buang **Selubung Pelindung** Ⓓ, bila ada, dari **Probe Wadah Air** Ⓑ.
2. Periksa secara visual seluruh produk untuk adanya kerusakan sebelum digunakan. Buang jika rusak.
3. Dorong **Probe Saluran Napas** Ⓐ dan **Probe Wadah Air** Ⓑ ke dalam Sirkuit Pernapasan, dengan memastikan bahwa kedua Probe sudah terpasang dengan benar dan didorong ke posisinya.
4. Kabel probe bisa ditahan menggunakan Klip Sirkuit Pernapasan.
- Jika pasien berada dalam inkubator, lihat Petunjuk Pengguna Sirkuit Pernapasan untuk mendapatkan informasi pemosisian probe.
5. Masukkan **Konektor Probe Suhu** Ⓒ ke soket biru pada Pelembap Udara.
6. Lakukan uji kebocoran ventilator pada Sirkuit Pernapasan sebelum digunakan.

Perawatan:
Pengecekan pemeliharaan dan keakuratan probe harus rutin dilakukan. Untuk informasi lebih lanjut, lihat Pedoman Teknis MR850 atau HC550 (dapat diperoleh dari perwakilan Fisher & Paykel Healthcare di lokasi Anda).

Pemrosesan ulang:
Komponen-komponen berikut berkontak dengan jalur gas dan dapat terkontaminasi dengan cairan tubuh atau gas yang diembuskan:
Probe Saluran Napas Ⓐ**, Probe Wadah Air** Ⓑ**.**
Prosedur pembersihan yang direkomendasikan antar penggunaan (lihat diagram pemrosesan ulang):
1. Bersihkan dari semua kotoran yang terlihat menggunakan kuas berbulu halus, air, dan detergen ringan yang tidak mengikis. Jangan merendam **Konektor Probe Suhu** Ⓒ dalam cairan apa pun.
2. Bilas dengan air setelah dibersihkan.
3. Keringkan dengan kain yang seratnya tidak mudah rontok.
4. Periksa tanda kerusakan yang bisa teramati. Buang jika rusak. Ulangi langkah pembersihan jika komponen tidak terlihat bersih.
5. Lanjutkan ke langkah A, B, C, atau D, tergantung pada pedoman rumah sakit.

A. DISINFEKSI MANUAL – TISU PENYEKA
a1. Ikuti petunjuk penyekaan dari produsen.
a2. Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan yang tampak. Buang jika rusak.
a3. Jika berlaku, produk bisa dikemas untuk digunakan kembali.

B. DISINFEKSI MANUAL – BAHAN KIMIA
b1. Ikuti petunjuk perendaman dari produsen larutan disinfeksi. Jangan merendam **Konektor Probe Suhu** Ⓒ dalam cairan apa pun. Tutup wadahnya saat merendam.
b2. Bilas dengan air setelah direndam dengan bahan kimia.
b3. Keringkan dengan kain yang seratnya tidak rontok.
b4. Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan yang tampak. Buang jika rusak.
b5. Jika berlaku, produk bisa dikemas untuk digunakan kembali.

C. STERILISASI DENGAN UAP HIDROGEN PEROKSIDA (VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE, VHP)
c1. Ikuti pedoman rumah sakit untuk menggunakan peralatan (**Equipment**) dan pengaturan (**Setting**).

*Catatan: Beberapa bagian yang lengket mungkin bisa teramati setelah 25 siklus; kinerja probe tidak terpengaruh oleh kondisi ini.

D. STERILISASI DENGAN ETILENA OKSIDA (ETO)
d1. Ikuti pedoman rumah sakit untuk prosesnya.
d2. Biarkan aerasi setidaknya selama 12 jam.
6. Simpan sesuai dengan pedoman rumah sakit.

Catatan:
- Fisher & Paykel Healthcare tidak merekomendasikan untuk melebihi jumlah siklus pemrosesan ulang yang ditetapkan (**Reprocessing Cycles**).
- Produk ini tidak dirancang untuk proses sterilisasi dengan autoklaf.
- Ikuti prosedur pembersihan yang direkomendasikan ini dan petunjuk pengguna dari bahan pembersih atau peralatan disinfeksi/sterilisasi. Pengguna bertanggung jawab untuk menilai adanya penyimpangan dari prosedur ini, baik untuk keefektifan desinfeksi dan dampak fisiknya.

Peringatan:
- Penggunaan pelembap udara pernapasan, sirkuit pernapasan, wadah air, aksesori, atau komponen lain yang tidak disetujui oleh Fisher & Paykel Healthcare bisa mengganggu kinerja perangkat atau membahayakan keselamatan.
- Kelalaian untuk melakukan pemeriksaan terhadap keakuratan probe dan kerusakan yang terlihat secara rutin bisa mengganggu kinerja atau membahayakan keselamatan.
- Pastikan bahwa kedua sensor Probe Suhu dipasang dengan benar dan erat. Kelalaian dalam melakukan hal ini bisa menyebabkan suhu gas di atas 41 °C tersalurkan kepada pasien.
- Jangan menyentuh ujung kaca **Probe Wadah Air** Ⓑ selama penggunaan; tindakan ini bisa mengakibatkan luka bakar.
- Campuran gas, seperti campuran helium-oksigen, yang memiliki sifat fisik atau termal yang berbeda dari campuran udara atau udara-oksigen, dapat mengganggu kinerja sistem atau membahayakan keselamatan.
- Tidak ada metode otomatis untuk pembersihan dan disinfeksi yang direkomendasikan.
- Terdapat risiko residu yang terkait dengan penggunaan produk ini, meskipun produk digunakan sebagaimana mestinya. Risiko cedera akibat hipoksia, luka bakar pada kulit, luka bakar pada saluran pernapasan, cedera pada saluran pernapasan, cedera pada paru-paru, cedera akibat sengatan listrik, cedera pada muskuloskeletal, dan hipotermia tetaplah ada, meskipun semua petunjuk dan peringatan yang diberikan telah dipatuhi. Risiko ini bisa mengakibatkan cedera serius atau kematian.

Catatan
- Untuk penggunaan di bawah pengawasan personel medis terlatih saja.
- Organisasi penanggung jawab wajib bertanggung jawab terhadap kompatibilitas pelembap udara dan semua bagian serta aksesori yang digunakan untuk menghubungkan pasien dan peralatan lain sebelum digunakan.
- Pemberitahuan kepada Pengguna: Jika terjadi insiden serius saat menggunakan perangkat ini, beri tahukan kepada pihak perwakilan Fisher & Paykel Healthcare setempat dan Otoritas yang Berwenang di negara Anda.

Pembuangan:
Buanglah peralatan listrik dan elektronik sesuai dengan pedoman standar rumah sakit.

Definisi Simbol:

	Petunjuk Pengoperasian
NZ YYYY-MM-DD	Tanggal dan Negara Produksi NZ: Selandia Baru
	Produsen
	Buang produk dengan benar
	Batasan kelembapan untuk transportasi dan penyimpanan
	Batasan temperatur untuk transportasi dan penyimpanan
LOT	Nomor lot
REF	Nomor referensi
EC REP	Perwakilan resmi Uni Eropa
Rx only	Hanya dengan resep dokter
CE	Kesesuaian Eropa
MD	Perangkat Medis
CH REP	Perwakilan resmi Swiss
UK REP	Penanggung jawab untuk Britania Raya
	Importir
	Distributor

Προοριζόμενη χρήση:
Ο ανιχνευτής θερμοκρασίας έχει σχεδιαστεί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας και της ροής αερίου με τους υγραντήρες MR850 και HC550 της Fisher & Paykel Healthcare και τα αναπνευστικά κυκλώματα της Fisher & Paykel Healthcare.

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού υγραντήρα MR850 για πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας, κλινικές αξιώσεις και οδηγίες διαμόρφωσης και χρήσης.

Προδιαγραφές:

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΜΗΚΟΣ
900MR860	1820 mm (71,5”)
900MR861	2400 mm (94,4”)
900MR863	1240 mm (48,7”)
900MR868	1620 mm (63,7”)
900MR869	2100 mm (82,6”)

Αναμενόμενη ωφέλιμη διάρκεια ζωής:
3 έτη, εάν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Σημείωση: Η διάρκεια ζωής ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το πρότυπο χρήσης.

Χρήση: Πολλαπλή χρήση σε πολλαπλούς ασθενείς.

Διαμόρφωση:
Ανατρέξτε στο διάγραμμα διαμόρφωσης.

1. Πριν από τη χρήση, αφαιρέστε και απορρίψτε το **προστατευτικό περίβλημα** Ⓓ, εάν υπάρχει, από τον **ανιχνευτή θαλάμου** Ⓑ.
2. Επιθεωρήστε οπτικά ολόκληρο το προϊόν για τυχόν ζημιά πριν από τη χρήση. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
3. Ωθήστε τον **ανιχνευτή αεραγωγού** Ⓐ και τον **ανιχνευτή θαλάμου** Ⓑ μέσα στο αναπνευστικό κύκλωμα διασφαλίζοντας ότι βρίσκονται στις θέσεις τους και είναι σωστά τοποθετημένοι.
4. Το καλώδιο του ανιχνευτή μπορεί να συγκρατηθεί χρησιμοποιώντας κλιπ αναπνευστικού κυκλώματος.

- Εάν ο ασθενής βρίσκεται σε θερμοκοιτίδα, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού κυκλώματος για πληροφορίες τοποθέτησης του ανιχνευτή.

5. Εισαγάγετε τον **σύνδεσμο ανιχνευτή θερμοκρασίας** Ⓒ στην μπλε υποδοχή του υγραντήρα.
6. Εκτελέστε έλεγχο διαρροής του αναπνευστήρα στο αναπνευστικό κύκλωμα πριν από τη χρήση.

Συντήρηση:
Η συντήρηση και οι έλεγχοι ακρίβειας του ανιχνευτή θα πρέπει να εκτελούνται τακτικά. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο του MR850 ή του HC550 (διατίθεται από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Fisher & Paykel Healthcare).

Επανεπεξεργασία:
Τα ακόλουθα εξαρτήματα έρχονται σε επαφή με τη διαδρομή του αερίου και μπορεί να επιμολυνθούν με σωματικά υγρά ή εκπνεόμενα αέρια:
Ανιχνευτής αεραγωγού Ⓐ, ανιχνευτής θαλάμου Ⓑ.
Συνιστώμενες διαδικασίες καθαρισμού μεταξύ των χρήσεων (ανατρέξτε στο διάγραμμα επανεπεξεργασίας):

1. Αφαιρέστε τυχόν ορατές ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες, νερό και ένα ήπιο, μη διαβρωτικό καθαριστικό.
   Μην εμβυθίζετε τον **σύνδεσμο ανιχνευτή θερμοκρασίας** Ⓒ σε οποιοδήποτε υγρό.
2. Εκπλύνετε με νερό μετά τον καθαρισμό.
3. Στεγνώστε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι.
4. Ελέγξτε για εμφανείς ενδείξεις ζημιάς. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά. Επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού εάν ορισμένα εξαρτήματα δεν είναι εμφανώς καθαρά.
5. Προχωρήστε στο βήμα A, B, C ή D ανάλογα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου.

A. ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ – ΠΑΝΑΚΙΑ

a1. Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
a2. Ελέγξτε για εμφανείς ενδείξεις ζημιάς. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
a3. Κατά περίπτωση, το προϊόν μπορεί να συσκευαστεί για να επαναχρησιμοποιηθεί.

B. ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ – ΧΗΜΙΚΗ

b1. Ακολουθήστε τις οδηγίες εμβάπτισης που παρέχονται από τον κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος.
   Μην εμβυθίζετε τον **σύνδεσμο ανιχνευτή θερμοκρασίας** Ⓒ σε οποιοδήποτε υγρό. Καλύψτε το δοχείο κατά την εμβάπτιση.
b2. Εκπλύνετε με νερό μετά τη χημική εμβάπτιση.
b3. Στεγνώστε με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι.
b4. Ελέγξτε για εμφανείς ενδείξεις ζημιάς. Απορρίψτε το εάν έχει υποστεί ζημιά.
b5. Κατά περίπτωση, το προϊόν μπορεί να συσκευαστεί για να επαναχρησιμοποιηθεί.

C. ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΤΜΟ ΥΠΕΡΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΥΔΡΟΓΟΝΟΥ (VHP)

c1. Ακολουθήστε τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου για τη χρήση του εξοπλισμού (**Equipment**) και των ρυθμίσεων (**Setting**).

*Σημείωση: Κάποια κολλώδης υφή μπορεί να παρατηρηθεί μετά από 25 κύκλους· η απόδοση του ανιχνευτή δεν επηρεάζεται από αυτή την κατάσταση.

D. ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟ (ΕΤΟ)

d1. Ακολουθήστε τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου για την επεξεργασία.
d2. Αφήστε το να αεριστεί για τουλάχιστον 12 ώρες.

6. Αποθηκεύστε το σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου.

Σημειώσεις:

- Η Fisher & Paykel Healthcare δεν συνιστά την υπέρβαση του αναφερόμενου αριθμού κύκλων επανεπεξεργασίας (**Reprocessing Cycles**).
- Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για διαδικασίες αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.
- Ακολουθήστε αυτές τις συνιστώμενες διαδικασίες καθαρισμού και τις οδηγίες χρήσης των καθαριστικών παραγόντων ή του εξοπλισμού απολύμανσης/αποστείρωσης. Είναι ευθύνη του χρήστη να διασφαλίσει ότι τυχόν απόκλιση από αυτές τις διαδικασίες είναι τεκμηριωμένη, τόσο ως προς την αποτελεσματικότητα της απολύμανσης όσο και ως προς τη φυσική επίδραση στη συσκευή.

Προειδοποιήσεις:

- Η χρήση αναπνευστικού υγραντήρα, αναπνευστικών κυκλωμάτων, θαλάμων, άλλων παρελκομένων ή εξαρτημάτων που δεν έχουν εγκριθεί από τη Fisher & Paykel Healthcare ενδέχεται να μειώσει την απόδοση ή να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια.
- Παράλειψη διενέργειας τακτικών ελέγχων ακρίβειας του ανιχνευτή και ελέγχων για εμφανείς ζημιές ενδέχεται να μειώσει την απόδοση ή να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια.
- Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο αισθητήρες ανίχνευσης θερμοκρασίας είναι τοποθετημένοι σωστά και με ασφάλεια. Σε αντίθετη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος η θερμοκρασία του αερίου που παρέχεται στον ασθενή να ξεπεράσει τους 41 °C.
- Μην αγγίζετε το γυάλινο άκρο του **ανιχνευτή θαλάμου** Ⓑ κατά τη χρήση. Ενδέχεται να προκληθεί δερματικό έγκαυμα.
- Μείγματα αερίων, όπως μείγματα ηλιου-οξυγόνου, τα οποία έχουν διαφορετικές φυσικές ή θερμικές ιδιότητες από ένα μείγμα αέρα ή αέρα-οξυγόνου, ενδέχεται να μειώσουν την απόδοση του συστήματος ή να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια.
- Δεν συνιστάται αυτόματη μέθοδος καθαρισμού και απολύμανσης.
- Υπάρχουν υπολειπόμενοι κίνδυνοι που συνδέονται με τη χρήση αυτού του προϊόντος, ακόμη και αν χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται. Ακολουθώντας όλες τις παρεχόμενες οδηγίες και προειδοποιήσεις, παραμένουν οι κίνδυνοι υποξικής βλάβης, δερματικών εγκαυμάτων, εγκαυμάτων του αεραγωγού, τραυματισμού του αεραγωγού, τραυματισμού των πνευμόνων, τραυματισμού από ηλεκτροπληξία, μυοσκελετικού τραυματισμού και υποθερμίας. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Σημειώσεις

- Για χρήση υπό την επίβλεψη εκπαιδευμένου ιατρικού προσωπικού.
- Ο υπεύθυνος οργανισμός φέρει την ευθύνη για τη συμβατότητα του υγραντήρα και όλων των εξαρτημάτων και παρελκομένων που χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση του ασθενούς και άλλου εξοπλισμού πριν τη χρήση.
- Σημείωση προς τον χρήστη: Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό κατά τη χρήση αυτής της συσκευής, ενημερώστε τον τοπικό αντιπρόσωπο της Fisher & Paykel Healthcare και την αρμόδια αρχή στη χώρα σας.

Απόρριψη:
Απορρίψτε σύμφωνα με τις τυπικές κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου για ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Οδηγίες χρήσης ανιχνευτή θερμοκρασίας

Ορισμοί συμβόλων:

	Οδηγίες λειτουργίας
	Ημερομηνία και χώρα κατασκευής NZ: Νέα Ζηλανδία
	Κατασκευαστής
	Απορρίψτε το προϊόν με τον κατάλληλο τρόπο
	Περιορισμοί υγρασίας μεταφοράς και φύλαξης
	Περιορισμοί θερμοκρασίας μεταφοράς και φύλαξης
LOT	Αριθμός παρτίδας
REF	Αριθμός αναφοράς
EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση
Rx only	Μόνο με συνταγή
CE	Ευρωπαϊκή συμμόρφωση
MD	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
CH REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ελβετία
UK REP	Υπεύθυνο πρόσωπο για το Ηνωμένο Βασίλειο
	Εισαγωγέας
	Διανομέας

Instruções de utilização da sonda de temperatura

pt Português

Utilização prevista:
A sonda de temperatura foi concebida para medir a temperatura e o débito do gás com humidificadores MR850 e HC550 da Fisher & Paykel Healthcare e circuitos respiratórios da Fisher & Paykel Healthcare.

Consulte as Instruções de utilização do humidificador respiratório MR850 para obter informações de segurança adicionais, reivindicações clínicas e instruções de configuração e utilização.

Especificação:

MODELO	COMPRIMENTO GLOBAL
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Vida útil prevista:
3 anos, se utilizado de acordo com estas Instruções de utilização. Nota: a vida útil pode variar dependendo do padrão de utilização.

Uso: utilização em múltiplos pacientes.

Configuração:
Consulte o diagrama de configuração.
1. Antes de utilizar, remova e elimine a **manga de proteção** (D), caso exista, da **sonda da câmara** (B).
2. Antes de utilizar, inspecione visualmente a totalidade do equipamento quanto a danos. Em caso de danos, elimine.
3. Empurre a **sonda da via respiratória** (A) e a **sonda da câmara** (B) para o circuito respiratório, certificando-se de que estão nos locais corretos e encaixadas no lugar.
4. O cabo da sonda pode ser preso usando clipes de circuito respiratório.
- Se o paciente estiver numa incubadora, consulte as instruções de utilização do circuito respiratório para informações sobre o posicionamento da sonda.
5. Insira o **conector da sonda de temperatura** (C) na tomada azul do humidificador.
6. Realize o teste de fuga do ventilador no circuito respiratório antes da utilização.

Manutenção:
A manutenção e as verificações da exatidão da sonda devem ser realizadas de forma rotineira. Para mais informações, consulte o Manual técnico do MR850 ou do HC550 (disponível a partir do seu representante da Fisher & Paykel Healthcare local).

Reprocessamento:
As seguintes peças estão em contacto com a via dos gases e podem ser contaminadas com fluidos corporais ou com gases expirados: **sonda da via respiratória** (A), **sonda da câmara** (B).
Procedimentos de limpeza recomendados entre utilizações (consulte o diagrama de reprocessamento):
1. Remova toda a sujidade visível, utilizando uma escova de cerdas macias, água e um detergente neutro não abrasivo.
   Não imerja o **conector da sonda de temperatura** (C) em líquidos.
2. Enxague em água após a limpeza.
3. Seque com um pano que não largue pelos.
4. Procure sinais visíveis de danos. Em caso de danos, elimine. Repita os passos de limpeza se as peças não estiverem visualmente limpas.
5. Avance para o passo A, B, C ou D dependendo das diretrizes do hospital.

A. DESINFEÇÃO MANUAL – TOALHETES
- a1. Siga as instruções de limpeza fornecidas pelo fabricante.
- a2. Procure sinais visíveis de danos. Em caso de danos, elimine.
- a3. Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

B. DESINFEÇÃO MANUAL – QUÍMICA
- b1. Siga as instruções de imersão fornecidas pelo fabricante da solução de desinfeção.
  Não imerja o **conector da sonda de temperatura** (C) em líquidos. Cubra o recipiente durante a imersão.
- b2. Enxague em água após a imersão química.
- b3. Seque com um pano que não largue pelos.
- b4. Procure sinais visíveis de danos. Em caso de danos, elimine.
- b5. Se aplicável, o produto pode ser embalado para reutilização.

C. ESTERILIZAÇÃO POR PERÓXIDO DE HIDROGÉNIO VAPORIZADO (PHV)
- c1. Siga as diretrizes do hospital para a utilização deste equipamento (**Equipment**) e para definições (**Setting**).

*Nota: pode observar-se alguma aderência após 25 ciclos; o desempenho da sonda não é afetado por esta condição.

D. ESTERILIZAÇÃO POR ÓXIDO DE ETILENO (ETO)
- d1. Siga as diretrizes do hospital para processamento.
- d2. Permita o arejamento durante pelo menos 12 horas.

6. Armazene de acordo com as diretrizes do hospital.

Notas:
- A Fisher & Paykel Healthcare não recomenda exceder o número de ciclos de reprocessamento indicado (**Reprocessing Cycles**).
- O produto não foi concebido para processos de esterilização em autoclave.
- Siga estes procedimentos de limpeza recomendados e as instruções de utilização dos agentes de limpeza ou do equipamento de desinfeção/esterilização. É da responsabilidade do utilizador qualificar quaisquer desvios destes procedimentos, tanto quanto à eficácia da desinfeção como ao efeito físico.

Avisos:
- O uso de humidificadores respiratórios, circuitos respiratórios, câmaras, outros acessórios ou peças não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare pode prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- A falha da verificação de rotina da exatidão da sonda e de danos visíveis pode prejudicar o desempenho ou comprometer a segurança.
- Certifique-se de que ambos os sensores da sonda de temperatura estão fixos de forma correta e segura. Caso contrário, poderá originar a administração de gases com temperatura superior a 41 °C ao paciente.
- Não toque na ponta de vidro da **sonda da câmara** (B) durante a utilização, pois pode provocar uma queimadura na pele.
- As misturas de gases, como as de hélio-oxigénio, que têm propriedades físicas ou térmicas diferentes das do ar, ou das da mistura de ar-oxigénio podem prejudicar o desempenho do sistema ou comprometer a segurança.
- Não é recomendado nenhum método automatizado para limpeza e desinfeção.
- Existem riscos residuais associados à utilização deste produto, mesmo que seja utilizado conforme previsto. Os riscos de hipoxia, queimaduras na pele, queimaduras nas vias respiratórias, ferimentos nas vias respiratórias, ferimentos nos pulmões, ferimentos por choque elétrico, ferimentos muscoesqueléticos e hipotermia permanecem mesmo seguindo todas as instruções e avisos fornecidos. Estes riscos podem resultar em lesões graves ou morte.

Notas
- Para utilização sob a supervisão de pessoal médico com a devida formação.
- É da responsabilidade da organização assegurar a compatibilidade do humidificador e de todas as peças e acessórios utilizados para ligar o dispositivo ao paciente e a outro equipamento antes da utilização.
- Aviso para o utilizador: se ocorrer um incidente grave durante a utilização deste dispositivo, contacte o seu representante local da Fisher & Paykel Healthcare e a autoridade competente do seu país.

Eliminação:
Elimine de acordo com as normas hospitalares padrão para equipamentos elétricos e eletrónicos.

Definição dos símbolos:

	Instruções de utilização
NZ YYYY-MM-DD	Data e país de fabrico NZ: Nova Zelândia
	Fabricante
	Elimine o produto da forma correta
	Limites de humidade no transporte e armazenamento
	Limites de temperatura no transporte e armazenamento
LOT	Número de lote
REF	Número de referência
EC REP	Representante autorizado na União Europeia
Rx only	Sujeito a receita médica
CE	Conformidade Europeia
MD	Dispositivo médico
CH REP	Representante autorizado na Suíça
UK REP	Pessoa responsável no Reino Unido
	Importador
	Distribuidor

คำแนะนำในการใช้งานโพรบวัดอุณหภูมิ

วัตถุประสงค์การใช้งาน:
โพรบวัดอุณหภูมิออกแบบมาเพื่อใช้วัดอุณหภูมิและการไหลของก๊าซกับเครื่องทำความชื้นของ Fisher & Paykel Healthcare รุ่น MR850 และ HC550 และชุดสายช่วยหายใจของ Fisher & Paykel Healthcare

โปรดดูคำแนะนำการใช้งานของเครื่องทำความชื้นสำหรับระบบทางเดินหายใจรุ่น MR850 สำหรับข้อมูลด้านความปลอดภัย คำกล่าวอ้างประโยชน์ทางคลินิก และคำแนะนำในการติดตั้งและใช้งาน

ข้อมูลจำเพาะ:

รุ่น	ความยาวโดยรวม
900MR860	1820 มม. (71.5 นิ้ว)
900MR861	2400 มม. (94.4 นิ้ว)
900MR863	1240 มม. (48.7 นิ้ว)
900MR868	1620 มม. (63.7 นิ้ว)
900MR869	2100 มม. (82.6 นิ้ว)

อายุการใช้งานที่คาดการณ์:
3 ปี หากใช้ตามเอกสารแนะนำการใช้งานนี้
หมายเหตุ: อายุการใช้งานอาจแตกต่างกันไปตามรูปแบบการใช้งาน

การใช้งาน: การใช้งานหลายครั้งกับผู้ป่วยหลายราย

การติดตั้ง:
โปรดดูแผนภาพการติดตั้ง
1. ก่อนใช้ ให้ถอด**ปลอกป้องกัน** Ⓓ (ถ้ามี) ออกจาก**โพรบวัดที่หม้อน้ำ** Ⓑ แล้วทิ้งไป
2. ก่อนใช้งานควรตรวจสอบผลิตภัณฑ์ด้วยสายตาอย่างละเอียดเพื่อดูว่ามีการชำรุดเสียหายหรือไม่ ทิ้งหากได้รับความเสียหาย
3. เสียบ**โพรบวัดทางเดินหายใจ** Ⓐ และ**โพรบวัดที่หม้อน้ำ** Ⓑ เข้ากับชุดวงจรช่วยหายใจ โดยตรวจสอบให้แน่ใจว่าโพรบวัดทั้งสองอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและต้นโพรบวัดทั้งสองเข้าไปจนสุด
4. สามารถยึดขั้วของโพรบวัดให้แน่นโดยใช้ตัวหนีบของสายต่อท่อช่วยหายใจ
- หากผู้ป่วยอยู่ในตู้อบ โปรดดูคำแนะนำในการใช้งานของสายต่อท่อช่วยหายใจสำหรับข้อมูลการวางตำแหน่งโพรบ
5. เสียบ**ขั้วต่อโพรบวัดอุณหภูมิ** Ⓒ เข้ากับช่องเสียบสีฟ้าบนเครื่องทำความชื้น
6. ทำการทดสอบการรั่วของสายต่อท่อช่วยหายใจของเครื่องช่วยหายใจก่อนใช้

การบำรุงรักษา:
ควรทำการบำรุงรักษาโพรบและทำการตรวจสอบความแม่นยำเป็นประจำ สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติม โปรดดูคู่มือทางเทคนิคของ MR850 หรือ HC550 (สามารถขอได้จากผู้แทนจำหน่ายของ Fisher & Paykel Healthcare ในท้องถิ่นของคุณ)

การนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง:
ชิ้นส่วนต่อไปนี้สัมผัสกับเส้นทางก๊าซและสามารถปนเปื้อนของเหลวในร่างกายหรือก๊าซที่หายใจออกมาได้:
โพรบวัดทางเดินหายใจ Ⓐ, โพรบวัดที่หม้อน้ำ Ⓑ
ขั้นตอนการทำความสะอาดที่แนะนำระหว่างการใช้งาน (โปรดดูแผนภาพการนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง):
1. ขจัดฝุ่นละอองที่มองเห็นได้โดยใช้แปรงขนอ่อน น้ำ และน้ำยาทำความสะอาดอ่อน ๆ ที่ไม่กัดกร่อน
   ห้ามแช่**ขั้วต่อโพรบวัดอุณหภูมิ** Ⓒ ในของเหลวใดๆ
2. ล้างในน้ำหลังทำความสะอาด
3. เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุย
4. ตรวจดูว่ามีร่องรอยความชำรุดที่มองเห็นได้หรือไม่ อย่าใช้ หากพบว่าชำรุดเสียหาย ดำเนินการตามขั้นตอนการทำความสะอาดซ้ำ หากชิ้นส่วนต่าง ๆ ไม่สะอาดตามที่ปรากฏแก่สายตา
5. ดำเนินการต่อไปยังขั้นตอน A, B, C หรือ D โดยขึ้นกับแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาล

A. การฆ่าเชื้อด้วยมือ - แผ่นเช็ดฆ่าเชื้อ
- a1. ปฏิบัติตามคำแนะนำสำหรับการเช็ดที่ผู้ผลิตจัดให้มา
- a2. ตรวจดูว่ามีร่องรอยความชำรุดที่มองเห็นได้หรือไม่ ทิ้งหากได้รับความเสียหาย
- a3. สามารถบรรจุหีบห่อผลิตภัณฑ์เพื่อนำกลับมาใช้ซ้ำได้ (หากเกี่ยวข้อง)

B. การฆ่าเชื้อด้วยมือ - สารเคมี
- b1. ปฏิบัติตามคำแนะนำในการแช่ที่ผู้ผลิตน้ำยาฆ่าเชื้อจัดให้มา
  ห้ามแช่**ขั้วต่อโพรบวัดอุณหภูมิ** Ⓒ ในของเหลวใดๆ ปิดภาชนะระหว่างที่แช่
- b2. ล้างออกด้วยน้ำหลังจากแช่สารเคมี
- b3. เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุย
- b4. ตรวจดูว่ามีร่องรอยความชำรุดที่มองเห็นได้หรือไม่ ทิ้งหากได้รับความเสียหาย
- b5. สามารถบรรจุหีบห่อผลิตภัณฑ์เพื่อนำกลับมาใช้ซ้ำได้ (หากเกี่ยวข้อง)

C. การทำให้ปราศจากเชื้อด้วยไอของไฮโดรเจนเปอร์ออกไซด์ (VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE, VHP)
- c1. ปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาลสำหรับการใช้อุปกรณ์ (**Equipment**) และการตั้งค่า (**Setting**)

*หมายเหตุ: อาจพบการเสื่อมสภาพที่ไม่ส่งผลต่อประสิทธิภาพการทำงานของโพรบหลังจากการฆ่าเชื้อ 25 รอบขึ้นไป

D. การทำให้ปราศจากเชื้อด้วยเอทิลีนออกไซด์ (ETHYLENE OXIDE, ETO)
- d1. ปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาลสำหรับกระบวนการ
- d2. ผึ่งไว้นานอย่างน้อย 12 ชั่วโมง

6. เก็บรักษาตามแนวทางปฏิบัติของโรงพยาบาล

หมายเหตุ:
- Fisher & Paykel Healthcare ไม่แนะนำให้ทำการฆ่าเชื้อเพื่อนำกลับมาใช้ใหม่เกินจำนวนรอบการฆ่าเชื้อที่ระบุไว้ (**Reprocessing Cycles**)
- ผลิตภัณฑ์นี้ไม่ได้ถูกออกแบบสำหรับกระบวนการทำให้ปราศจากเชื้อด้วยวิธีออโตเคลฟ
- ปฏิบัติตามขั้นตอนการทำความสะอาดที่แนะนำเหล่านี้และปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้งานเกี่ยวกับสารทำความสะอาดหรืออุปกรณ์สำหรับการฆ่าเชื้อ/การทำให้ปราศจากเชื้อ เป็นหน้าที่ของผู้ใช้ในการตรวจสอบคุณภาพของการดำเนินการ ต่างๆ เพื่อให้มีประสิทธิภาพทั้งในการฆ่าเชื้อและผลทางกายภาพ

คำเตือน:
- การใช้เครื่องทำความชื้นสำหรับระบบทางเดินหายใจ ชุดวงจรช่วยหายใจ หม้อน้ำ และอุปกรณ์เสริมหรือชิ้นส่วนอื่นๆ ที่ไม่ผ่านการรับรองจาก Fisher & Paykel Healthcare อาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์ลดลงหรือเสี่ยงต่อความปลอดภัย
- การไม่ตรวจสอบความแม่นยำและความเสียหายที่สามารถมองเห็นได้ของโพรบเป็นประจำอาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานลดลงหรือมีความปลอดภัยลดลง
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเซนเซอร์โพรบวัดอุณหภูมิทั้งสองตัวได้รับการติดตั้งอย่างถูกต้องและมั่นคง หากติดตั้งไม่ถูกต้องและไม่มั่นคงอาจส่งผลให้ผู้ป่วยได้รับก๊าซที่มีอุณหภูมิสูงกว่า 41 °C
- ห้ามสัมผัสส่วนปลายที่เป็นแก้วของ**โพรบวัดที่หม้อน้ำ** Ⓑ ระหว่างการใช้งาน เนื่องจากอาจทำให้ผิวหนังไหม้ได้
- ก๊าซผสม เช่น ก๊าซผสมระหว่างยีเลียมและออกซิเจนที่มีคุณสมบัติทางกายภาพหรือความร้อนที่แตกต่างจากอากาศหรือก๊าซผสมระหว่างอากาศและออกซิเจนอาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานลดลงหรือมีความปลอดภัยลดลง
- ไม่แนะนำให้ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อด้วยวิธีอัตโนมัติ
- แม้ว่าจะใช้งานตามวัตถุประสงค์การใช้งานแล้วก็ตาม แต่ยังคงมีความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการใช้ผลิตภัณฑ์นี้หลงเหลืออยู่ แม้ว่าจะปฏิบัติตามคำแนะนำและคำเตือนทั้งหมดที่ให้ไว้ แต่ยังคงมีความเสี่ยงต่อการบาดเจ็บจากการขาดออกซิเจน ผิวหนังไหม้ แผลไหม้ในทางเดินหายใจ การบาดเจ็บในทางเดินหายใจ การบาดเจ็บที่ปอด การบาดเจ็บจากไฟฟ้าช็อต การบาดเจ็บของกล้ามเนื้อและกระดูก และภาวะตัวเย็นเกิน ซึ่งอาจส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บร้ายแรงหรือเสียชีวิตได้

หมายเหตุ
- สำหรับใช้ภายในโรงพยาบาลของบุคลากรทางการแพทย์ที่ผ่านการฝึกอบรม
- องค์กรที่รับผิดชอบจะต้องรับผิดชอบต่อความเข้ากันได้ของเครื่องทำความชื้นและชิ้นส่วนและอุปกรณ์เสริมทั้งหมดที่ใช้ต่อเข้ากับผู้ป่วยและอุปกรณ์อื่น ๆ ก่อนใช้งาน
- หมายเหตุสำหรับผู้ใช้: หากเกิดเหตุการณ์ร้ายแรงในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้ โปรดแจ้งให้ตัวแทนจำหน่ายของ Fisher & Paykel Healthcare และหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ในท้องถิ่นของคุณทราบ

การกำจัดทิ้ง:
กำจัดอุปกรณ์ทิ้งตามแนวทางมาตรฐานของโรงพยาบาลในการกำจัดอุปกรณ์ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

คำแนะนำในการใช้งานโพรบวัดอุณหภูมิ

คำอธิบายความหมายของสัญลักษณ์:

	คำแนะนำในการใช้งาน
	วันที่และประเทศที่ผลิต NZ: นิวซีแลนด์
	ผู้ผลิต
	ทิ้งผลิตภัณฑ์อย่างถูกต้อง
	ข้อจำกัดในการขนส่งและ ความชื้นในการเก็บรักษา
	ข้อจำกัดในการขนส่งและ อุณหภูมิในการเก็บรักษา
LOT	หมายเลขชุดการผลิต
REF	หมายเลขอ้างอิง
EC REP	ตัวแทนผู้มีอำนาจของสหภาพยุโรป
Rx only	ใช้ตามใบสั่งแพทย์เท่านั้น
CE	มาตรฐานความสอดคล้องในทวีปยุโรป
MD	อุปกรณ์ทางการแพทย์
CH REP	ตัวแทนที่ได้รับอนุญาตในสวิตเซอร์แลนด์
UK REP	บุคคลที่รับผิดชอบในสหราชอาณาจักร
	ผู้นำเข้า
	ผู้จัดจำหน่าย

Korisničke upute za temperaturnu sondu

Namjena:
Temperaturna sonda namijenjena za mjerenje temperature i protoka plina s ovlaživačima Fisher & Paykel Healthcare MR850 i HC550 i sustavima za disanje Fisher & Paykel Healthcare.

Dodatne sigurnosne informacije, kliničke tvrdnje i upute za postavljanje i uporabu potražite u uputama za uporabu Respiratornog ovlaživača MR850.

Specifikacije:

MODEL	UKUPNA DULJINA
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Očekivani vijek trajanja:
3 godine, ako se upotrebljava u skladu s ovim Korisničkim uputama. Napomena: vijek trajanja može varirati ovisno o načinu uporabe.

Uporaba: višekratna za više pacijenata.

Postavljanje:
Pogledajte dijagram postavljanja.
1. Prije uporabe uklonite i odložite **zaštitnu navlaku** (D), ako je prisutna, sa **sonde komore** (B).
2. Prije uporabe pregledajte ima li igdje na proizvodu oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen.
3. Gurnite **sondu dišnih putova** (A) i **sondu komore** (B) u sustav za disanje provjeravajući pritom nalaze li se sonde u odgovarajućem položaju te jesu li obje sonde sjele na svoja mjesta.
4. Vod sonde moguće je fiksirati kopčama sustava za disanje.
- Ako je pacijent u inkubatoru, informacije o postavljanju sonde potražite u uputama za uporabu sustava za disanje.
5. Umetnite **priključak temperaturne sonde** (C) u plavi priključak na ovlaživaču.
6. Prije uporabe izvršite provjeru curenja ventilatora na sustavu za disanje.

Održavanje:
Potrebno je redovito provoditi održavanje i provjere preciznosti sonde. Za daljnje informacije pregledajte tehnički priručnik za model MR850 ili Tehnički priručnik HC550 (dostupan kod lokalnog zastupnika tvrtke Fisher & Paykel Healthcare).

Ponovna obrada:
Sljedeći dijelovi dolaze u dodir s putom protoka plina te može doći do njihove kontaminacije tjelesnim tekućinama i izdahnutim plinovima:
sonda dišnih putova (A)**, sonda komore** (B)**.**
Preporučeni postupci čišćenja između uporabe (pogledajte dijagram ponovne obrade):
1. Uklonite vidljivo zaprljanje mekanom četkom, vodom i blagim, neabrazivnim deterdžentom.
   Nemojte uranjati **priključak temperaturne sonde** (C) ni u kakvu tekućinu.
2. Isperite vodom nakon čišćenja.
3. Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
4. Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen. Ponovite korake čišćenja ako dijelovi nisu vizualno čisti.
5. Nastavite s korakom A, B, C ili D, ovisno o bolničkim smjernicama.

A. RUČNA DEZINFEKCIJA – MARAMICE
- a1. Slijedite upute za uporabu maramica koje isporučuje proizvođač.
- a2. Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen.
- a3. Proizvod se može zapakirati za višekratnu uporabu, ako je primjenjivo.

B. RUČNA DEZINFEKCIJA – KEMIJSKA
- b1. Slijedite upute o namakanju koje isporučuje proizvođač otopine za dezinfekciju.
  Nemojte uranjati **priključak temperaturne sonde** (C) ni u kakvu tekućinu. Prekrijte spremnik tijekom namakanja.
- b2. Isperite vodom nakon kemijskog namakanja.
- b3. Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
- b4. Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja. Odložite proizvod u otpad ako je oštećen.
- b5. Proizvod se može zapakirati za višekratnu uporabu, ako je primjenjivo.

C. STERILIZACIJA VAPORIZIRANIM VODIKOVIM PEROKSIDOM (VHP)
- c1. Slijedite bolničke smjernice za korištenje opreme (**Equipment**) i postavke (**Setting**).

*Napomena: nakon 25 ciklusa može se uočiti određena količina ljeljivosti; ovo stanje ne utječe na radna svojstva sonde.

D. STERILIZACIJA ETILEN OKSIDOM (ETO)
- d1. Slijedite bolničke smjernice za ovaj postupak.
- d2. Pustite da se prozrači najmanje 12 sati.

6. Čuvajte u skladu s bolničkim smjernicama.

Napomene:
- Tvrtka Fisher & Paykel Healthcare ne preporučuje premašivanje navedenog broja ciklusa ponovne obrade (**Reprocessing Cycles**).
- Proizvod nije namijenjen za sterilizaciju autoklavom.
- Pridržavajte se ovih preporučenih postupaka čišćenja i korisničkih uputa za sredstva za čišćenje ili opremu za dezinfekciju/sterilizaciju. Korisnik je dužan procijeniti postoje li odstupanja od navedenih postupaka u pogledu učinkovitosti dezinfekcije i fizičkog utjecaja.

Upozorenja:
- Uporaba respiratornog ovlaživača, sustava za disanje, komora i drugog dodatnog pribora ili dijelova koje nije odobrila tvrtka Fisher & Paykel Healthcare može negativno utjecati na radna svojstva ili ugroziti sigurnost.
- Ako se ne obave rutinske provjere točnosti sonde i vizualne provjere oštećenja, to može negativno utjecati na rad i ugroziti sigurnost.
- Pripazite da su oba senzora temperaturne sonde ispravno i čvrsto postavljena. U suprotnom može doći do dovoda plina temperature više od 41 °C pacijentu.
- Tijekom uporabe nemojte dodirivati stakleni vrh **sonde komore** (B), može uzrokovati opekline na koži.
- Smjese plinova, kao što su smjese helija i kisika, koje imaju drukčija fizička ili toplinska svojstva od svojstava zraka ili smjesa zraka i kisika mogu negativno utjecati na radna svojstva sustava ili ugroziti sigurnost.
- Ne preporučuje se automatizirani način čišćenja i dezinfekcije.
- Postoje preostali rizici povezani s uporabom ovog proizvoda, čak i ako se koristi prema namjeni. Pridržavajući se svih navedenih uputa i upozorenja, ostaju rizici od hipoksije, opeklina kože, opeklina dišnih putova, ozljeda dišnih putova, ozljeda pluća, ozljeda električnim udarom, ozljeda mišićno-koštanog sustava i hipotermije. Ti rizici mogu za posljedicu imati teške ozljede ili smrt.

Napomene
- Namijenjeno uporabi pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Nadležna organizacija snosi odgovornost za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i pomoćnog pribora koji se upotrebljavaju za priključivanje na bolesnika i drugu opremu prije uporabe.
- Napomena korisniku: ako je tijekom uporabe ovog uređaja došlo do ozbiljnog incidenta, obavijestite o tome lokalnog predstavnika tvrtke Fisher & Paykel Healthcare i nadležno tijelo u vašoj zemlji.

Odlaganje u otpad:
Odložite u otpad sukladno standardnim bolničkim smjernicama za električnu i elektroničku opremu.

Definicije simbola:

	Upute za rad
	Datum i zemlja proizvodnje NZ: Novi Zeland
	Proizvođač
	Proizvod odložite u otpad na odgovarajući način
	Ograničenje vlage u prijevozu i skladištenju
	Ograničenje temperature u prijevozu i skladištenju
LOT	Broj serije
REF	Referentni broj
EC REP	Ovlašteni predstavnik za Europsku uniju
Rx only	Samo na liječnički recept
CE	Europska usklađenost
MD	Medicinski proizvod
CH REP	Ovlašteni zastupnik za Švicarsku
UK REP	Odgovorna osoba za UK
	Uvoznik
	Distributer

Pokyny pro uživatele teplotní sondy

Účel použití:
Teplotní sonda je určena k měření teploty a průtoku plynů u zvlhčovačů dýchacích plynů Fisher & Paykel Healthcare MR850 a HC550 a u dýchacích okruhů Fisher & Paykel Healthcare.

Další bezpečnostní informace, klinická tvrzení a pokyny ke konfiguraci a použití najdete v návodu k použití zvlhčovače dýchacích plynů MR850.

Technické údaje:

MODEL	CELKOVÁ DÉLKA
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Očekávaná životnost:
3 roky, pokud se používá v souladu s tímto návodem k použití. Poznámka: Životnost se může lišit v závislosti na způsobu a četnosti používání.

Použití: Více pacientů vícekrát.

Konfigurace:
Viz diagram konfigurace.
1. Před použitím odstraňte z **komorové sondy B ochrannou fólii D**, pokud je přítomna, a zlikvidujte ji.
2. Před použitím vždy celý výrobek zkontrolujte, zda není poškozený. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej.
3. Zasuňte **sondu dýchacích cest A** a **komorovou sondu B** do dýchacího okruhu a ujistěte se, že jsou správně umístěné a zatlačené na místo.
4. Kabel sondy lze upevnit pomocí svorek dýchacích okruhů.
- Je-li pacient v inkubátoru, prostudujte si informace o umístění sondy uvedené v pokynech pro uživatele dýchacího okruhu.
5. Zasuňte **konektor teplotní sondy C** do modré zásuvky na zvlhčovači.
6. Před použitím proveďte na dýchacím okruhu test netěsností ventilátoru.

Údržba:
Je nutno pravidelně provádět údržbu a kontroly přesnosti. Další informace najdete v technické příručce k přístroji MR850 nebo HC550 (k dispozici u místního zástupce společnosti Fisher & Paykel Healthcare).

Příprava k opakovanému použití:
Následující součásti jsou v kontaktu s dráhou plynů a mohou být kontaminovány tělními tekutinami nebo vydechovanými plyny:

Sonda dýchacích cest A, komorová sonda B.
Doporučené postupy čištění mezi jednotlivými použitími (viz diagram přípravy k opakovanému použití):
1. Veškeré viditelné nečistoty odstraňte kartáčkem s měkkými štětinami, vodou a jemným neabrazivním saponátem. Neponořujte **konektor teplotní sondy C** do žádné kapaliny.
2. Po vyčištění opláchněte vodou.
3. Osušte hadříkem nepouštějícím vlákna.
4. Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné známky poškození. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej. Nejsou-li jednotlivé součásti viditelně čisté, postup čištění zopakujte.
5. V závislosti na konkrétních předpisech vaší nemocnice pokračujte krokem A, B, C nebo D.

A. MANUÁLNÍ DEZINFEKCE – UTĚRKAMI
- a1. Postupujte podle pokynů k otírání dodaných výrobcem.
- a2. Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné známky poškození. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej.
- a3. V případě, kdy to připadá v úvahu, lze výrobek uchovávat v původním obalu do okamžiku, kdy jej budete znovu používat.

B. MANUÁLNÍ DEZINFEKCE – CHEMICKÁ
- b1. Postupujte podle pokynů k namáčení dodaných výrobcem dezinfekčního roztoku. Neponořujte **konektor teplotní sondy C** do žádné kapaliny. Během namáčení musí být nádoba s roztokem zakrytá.
- b2. Po chemické dezinfekci namáčením výrobek opláchněte vodou.
- b3. Osušte hadříkem nepouštějícím vlákna.
- b4. Zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje viditelné známky poškození. Pokud je poškozený, zlikvidujte jej.
- b5. V případě, kdy to připadá v úvahu, lze výrobek uchovávat v původním obalu do okamžiku, kdy jej budete znovu používat.

C. STERILIZACE PARAMI PEROXIDU VODÍKU (VHP)
- c1. Dodržujte příslušné pokyny vaší nemocnice pro používání vybavení (**Equipment**) a jeho nastavení (**Setting**).

*Poznámka: Po 25 cyklech lze pozorovat určitou lepkavost; tento stav nemá vliv na výkonnost sondy.

D. STERILIZACE ETYLENOXIDEM (ETO)
- d1. Postupujte podle příslušných předpisů vaší nemocnice.
- d2. Nechte vyvětrat na vzduchu alespoň 12 hodin.

6. Skladujte podle příslušných předpisů vaší nemocnice.

Poznámky:
- Společnost Fisher & Paykel Healthcare nedoporučuje překračovat uvedený počet povolených cyklů přípravy k opakovanému použití (**Reprocessing Cycles**).
- Výrobek není určen ke sterilizaci v autoklávu.
- Dodržujte zde doporučené postupy čištění a návody k použití čisticích přípravků nebo dezinfekčního/sterilizačního vybavení. Uživatel zodpovídá za ověření případných odchylek od těchto postupů, a to jak z hlediska účinnosti dezinfekce, tak z hlediska fyzického působení.

Varování:
- Použití zvlhčovače dýchacích plynů, dýchacích okruhů, komor či jiného příslušenství nebo částí, které nejsou schváleny společností Fisher & Paykel Healthcare, může zhoršit funkčnost nebo ohrozit bezpečnost prostředku.
- Neprovádění pravidelných kontrol přesnosti sondy a prohlídek, které mají odhalit viditelné poškození, může zhoršit funkčnost nebo ohrozit bezpečnost.
- Zajistěte, aby oba snímače teploty teplotní sondy byly správně a bezpečně namontovány. Pokud tak neučiníte, může dojít k tomu, že bude pacientovi podáván plyn o teplotě vyšší než 41 °C.
- Při používání se nedotýkejte skleněného hrotu **komorové sondy B**, jelikož může dojít k popálení kůže.
- Směsi plynů, jako jsou směsi helia a kyslíku, které mají jiné fyzikální nebo tepelné vlastnosti než vzduch nebo směs vzduchu a kyslíku, mohou zhoršit funkčnost nebo ohrozit bezpečnost.
- Nedoporučuje se používat žádnou automatickou metodu čištění a dezinfekce.
- S používáním tohoto výrobku jsou spojena zbytková rizika, a to i v případě, že je používán v souladu s určením. Při dodržení všech uvedených pokynů a varování přetrvává riziko hypoxického poranění, popálení kůže, popálení dýchacích cest, poranění dýchacích cest, poranění plic, poranění elektrickým proudem, poranění pohybového aparátu a podchlazení. Tato rizika mohou mít za následek vážné poranění nebo smrt.

Poznámky
- Určeno k použití pod dohledem vyškoleného zdravotnického personálu.
- Odpovědná organizace je povinna před použitím zajistit kompatibilitu zvlhčovače vzduchu a všech částí a příslušenství použitých k připojení k pacientovi a k dalším zařízením.
- Upozornění pro uživatele: Pokud při používání tohoto prostředku došlo k vážné nehodě, informujte zástupce společnosti Fisher & Paykel Healthcare a příslušné orgány ve vaší zemi.

Likvidace:
Zlikvidujte podle standardního nemocničního postupu a národních předpisů pro elektrická a elektronická zařízení.

Definice symbolů:

	Pokyny k obsluze
NZ YYYY-MM-DD	Datum a země výroby Nový Zéland
	Výrobce
	Produkt zlikvidujte správným způsobem
	Limity vlhkosti pro přepravu a skladování
	Teplotní limity pro přepravu a skladování
LOT	Číslo šarže
REF	Referenční číslo
EC REP	Autorizovaný zástupce pro Evropskou unii
Rx only	Pouze na lékařský předpis
CE	Shoda s evropskými předpisy
MD	Zdravotnický prostředek
CH REP	Autorizovaný zástupce pro Švýcarsko
UK REP	Odpovědná osoba pro Spojené království
	Dovozce
	Distributor

Hőmérő szonda – használati útmutató

hu Magyar

Felhasználási javallat:
A hőmérő szondát a gáz hőmérsékletének mérésére, valamint a Fisher & Paykel Healthcare MR850 és HC550 párásító készülékekkel, valamint a Fisher & Paykel Healthcare légzőkörökkel való áramlás mérésére tervezték.

Tekintse meg az MR850 lélegeztetőgép-párásító készülék használati utasítását további biztonságossági információkért, klinikai állításokért, valamint a beállításra és használatra vonatkozó utasításokért.

Műszaki adatok:

MODELL	TELJES HOSSZ
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Várható élettartam:
3 év, ha a jelen felhasználói útmutatónak megfelelően használják. Megjegyzés: Az élettartam a használattól függően változhat.

Használat: Több betegnél többszöri használat.

Beállítás:
Tekintse meg az összeszerelési diagramot.
1. Használat előtt távolítsa el és dobja ki a **védőhüvelyt** D, ha van, a **kamrai szondáról** B.
2. Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a teljes terméket károsodás jeleit keresve. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt.
3. Nyomja be a **légúti szondát** A és a **kamrai szondát** B a légzőkörbe, és győződjön meg a megfelelő elhelyezkedésükről, valamint arról, hogy a helyükre nyomta azokat.
4. A szondavezetékek légzőköri kapcsokkal rögzíthetők.
- Ha a beteg inkubátorban van, a szonda pozicionálási információival kapcsolatban tekintse meg a légzőkör használati utasítását.
5. Helyezze be a **hőmérő szonda csatlakozóját** C a párásító készülék kék csatlakozóaljzatába.
6. Használat előtt végezze el a lélegeztetőgép szivárgás-ellenőrzését a légzőkörön.

Karbantartás:
A szonda karbantartását és a pontossági vizsgálatokat rendszeresen el kell végezni. További információkért tekintse meg az MR850 vagy a HC550 műszaki kézikönyvét (amelyeket a Fisher & Paykel Healthcare helyi képviselőjétől szerezhet be).

Újrafelhasználásra való előkészítés:
A következő alkatrészek vannak érintkezésben a gáz útvonalával, és ezek testnedvekkel vagy kilélegzett gázokkal szennyeződhetnek:
Légúti szonda A, kamrai szonda B.
Használatok közötti ajánlott tisztítási eljárások (tekintse meg az újrafelhasználásra való előkészítési diagramot):
1. Puha sörtéjű kefe, víz és enyhe, nem súroló tisztítószer segítségével távolítsa el a látható szennyeződéseket. A **hőmérő szonda csatlakozóját** C ne mártsa bele semmilyen folyadékba.
2. Tisztítás után öblítse le vízzel.
3. Szárítsa meg szöszmentes törlőkendővel.
4. Keressen károsodásra utaló látható jeleket. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt. Ismételje meg a tisztítási lépéseket, ha az alkatrészek láthatóan nem tiszták.
5. A kórházi irányelvektől függően folytassa az A, B, C vagy D lépéssel.

A. KÉZI FERTŐTLENÍTÉS – TÖRLŐKENDŐK
- a1. Kövesse a gyártó által megadott letörlési utasításokat.
- a2. Keressen károsodásra utaló látható jeleket. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt.
- a3. Adott esetben a terméket be lehet csomagolni újrafelhasználáshoz.

B. KÉZI FERTŐTLENÍTÉS – VEGYSZERES
- b1. Kövesse a fertőtlenítőoldat gyártója által megadott áztatási utasításokat. A **hőmérő szonda csatlakozóját** C ne mártsa bele semmilyen folyadékba. Áztatás során fedje le a tartályt.
- b2. A vegyszeres áztatás után öblítse le vízzel.
- b3. Szárítsa meg szöszmentes törlőkendővel.
- b4. Keressen károsodásra utaló látható jeleket. Sérülés esetén ártalmatlanítsa az eszközt.
- b5. Adott esetben a terméket be lehet csomagolni újrafelhasználáshoz.

C. PÁRÁSÍTOTT HIDROGÉN-PEROXIDOS (VHP) STERILIZÁLÁS
- c1. Kövesse a kórházi irányelveket az eszköz (**Equipment**) és a beállítások (**Setting**) alkalmazásával kapcsolatban.

*Megjegyzés: Némi tapadást tapasztalhat 25 ciklus után; a szonda teljesítményét nem befolyásolja ez az állapot.

D. ETILÉN-OXIDOS (ETO) STERILIZÁLÁS
- d1. Az eljáráshoz kövesse a kórházi irányelveket.
- d2. Hagyja legalább 12 órán át szellőzni.
6. A kórházi irányelveknek megfelelően tárolja.

Megjegyzések:
- A Fisher & Paykel Healthcare nem javasolja a meghatározott újrafelhasználásra való előkészítési ciklusok számának túllépését (**Reprocessing Cycles**).
- A terméket tilos autoklávos sterilizálási eljárásoknak alávetni.
- Kövesse ezeket az ajánlott tisztítási eljárásokat, valamint a tisztítószerek vagy fertőtlenítő-/sterilizálóeszközök felhasználói utasításait. A felhasználó felelőssége minősíteni az eljárásoktól való eltéréseket, a fertőtlenítési hatásosság, valamint a fizikális hatás érdekében.

Figyelmeztetések:
- A Fisher & Paykel Healthcare által jóvá nem hagyott lélegeztető-párásító készülék, légzőkörök, kamrák és más tartozékok vagy alkatrészek használata ronthatja a teljesítőképességet és biztonságosságot.
- Ha nem ellenőrzi rendszeresen a szonda pontosságát és a látható károsodásokra utaló jeleket, az ronthatja a rendszer teljesítményét, vagy csökkenheti a biztonságosságát.
- Gondoskodjon arról, hogy a hőmérő szonda érzékelője mindig helyesen és stabilan illeszkedjen. Ha nem így tesz, akkor a beteghez érkező gáz hőmérséklete meghaladhatja a 41 °C-ot.
- A használat során ne érintse meg a **kamrai szonda** B üvegcsúcsát, mert az a bőr égési sérüléséhez vezethet.
- A gázkeverékek, például a hélium–oxigén keverékek, amelyek fizikai és hőmérsékleti tulajdonságai különböznek a levegő és a levegő–oxigén keverékekétől, ronthatják a rendszer teljesítményét, vagy csökkenhetik biztonságosságát.
- Semmilyen automatizált módszer nem ajánlott tisztításhoz és fertőtlenítéshez.
- A termék használatával kapcsolatban vannak fennmaradó kockázatok, még rendeltetésszerű használat esetén is. A megadott összes urasítás és figyelmeztetés betartása mellett is fennáll a hipoxiás sérülés, a bőr égési sérülése, a légúti égési sérülés, a légúti sérülés, a tűdősérülés, az elektromos áram okozta sérülés, a mozgásszervi sérülés és a hipotermia kockázata. Ezek a kockázatok súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.

Megjegyzések
- Csak képzett egészségügyi személyzet felügyelete mellett használható.
- A felelős szervezet felelőssége a párásító készülék és a beteghez való csatlakoztatáshoz szükséges összes alkatrész és tartozék, illetve egyéb berendezés kompatibilitásának biztosítása a használat előtt.
- Megjegyzés a felhasználó számára: Ha az eszköz használata során súlyos esemény történt, kérjük, értesítse a Fisher & Paykel Healthcare helyi képviselőjét és az országa illetékes hatóságát.

Hulladékkezelés:
Az elektromos és elektronikus berendezésekre vonatkozó standard kórházi irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsa.

Szimbólumok jelentése:

	Működtetési utasítások
NZ YYYY-MM-DD	Gyártás dátuma és országa NZ: Új-Zéland
	Gyártó
	A termék hulladékba helyezésekor kövesse az előírásokat
	Szállítási és tárolási páratartalom-korlátozás
	Szállítási és tárolási hőmérséklet-korlátozás
LOT	Tételszám
REF	Hivatkozási szám
EC REP	Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban
Rx only	Kizárólag orvosi rendelvényre
CE	Európai megfelelőség
MD	Orvostechnikai eszköz
CH REP	Svájci meghatalmazott képviselő
UK REP	Felelős személy az Egyesült Királyságban
	Importőr
	Forgalmazó

Paredzētā lietošana.
Temperatūras zonde ir paredzēta gāzes temperatūras un plūsmas mērīšanai Fisher & Paykel Healthcare MR850 un HC550 mitrinātājiem un Fisher & Paykel Healthcare elpošanas kontūriem.

Skatiet MR850 elpceļu mitrinātāja lietošanas instrukcijas, lai iegūtu papildu informāciju par drošību, klīniskajām pretenzijām un iestatīšanas un lietošanas instrukcijām.

Specifikācijas:

MODEĻA	KOPĒJAIS GARUMS
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Paredzētais kalpošanas laiks:
3 gadi, ja tiek lietots atbilstoši šīm lietošanas instrukcijām. Kalpošanas laiks var mainīties atkarībā no lietošanas režīma.

Lietošana: vairākkārtēja lietošana vairākiem pacientiem.

Uzstādīšana:
Skatiet uzstādīšanas diagrammu.
1. Pirms lietošanas noņemiet un izmetiet **aizsarguzmavu D**, ja tāda ir, no **kameras zondes B**.
2. Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet visu izstrādājumu, vai tam nav bojājumu. Izmetiet, ja bojāts.
3. Spiediet **elpceļu zondi A** un **kameras zondi B** elpošanas kontūrā, pārliecinoties, ka tās ievietotas pareizi un iebīdītas vietā.
4. Zondes pievadu var nostiprināt, izmantojot elpošanas kontūra skavas.
- Ja pacients atrodas inkubatorā, skatiet informāciju par zondes novietošanu elpošanas kontūra lietošanas instrukcijās.
5. Iespraudiet **temperatūras zondes savienotāju C** mitrinātāja zilajā kontaktligzdā.
6. Pirms lietošanas veiciet elpošanas kontūra ventilatora noplūdes testu.

Apkope.
Zondes apkope un precizitātes pārbaudes jāveic regulāri. Papildu informāciju skatiet MR850 vai HC550 tehniskajā rokasgrāmatā (pieejams no jūsu vietējā Fisher & Paykel Healthcare pārstāvja).

Atkārtota apstrāde.
Turpmākās daļas ir saskarē ar gāzes plūsmu, un var tikt piesārņotas ar ķermeņa šķidrumiem vai izelpojamām gāzēm: **elpceļu zonde A, kameras zonde B.**
Ieteicamās tīrīšanas procedūras starp lietošanas reizēm (skatiet atkārtotas apstrādes diagrammu).
1. Noņemiet visus redzamos netīrumus ar mīkstu saru birsti, ūdeni un maigu, neabrazīvu mazgāšanas līdzekli. Neiegremdējiet **temperatūras zondes savienotāju C** nekādos šķidrumos.
2. Noskalojiet ūdenī pēc tīrīšanas.
3. Nosusiniet ar bezplūksnu drānu.
4. Pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu. Izmetiet, ja bojāts. Atkārtojiet tīrīšanas darbības, ja daļas nav vizuāli tīras.
5. Turpiniet ar A, B, C vai D darbību atkarībā no slimnīcas vadlīnijām.

A. MANUĀLA DEZINFEKCIJA — SALVETES
- a1. Izpildiet ražotāja sniegtās salvešu lietošanas instrukcijas.
- a2. Pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu. Izmetiet, ja bojāts.
- a3. Ja piemērojams, izstrādājumu var iepakot atkārtotai lietošanai.

B. MANUĀLA DEZINFEKCIJA — ĶĪMISKA
- b1. Ievērojiet dezinfekcijas šķīduma ražotāja mērcēšanas instrukcijas. Neiegremdējiet **temperatūras zondes savienotāju C** nekādos šķidrumos. Mērcēšanas laikā pārklājiet tvertni.
- b2. Pēc mērcēšanas ķīmiskālijā noskalojiet ar ūdeni.
- b3. Nosusiniet ar bezplūksnu drānu.
- b4. Pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu. Izmetiet, ja bojāts.
- b5. Ja piemērojams, izstrādājumu var iepakot atkārtotai lietošanai.

C. STERILIZĒŠANA AR ŪDEŅRAŽA PEROKSĪDA TVAIKIEM (VHP)
- c1. Ievērojiet slimnīcas vadlīnijas attiecībā uz aprīkojuma lietošanu (**Equipment**) un iestatījumiem (**Setting**).

* Piezīme. Pēc 25 cikliem zonde var kļūt nedaudz lipīga; tas neietekmē zondes veiktspēju.

D. STERILIZĒŠANA AR ETILĒNOKSĪDU (ETO)
- d1. Ievērojiet slimnīcas vadlīnijas procesam.
- d2. Ļaujiet nožūt gaisā vismaz 12 stundas.

6. Uzglabājiet atbilstoši slimnīcas vadlīnijām.

Piezīmes:
- Fisher & Paykel Healthcare neiesaka pārsniegt norādīto atkārtotas apstrādes ciklu skaitu (**Reprocessing Cycles**).
- Šis izstrādājums nav paredzēts autoklāva sterilizēšanas procesiem.
- Ievērojiet šīs ieteicamās tīrīšanas procedūras un tīrīšanas līdzekļu vai dezinfekcijas/sterilizēšanas aprīkojuma lietošanas instrukcijas. Lietotāja atbildībā ir noteikt jebkādas novirzes no šīm procedūrām gan attiecībā uz dezinficēšanas efektivitāti, gan fizisko iedarbību.

Brīdinājumi:
- Elpceļu mitrinātāja, elpošanas kontūru, kameru un citu piederumu vai daļu lietošana, ko nav apstiprinājis uzņēmums Fisher & Paykel Healthcare, var pasliktināt veiktspēju vai apdraudēt drošību.
- Neveicot regulāru zondes precizitātes un redzamu bojājumu pārbaudi, var pasliktināties veiktspēja vai tikt apdraudēta drošība.
- Pārliecinieties, ka abi temperatūras zondes sensori ir pareizi un droši ievietoti. Pretējā gadījumā pacientam var tikt piegādāta gāze temperatūrā, kas pārsniedz 41 °C.
- Nepieskarieties **kameras zondes B** stikla galam lietošanas laikā; tas var izraisīt ādas apdegumu.
- Gāzu maisījumi, piemēram, hēlija-skābekļa maisījumi, kam ir atšķirīgas fizikālās un termiskās īpašības nekā gaisam vai gaisa-skābekļa maisījumam, var pasliktināt sistēmas veiktspēju vai apdraudēt drošumu.
- Nav ieteicama neviena automatizētas tīrīšanas un dezinfekcijas metode.
- Pastāv papildu riski, kas saistīti ar šī izstrādājuma lietošanu, pat ja tas tiek lietots atbilstoši paredzētajam mērķim. Ievērojot visus sniegtos norādījumus un brīdinājumus, saglabājas hipoksisku traumu, ādas apdegumu, elpceļu apdegumu, elpceļu ievainojumu, plaušu, elektriskās strāvas trieciena, muskuļu un skeleta sistēmas traumu un hipotermijas risks. Šie riski var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

Piezīmes:
- Paredzēts lietošanai tikai apmācīta medicīniskā personāla uzraudzībā.
- Atbildīgā institūcija uzņemas atbildību par mitrinātāja un visu pievienošanai pacientam lietoto daļu un piederumu, kā arī cita pirms lietošanas izmantotā aprīkojuma saderību.
- Ja, lietojot šo ierīci, noticis nopietns negadījums, lūdzu, informējiet vietējo Fisher & Paykel Healthcare pārstāvi un kompetento iestādi jūsu valstī.

Utilizācija:
Utilizējiet elektrisko un elektronisko aprīkojumu saskaņā ar slimnīcas standarta vadlīnijām.

Simbolu definīcija:

	Lietošanas instrukcijas
NZ YYYY-MM-DD	Ražošanas datums un valsts NZ: Jaunzēlande
	Ražotājs
	Utilizējiet izstrādājumu pareizā veidā
	Transportēšanas un uzglabāšanas mitruma ierobežojums
	Transportēšanas un uzglabāšanas temperatūras ierobežojums
LOT	Partijas numurs
REF	Atsauces numurs
EC REP	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienībā
Rx only	Tikai pēc nozīmējuma
CE	Eiropas atbilstība
MD	Medicīniska ierīce
CH REP	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē
UK REP	Atbildīgā persona Apvienotajā Karalistē
	Importētājs
	Izplatītājs

Temperatūros zondo naudojimo instrukcijos

Numatytoji naudojimo paskirtis
Temperatūros zondas skirtas dujų temperatūrai ir srautui matuoti naudojant „Fisher & Paykel Healthcare“ MR850 ir HC550 drėkintuvus bei „Fisher & Paykel Healthcare“ kvėpavimo kontūrus.

Žr. MR850 kvėpavimo dujų drėkintuvo naudojimo instrukcijas, kuriose pateikiama papildoma saugos informacija, klinikiniai teiginiai bei sąrankos ir naudojimo instrukcijos.

Specifikacija

MODELIS	VISAS ILGIS
900MR860	1 820 mm (71,5 col.)
900MR861	2 400 mm (94,4 col.)
900MR863	1 240 mm (48,7 col.)
900MR868	1 620 mm (63,7 col.)
900MR869	2 100 mm (82,6 col.)

Numatoma eksploatavimo trukmė
3 metai, jei naudojamas laikantis šių naudotojo instrukcijų. Eksploatavimo trukmė gali skirtis priklausomai nuo naudojimo būdo.

Naudojimas: daugkartinis naudojimas keliems pacientams.

Sąranka
Žr. sąrankos schemą.
1. Prieš naudodami atskirkite **apsauginę movą** Ⓓ (jei yra) nuo **rezervuaro zondo** Ⓑ ir išmeskite.
2. Prieš naudodami, apžiūrėkite visą gaminį, ar jis nepažeistas. Išmeskite, jei pažeistas.
3. Įstumkite **kvėpavimo takų zondą** Ⓐ ir **rezervuaro zondą** Ⓑ į kvėpavimo kontūrą ir įsitikinkite, kad jie yra tinkamai įkišti į vietą.
4. Zondo laidą galima apriboti naudojant kvėpavimo kontūro spaustukus.
- Jei pacientas yra inkubatoriuje, informacijos apie zondo padėtį ieškokite kvėpavimo kontūro naudojimo instrukcijoje.

5. Į drėkintuvo mėlynąjį lizdą įkiškite **temperatūros zondo jungtį** Ⓒ.
6. Prieš naudodami, atlikite kvėpavimo kontūro ventiliatoriaus nuotėkio bandymą.

Priežiūra
Zondo priežiūra ir tikslumo patikrinimai turėtų būti atliekami reguliariai. Norėdami gauti daugiau informacijos, skaitykite MR850 arba HC550 techninį vadovą (galite gauti iš vietinio „Fisher & Paykel Healthcare“ atstovo).

Apdorojimas
Šios dalys liečiasi su dujų kanalu ir gali būti užterštos kūno skysčiais arba iškvėptomis dujomis:
kvėpavimo takų zondas Ⓐ, rezervuaro zondas Ⓑ.
Rekomenduojamos valymo procedūros tarp naudojimų (žr. apdorojimo schemą):
1. Minkštų šerių šepetėliu, vandeniu ir šveliu neabrazyviniu plovikliu pašalinkite visus matomus nešvarumus.
   Temperatūros zondo jungties Ⓒ nemerkite į skystį.
2. Nuvalę nuskalaukite vandeniu.
3. Nusausinkite pūkų nepaliekančia šluoste.
4. Apžiūrėkite, ar nėra sugadinimo požymių. Jei sugadintas, išmeskite. Pakartokite valymo veiksmus, jei dalys nėra akivaizdžiai švarios.
5. Atsižvelgdami į ligoninės rekomendacijas, atlikite A, B, C ar D veiksmus.

A. RANKINĖ DEZINFEKCIJA – ŠLUOSTĖS
- a1. Vykdykite gamintojo pateiktas valymo instrukcijas.
- a2. Patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimo ženklų. Išmeskite, jei pažeistas.
- a3. Jei taikytina, gaminį galima supakuoti pakartotinai naudoti.

B. RANKINĖ DEZINFEKCIJA – CHEMINĖ
- b1. Laikykitės dezinfekavimo tirpalo gamintojo pateiktų mirkymo instrukcijų.
  Temperatūros zondo jungties Ⓒ nemerkite į skystį. Mirkant talpą reikia uždengti.
- b2. Po cheminės dezinfekcijos nuskalaukite vandeniu.
- b3. Nusausinkite pūkelių nepaliekančia šluoste.
- b4. Patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimo ženklų. Išmeskite, jei pažeistas.
- b5. Jei taikytina, gaminį galima supakuoti pakartotinai naudoti.

C. STERILIZAVIMAS VANDENILIO PEROKSIDO GARAIS (VPG)
- c1. Vadovaukitės ligoninės rekomendacijomis dėl įrangos naudojimo (**„Equipment“**) ir sąranka (**„Setting“**).

* Pastaba: po 25 ciklų galima pastebėti lipnumą; ši būklė zondo eksploatacinių savybių nekeičia.

D. STERILIZAVIMAS ETILENO OKSIDU (ETO)
- d1. Vadovaukitės proceso ligoninės gairėmis.
- d2. Leiskite vėdintis mažiausiai 12 valandų.

6. Laikykite vadovaudamiesi ligoninės rekomendacijomis.

Pastabos
- „Fisher & Paykel Healthcare“ nerekomenduoja viršyti (**„Reprocessing Cycles“**) nurodyto pakartotinio apdorojimo ciklų skaičiaus.
- Produktas nėra skirtas sterilizavimo autoklavu procesams.
- Vykdykite šias rekomenduojamas valymo procedūras ir valymo priemonių arba dezinfekavimo / sterilizavimo įrangos naudojimo instrukcijas. Naudotojas yra atsakingas už nukrypimų nuo šių procedūrų nustatymą tiek dėl dezinfekavimo efektyvumo, tiek dėl fizinio poveikio.

Įspėjimai
- „Fisher & Paykel Healthcare“ nerekomenduojamų kvėpavimo kontūrų, rezervuarų, kitų priedų ar dalių naudojimas gali sutrikdyti gaminio veikimą arba pakenkti jo saugumui.
- Neatlikus įprastų zondo tikslumo ir matomų pažeidimų patikrų, gali pablogėti veikimas arba gali kilti pavojus saugumui.
- Įsitikinkite, kad abu temperatūros zondo jutikliai yra tinkamai ir patikimai pritvirtinti. To nepadarius, pacientui gali būti tiekiamos aukštesnės nei 41 °C temperatūros dujos.
- Naudodami nelieskite **rezervuaro zondo** Ⓑ stiklinio galiuko; jis gali nudeginti odą.
- Dujų mišiniai, pvz., helio ir deguonies mišiniai, pasižymintys kitokiomis fizinėmis ar šiluminėmis savybėmis nei oro ar oro ir deguonies mišiniai, gali pakenkti sistemos veikimui arba sukelti pavojų saugumui.
- Automatinio valymo ir dezinfekcijos metodas nerekomenduojamas.
- Net naudojant pagal paskirtį, galima su šiuo gaminiu susijusi liekamoji rizika. Vadovaujantis visomis pateiktomis instrukcijomis ir įspėjimais, išlieka hipoksinio sužalojimo, odos nudegimo, kvėpavimo takų nudegimo, kvėpavimo takų sužalojimo, plaučių sužalojimo, elektros šoko, raumenų ir skeleto sužalojimo ir hipotermijos pavojus. Šis pavojus gali lemti sunkų sužalojimą arba mirtį.

Pastabos
- Skirtas naudoti prižiūrint kvalifikuotiems medicinos darbuotojams.
- Atsakingoji organizacija atsako už drėkintuvo, visų prie paciento kūno prijungiamų dalių ir priedų bei kitos įrangos suderinamumą prieš naudojant.
- Pastaba naudotojui: jeigu naudojantis šiuo įrenginiu įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai savo vietiniam „Fisher & Paykel Healthcare“ atstovui ir kompetentingai institucijai savo šalyje.

Šalinimas
Šalinkite laikydamiesi standartinių ligoninės rekomendacijų dėl elektros ir elektroninės įrangos.

Simbolių paaiškinimas

	Naudojimo instrukcija
NZ YYYY-MM-DD	Pagaminimo data ir šalis NZ: Naujoji Zelandija
	Gamintojas
	Šalinkite produktą tinkamai
	Transportavimo ir laikymo drėgmės apribojimas
	Transportavimo ir laikymo temperatūros apribojimas
LOT	Partijos numeris
REF	Nuorodinis numeris
EC REP	Įgaliotasis atstovas Europos Sąjungoje
Rx only	Tik pagal receptą
CE	Atitiktis Europos standartams
MD	Medicinos priemonė
CH REP	Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje
UK REP	Atsakingas asmuo JK
	Importuotojas
	Platintojas

Instrucțiuni de utilizare pentru sonda de temperatură

ro Română

Utilizare preconizată:
Sonda de temperatură este concepută pentru măsurarea temperaturii și a debitului gazelor cu umidificatoarele Fisher & Paykel Healthcare MR850 și HC550 și cu circuitele de respirație Fisher & Paykel Healthcare.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale umidificatorului respirator MR850 pentru informații suplimentare despre siguranță, acțiuni clinice și instrucțiuni de configurare și utilizare.

Specificație:

MODEL	LUNGIME TOTALĂ
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Durata de viață preconizată:
3 ani, dacă se utilizează conform acestor Instrucțiuni de utilizare. Notă: durata de viață poate varia în funcție de modul de utilizare.

Utilizare: utilizare multiplă pentru mai mulți pacienți.

Instalare:
Consultați schema de configurare.
1. Înainte de utilizare, scoateți și eliminați **manșonul de protecție D**, dacă este prezent, de pe **sonda camerei B**.
2. Înainte de utilizare, inspectați vizual întregul produs pentru a nu prezenta deteriorări. Eliminați dacă este deteriorat.
3. Împingeți **sonda pentru căile respiratorii A** și **sonda camerei B** în circuitul de respirație, asigurându-vă că sunt poziționate corect și împinse la locul lor.
4. Firul sondei poate fi fixat cu clame pentru circuitul de respirație.
- Dacă pacientul se află într-un incubator, consultați Instrucțiunile de utilizare a circuitului de respirație pentru informații despre poziționarea sondei.
5. Introduceți **conectorul sondei de temperatură C** în mufa albastră de pe umidificator.
6. Efectuați testul de scurgere pentru aparatul de ventilație pe circuitul de respirație înainte de utilizare.

Întreținere:
Întreținerea sondei și verificările de precizie trebuie efectuate în mod curent. Pentru informații suplimentare, consultați manualul tehnic MR850 sau HC550 (disponibil de la reprezentantul local Fisher & Paykel Healthcare).

Reprelucrare:
Următoarele piese sunt în contact cu calea de gaz și se pot contamina cu fluide corporale sau gaze expirate:
Sonda pentru căile respiratorii A, sonda camerei B.
Proceduri de curățare recomandate între utilizări (consultați diagrama de reprelucrare):
1. Îndepărtați orice murdărie vizibilă folosind o perie cu peri moi, apă și un detergent delicat, neabraziv. Nu scufundați **conectorul sondei de temperatură C** în niciun lichid.
2. Clătiți în apă după curățare.
3. Uscați cu o lavetă care nu lasă scame.
4. Verificați dacă există semne vizibile de deteriorare. Eliminați dacă este deteriorat. Repetați pașii de curățare dacă piesele nu sunt vizibil curate.
5. Treceți la pasul A, B, C sau D, în funcție de liniile directoare ale spitalului.

A. DEZINFECȚIE MANUALĂ – ȘERVEȚELE
- a1. Respectați instrucțiunile de curățare cu șervețele furnizate de producător.
- a2. Verificați dacă există semne vizibile de deteriorare. Eliminați dacă este deteriorat.
- a3. Dacă este cazul, produsul poate fi ambalat pentru reutilizare.

B. DEZINFECȚIE MANUALĂ – CHIMICĂ
- b1. Respectați instrucțiunile de înmuiere furnizate de producătorul soluției de dezinfecție. Nu scufundați **conectorul sondei de temperatură C** în niciun lichid. Acoperiți recipientul în timpul înmuierii.
- b2. Clătiți în apă după înmuierea chimică.
- b3. Uscați cu o lavetă care nu lasă scame.
- b4. Verificați dacă există semne vizibile de deteriorare. Eliminați dacă este deteriorat.
- b5. Dacă este cazul, produsul poate fi ambalat pentru reutilizare.

C. STERILIZARE CU PEROXID DE HIDROGEN VAPORIZAT (VHP)
- c1. Respectați liniile directoare ale spitalului pentru utilizarea echipamentului (**Equipment**) și setări (**Setting**).

*Notă: după 25 de cicluri se poate observa o oarecare aderență; performanța sondei nu este afectată de această condiție.

D. STERILIZARE CU OXID DE ETILENĂ (ETO)
- d1. Respectați liniile directoare ale spitalului pentru proces.
- d2. Lăsați să se aereze cel puțin 12 ore.

6. Depozitați conform liniilor directoare ale spitalului.

Note:
- Fisher & Paykel Healthcare nu recomandă depășirea numărului de cicluri de reprelucrare menționate (**Reprocessing Cycles**).
- Produsul nu este conceput pentru procesele de sterilizare în autoclavă.
- Respectați aceste proceduri de curățare recomandate și instrucțiunile de utilizare ale agenților de curățare sau ale echipamentelor de dezinfecție/sterilizare. Este responsabilitatea utilizatorului să evalueze orice abateri de la aceste proceduri, atât în ceea ce privește eficacitatea dezinfecției, cât și efectul fizic.

Avertismente:
- Utilizarea umidificatorului respirator, a unor circuite de respirație, a unor camere și a altor accesorii sau piese neagreate de Fisher & Paykel Healthcare poate afecta funcționarea sau poate compromite siguranța.
- Neefectuarea verificărilor de rutină ale preciziei sondei și ale prezenței deteriorărilor vizibile poate afecta performanța sau poate compromite siguranța.
- Asigurați-vă că ambii senzori ai sondei de temperatură sunt montați în mod corect și sigur. În caz contrar, există riscul de a furniza pacientului gaz la temperaturi mai mari de 41 °C.
- Nu atingeți vârful de sticlă al **sondei camerei B** în timpul utilizării; acesta poate produce arsură la nivelul pielii.
- Amestecurile de gaze, precum cele heliu-oxigen, care prezintă caracteristici fizice sau termice diferite față de un amestec de tip aer sau aer-oxigen, pot afecta funcționarea sistemului sau pot compromite siguranța.
- Nu este recomandată nicio metodă automată de curățare și dezinfecție.
- Chiar dacă produsul este utilizat conform destinației, există riscuri reziduale asociate utilizării acestuia. Chiar și urmând toate instrucțiunile și avertismentele, rămân riscuri de leziuni hipoxice, leziuni ale pielii, arsuri ale căilor respiratorii, leziuni ale căilor respiratorii, leziuni pulmonare, leziuni provocate de șocuri electrice, leziuni musculoscheletice și hipotermie. Aceste riscuri pot duce la vătămări grave sau la deces.

Note
- Se va utiliza numai sub supravegherea personalului medical instruit.
- Organizația responsabilă răspunde pentru compatibilitatea umidificatorului și a tuturor componentelor și accesoriilor utilizate pentru conectarea la pacient și la celelalte echipamente, înainte de utilizare.
- Notificare pentru utilizator: dacă s-a produs un incident grav în timpul utilizării acestui dispozitiv, vă rugăm să informați reprezentantul local Fisher & Paykel Healthcare și autoritatea competentă din țara dumneavoastră.

Eliminare:
Eliminați în conformitate cu reglementările standard ale spitalului pentru echipamente electrice și electronice.

Definiția simbolurilor:

	Instrucțiuni de utilizare
NZ YYYY-MM-DD	Data și țara de fabricație NZ: Noua Zeelandă
	Producător
	Eliminați produsul în mod corespunzător
	Limite de umiditate pentru transport și depozitare
	Limite de temperatură pentru transport și depozitare
LOT	Număr de lot
REF	Număr de referință
EC REP	Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană
Rx only	Numai pe bază de prescripție medicală
CE	Conformitate europeană
MD	Dispozitiv medical
CH REP	Reprezentant autorizat în Elveția
UK REP	Persoană responsabilă în Regatul Unit
	Importator
	Distribuitor

Návod pre používateľa teplotnej sondy

Určené použitie:
Teplotná sonda je určená na meranie teploty a prietoku plynu pomocou zvlhčovačov Fisher & Paykel Healthcare MR850 a HC550 a dýchacích okruhov Fisher & Paykel Healthcare.

Pozrite si pokyny na použitie respiračného zvlhčovača MR850, kde nájdete ďalšie bezpečnostné informácie, klinické informácie a pokyny na nastavenie a používanie.

Špecifikácia:

MODEL	CELKOVÁ DĹŽKA
900MR860	1820 mm (71,5 palca)
900MR861	2400 mm (94,4 palca)
900MR863	1240 mm (48,7 palca)
900MR868	1620 mm (63,7 palca)
900MR869	2100 mm (82,6 palca)

Predpokladaná životnosť:
3 roky, ak sa používa v súlade s týmto návodom pre používateľa. Poznámka: Životnosť sa môže líšiť v závislosti od spôsobu používania.

Použitie: viacerí pacienti viaceré použitia.

Nastavenie:
Pozrite si schému nastavenia.
1. Pred použitím odstráňte a zlikvidujte **ochranné puzdro D**, ak je prítomné, zo **sondy komory B**.
2. Pred použitím vizuálne skontrolujte celý výrobok, či nie je poškodený. Ak je poškodený, zlikvidujte ho.
3. Zatlačte **sondu dýchacích ciest A** a **sondu komory B** do dýchacieho okruhu a uistite sa, že sú správne umiestnené a zatlačené na mieste.
4. Vodič sondy môžete prichytiť pomocou svoriek dýchacieho okruhu.
- Ak je pacient v inkubátore, ďalšie informácie o polohe sondy nájdete v návode pre používateľa dýchacieho okruhu.
5. Vložte **konektor teplotnej sondy C** do modrého vstupu na zvlhčovači.
6. Pred použitím vykonajte skúšku tesnosti ventilátora na dýchacom okruhu.

Údržba:
Pravidelne vykonávajte údržbu a kontrolu presnosti sondy. Ďalšie informácie nájdete v technickej príručke k MR850 alebo HC550 (dostupná u miestneho zástupcu spoločnosti Fisher & Paykel Healthcare).

Spracovanie na opakované použitie:
Tieto časti sú v kontakte s plynovou dráhou a môžu byť kontaminované telesnými tekutinami alebo vydýchnutými plynmi: **sonda dýchacích ciest A, sonda komory B.** Odporúčané postupy čistenia medzi použitiami (pozri schému spracovania na opakované použitie):
1. Viditeľné znečistenie odstráňte pomocou kefky s mäkkými štetinami, vody a jemného neabrazívneho čistiaceho prostriedku.
   Neponárajte **konektor teplotnej sondy C** do žiadnej tekutiny.
2. Po vyčistení opláchnite vodou.
3. Vysušte handričkou bez chĺpkov.
4. Skontrolujte viditeľné známky poškodenia. Ak je poškodený, zlikvidujte ho. Ak časti nie sú na pohľad čisté, postup čistenia zopakujte.
5. Prejdite do kroku A, B, C alebo D v závislosti od nemocničných usmernení.

A. MANUÁLNA DEZINFEKCIA – UTIERKY
- a1. Postupujte podľa pokynov na utieranie dodaných výrobcom.
- a2. Skontrolujte viditeľné známky poškodenia. Ak je poškodený, zlikvidujte ho.
- a3. V prípade potreby výrobok môžete zabaliť pred opätovným použitím.

B. MANUÁLNA DEZINFEKCIA – CHEMICKÁ
- b1. Postupujte podľa pokynov na namáčanie dodaných výrobcom dezinfekčného roztoku.
  Neponárajte **konektor teplotnej sondy C** do žiadnej tekutiny. Počas namáčania nádobu zakryte.
- b2. Po chemickom namočení opláchnite vodou.
- b3. Vysušte utierkou bez chĺpkov.
- b4. Skontrolujte viditeľné známky poškodenia. Ak je poškodený, zlikvidujte ho.
- b5. V prípade potreby výrobok môžete zabaliť pred opätovným použitím.

C. STERILIZÁCIA ODPARENÝM PEROXIDOM VODÍKA (VHP)
- c1. Dodržiavajte nemocničné usmernenia pri používaní zariadenia (**Equipment**) a nastavení (**Setting**).

*Poznámka: Po 25 cykloch sa môže objaviť určitá lepkavosť; výkonnosť sondy tento stav neovplyvní.

D. STERILIZÁCIA ETYLÉNOXIDOM (ETO)
- d1. Pri prevádzke dodržiavajte nemocničné usmernenia.
- d2. Nechajte aspoň 12 hodín prevzdušniť.

6. Skladujte podľa nemocničných usmernení.

Poznámky:
- Spoločnosť Fisher & Paykel Healthcare neodporúča prekročiť uvedený počet cyklov spracovania na opakované použitie (**Reprocessing Cycles**).
- Výrobok nie je určený na sterilizáciu v autokláve.
- Dodržiavajte tieto odporúčané postupy čistenia a pokyny pre používateľov čistiacich prostriedkov alebo dezinfekčných/sterilizačných zariadení. Je povinnosťou používateľa posúdiť akékoľvek odchýlky od týchto postupov, a to tak z hľadiska dezinfekčnej účinnosti, ako aj fyzikálnych účinkov.

Varovania:
- Používanie dýchacieho zvlhčovča, dýchacích okruhov, komôr, iného príslušenstva alebo dielov, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare, môže zhoršiť výkon alebo ohroziť bezpečnosť.
- Nedodržanie rutinných kontrol presnosti a kontroly viditeľného poškodenia sondy môže viesť k zhoršeniu výkonu alebo ohrozeniu bezpečnosti.
- Uistite sa, že sú oba snímače teplotnej sondy namontované správne a bezpečne. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k podaniu plynu s teplotou prevyšujúcou 41 °C pacientovi.
- Počas používania sa nedotýkajte skleneného hrotu **sondy komory B**; môže to spôsobiť popálenie kože.
- Plynné zmesi, ako sú zmesi hélia a kyslíka, ktoré majú odlišné fyzikálne alebo tepelné vlastnosti ako vzduch, prípadne zmes vzduchu a kyslíka, môžu zhoršiť výkon alebo ohroziť bezpečnosť systému.
- Neodporúča sa automatizovaná metóda čistenia a dezinfekcie.
- S používaním tohto produktu sú spojené zvyškové riziká aj v prípade, že sa používa v súlade s určením. Pri dodržaní všetkých poskytnutých pokynov a výstrah pretrváva riziko hypoxického poranenia, popálenia kože, popálenia dýchacích ciest, poranenia dýchacích ciest, poranenia pľúc, poranenia elektrickým prúdom, poranenia pohybového aparátu a podchladenia. Tieto riziká môžu spôsobiť závažnú ujmu na zdraví alebo smrť.

Poznámky
- Na použitie pod dohľadom vyškoleného zdravotníckeho personálu.
- Príslušná organizácia zodpovedá za kompatibilitu zvlhčovača a všetkých častí, príslušenstva a ďalších zariadení, ktoré sa pred použitím používajú na pripojenie k pacientovi.
- Ak počas používania tohto zariadenia dôjde k závažnej nehode, informujte miestneho zástupcu spoločnosti Fisher & Paykel Healthcare a príslušný orgán vo svojej krajine.

Likvidácia:
Na konci životnosti zlikvidujte elektrické a elektronické zariadenia podľa štandardných nemocničných usmernení.

Definícia symbolu:

	Pokyny na obsluhu
 YYYY-MM-DD	Dátum výroby a krajina výroby NZ: Nový Zéland
	Výrobca
	Likvidácia výrobku správnym spôsobom
	Obmedzenie vlhkosti pri preprave a skladovaní
	Teplotné obmedzenie pri preprave a skladovaní
LOT	Číslo šarže
REF	Referenčné číslo
EC REP	Splnomocnený zástupca v Európskej únii
Rx only	Len na predpis
CE	Zhoda s európskymi predpismi
MD	Zdravotnícka pomôcka
CH REP	Splnomocnený zástupca vo Švajčiarsku
UK REP	Zodpovedná osoba pre Spojené kráľovstvo
	Dovozca
	Distribútor

Navodila za uporabo temperaturne sonde

Predvidena uporaba:
Temperaturna sonda je namenjena za merjenje temperature in pretoka plina z vlažilniki Fisher & Paykel Healthcare MR850 in HC550 ter dihalnimi sistemi Fisher & Paykel Healthcare.

Za dodatne informacije o varnosti, klinične trditve in navodila za nastavitev ter uporabo glejte navodila za uporabo vlažilnika dihalnih poti.

Specifikacije:

MODEL	SKUPNA DOLŽINA
900MR860	1820 mm (71,5 palca)
900MR861	2400 mm (94,4 palca)
900MR863	1240 mm (48,7 palca)
900MR868	1620 mm (63,7 palca)
900MR869	2100 mm (82,6 palca)

Pričakovana življenjska doba:
3 leta, če izdelek uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Opomba: Življenjska doba je lahko odvisna od vzorca uporabe.

Uporaba: Večkratna uporaba pri več bolnikih.

Namestitev:
Glejte namestitveni diagram.
1. Pred uporabo s **sonde posodice** Ⓑ snemite in zavrzite **zaščitni ovoj** Ⓓ, če je ta prisoten.
2. Pred uporabo vizualno preverite izdelek glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite.
3. Potisnite **sondo za dihalne poti** Ⓐ in **sondo vlažilne posodice** Ⓑ v dihalni sistem ter preverite, ali sta pravilno nameščeni in potisnjeni na svoje mesto.
4. Kabel sonde lahko pritrdite s pomočjo sponk dihalnega sistema.
- Če je pacient v inkubatorju, za namestitev sonde preberite navodila za uporabo dihalnega sistema.
5. Vstavite **priključek temperaturne sonde** Ⓒ v modro vtičnico na vlažilniku.
6. Pred uporabo opravite test puščanja ventilatorja na dihalnem sistemu.

Vzdrževanje:
Redno vzdržujte in preverjajte natančnost sonde. Za več informacij glejte tehnični priročnik izdelkov MR850 ali HC550 (na voljo pri vašem lokalnem predstavniku družbe Fisher & Paykel Healthcare).

Priprava za ponovno uporabo:
Naslednji deli so v stiku s plinskim tokom in se lahko onesnažijo s telesnimi tekočinami ali izdihanimi plini:

Sonda za dihalne poti Ⓐ, sonda posodice Ⓑ.
Priporočeni postopki čiščenja med posameznimi uporabami (glejte diagram priprave za ponovno uporabo):
1. Odstranite vso vidno umazanijo s pomočjo mehke ščetke, vode in blagega neabrazivnega detergenta. **Priključka temperaturne sonde** Ⓒ ne namakajte v kakršno koli tekočino.
2. Po čiščenju sperite v vodi.
3. Osušite s krpo, ki ne pušča vlaken.
4. Preglejte, ali so vidne kakršne koli poškodbe. Če je pripomoček poškodovan, ga zavrzite. Če deli niso čisti na pogled, ponovite korake čiščenja.
5. Nadaljujte s korakom A, B, C ali D, odvisno od smernic bolnišnice.

A. ROČNO RAZKUŽEVANJE – ČISTILNI ROBČKI
- a1. Upoštevajte proizvajalčeva navodila za brisanje.
- a2. Vizualno preglejte glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite.
- a3. Če je primerno, lahko izdelek zapakirate za ponovno uporabo.

B. ROČNO RAZKUŽEVANJE – KEMIČNO
- b1. Upoštevajte navodila za namakanje proizvajalca razkuževalne raztopine. **Priključka temperaturne sonde** Ⓒ ne namakajte v kakršno koli tekočino. Med namakanjem pokrijte posodo.
- b2. Po namakanju v kemičnih snoveh sperite z vodo.
- b3. Osušite s krpo, ki ne pušča muck.
- b4. Vizualno preglejte glede poškodb. Če je poškodovan, ga zavrzite.
- b5. Če je primerno, lahko izdelek zapakirate za ponovno uporabo.

C. STERILIZACIJA Z UPARJENIM VODIKOVIM PEROKSIDOM (VHP)
- c1. Upoštevajte smernice bolnišnice za uporabo opreme (**Equipment**) in nastavitve (**Setting**).

*Opomba: Po 25 ciklih boste morda opazili določeno lepljivost; To stanje ne vpliva na delovanje sonde.

D. STERILIZACIJA Z ETILENOKSIDOM (ETO)
- d1. Sledite smernicam bolnišnice glede postopka.
- d2. Zračite vsaj 12 ur.

6. Shranjujte v skladu s smernicami bolnišnice.

Opombe:
- Družba Fisher & Paykel Healthcare ne priporoča, da prekoračite navedeno število ciklov za ponovno uporabo (**Reprocessing Cycles**).
- Izdelek ni zasnovan za postopke sterilizacije v avtoklavu.
- Sledite tem priporočenim postopkom čiščenja in navodilom za uporabo čistilnih sredstev ali razkužil/opreme za sterilizacijo. Uporabnik je odgovoren, da ugotovi odstopanja od teh postopkov, tako za učinkovitost razkuževanja kot za fizični učinek.

Opozorila:
- Uporaba vlažilnika dihalnih poti, dihalnih sistemov, vlažilnih posodic, drugih dodatkov ali delov, ki jih ni odobrila družba Fisher & Paykel Healthcare, lahko zmanjša učinkovitost oz. varnost.
- Neredno izvajanje preverjanja natančnosti sonde in vizualnih pregledov glede poškodb lahko zmanjša učinkovitost oz. varnost.
- Preverite, ali sta obe tipali temperaturne sonde pravilno in čvrsto nameščeni. V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da bo pacient prejel plin s temperaturo več kot 41 °C.
- Med uporabo se ne dotikajte steklene konice **sonde vlažilne posodice** Ⓑ, saj lahko pride do opeklin kože.
- Mešanice plinov, kot so mešanice helija in kisika, ki imajo drugačne fizikalne ali toplotne lastnosti kot zrak ali mešanica zraka in kisika, lahko zmanjšajo učinkovitost sistema oz. varnost.
- Nobena avtomatizirana metoda za čiščenje in razkuževanje ni priporočljiva.
- Z uporabo tega izdelka so povezana preostala tveganja, ki so prisotna tudi, če se izdelek uporablja v skladu s predvidenim namenom. Kljub upoštevanju vseh navodil in opozoril ostanejo prisotna tveganja hipoksičnih poškodb, opeklin kože, opeklin dihalnih poti, poškodb pljuč, poškodb zaradi električnega udara, muskuloskeletnih poškodb in hipotermije. Ta tveganja lahko povzročijo resne poškodbe ali smrt.

Opombe
- Izdelek se sme uporabljati samo pod nadzorom usposobljenega medicinskega osebja.
- Odgovorna organizacija je pred uporabo dolžna preveriti združljivost vlažilnika ter vseh delov in dodatkov, ki se uporabljajo za priključitev na bolnika, ter druge opreme.
- Opomba za uporabnika: Če je med uporabo tega pripomočka prišlo do resnega dogodka, o tem obvestite lokalnega predstavnika družbe Fisher & Paykel Healthcare in pristojni organ v svoji državi.

Odstranjevanje:
Odstranite v skladu s standardnimi bolnišničnimi smernicami za električno in elektronsko opremo.

Opredelitve simbolov:

	Navodila za uporabo
NZ YYYY-MM-DD	Datum in država proizvodnje NZ: Nova Zelandija
	Proizvajalec
	Izdelek ustrezno odstranite.
	Omejitve vlažnosti za transport in shranjevanje
	Temperaturne omejitve za transport in shranjevanje
LOT	Številka serije
REF	Referenčna številka
EC REP	Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti
Rx only	Samo na recept
CE	Skladnost z evropskimi predpisi
MD	Medicinski pripomoček
CH REP	Pooblaščeni predstavnik v Švici
UK REP	Odgovorna oseba v ZK
	Uvoznik
	Distributer

Инструкции за потребителя на температурна сонда

Предназначение:
Температурната сонда е проектирана за измерване на температурата и потока на газа при овлажнителите на Fisher & Paykel Healthcare MR850 и HC550 и дихателните шлангове на Fisher & Paykel Healthcare.

Вижте инструкциите за употреба на респираторния овлажнител MR850 за допълнителна информация за безопасност, клинични твърдения и инструкции за настройка и употреба.

Спецификация:

МОДЕЛ	ОБЩА ДЪЛЖИНА
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Очакван експлоатационен живот:
3 години, ако се използва съгласно тези инструкции за потребителя. Забележка: Сервизният живот може да се различава според начина на употреба.

Употреба: Многократна употреба при множество пациенти.

Настройка:
Вижте схемата за настройка.
1. Преди употреба отстранете и изхвърлете **предпазния ръкав** Ⓓ, ако има такъв, от **сондата на камерата** Ⓑ.
2. Преди употреба огледайте целия продукт за повреди. Изхвърлете, ако има повреда.
3. Натиснете **сондата за въздушните пътища** Ⓐ и **сондата на камера** Ⓑ в дихателния шланг, като се уверите, че са правилно поставени и натиснати на място.
4. Изходът на сондата може да се ограничи чрез клипсовете за дихателния шланг.
- Ако пациентът е в инкубатор, направете справка с инструкциите за потребителя на дихателния шланг относно информация за позициониране на сондата.
5. Включете **конектора на температурната сонда** Ⓒ в синьото гнездо на овлажнителя.
6. Преди употреба извършете тест за утечка на респиратора, свързан към дихателния шланг.

Поддръжка:
Рутинно трябва да се извършва поддръжка на сондата и проверки на точността. За допълнителна информация направете справка с техническото ръководство на MR850 или HC550 (предлага се от местния представител на Fisher & Paykel Healthcare).

Повторна обработка:
Следните части са в контакт с пътя на газа и могат да се замърсят с телесни течности или издишани газове:
Сонда за въздушните пътища Ⓐ**, сонда на камера** Ⓑ**.**
Препоръчителни процедури за почистване между отделните използвания (вижте схемата за повторна обработка):
1. Отстранете всяко видимо замърсяване с помощта на четка с меки влакна, вода и мек неабразивен детергент.
   Не потапяйте **конектора на температурната сонда** Ⓒ в каквато и да било течност.
2. Изплакнете с вода след почистване.
3. Подсушете с невлакнеста кърпа.
4. Проверете за видими признаци на повреда. Изхвърлете, ако има повреда. Повторете стъпките на почистване, ако частите не са видимо чисти.
5. Продължете със стъпка A, B, C или D според указанията на болницата.

A. РЪЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ – КЪРПИЧКИ
- a1. Следвайте инструкциите за избърсване, дадени от производителя.
- a2. Проверете за видими признаци на повреда. Изхвърлете, ако има повреда.
- a3. Ако е приложимо, продуктът може да се опакова за повторна употреба.

B. РЪЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ – ХИМИЧЕСКА
- b1. Следвайте инструкциите за накисване, дадени от производителя на разтвора за дезинфекция.
  Не потапяйте **конектора на температурната сонда** Ⓒ в каквато и да било течност. Покрийте контейнера при накисване.
- b2. Изплакнете с вода след накисване в химикали.
- b3. Подсушете с невлакнеста кърпа.
- b4. Проверете за видими признаци на повреда. Изхвърлете, ако има повреда.
- b5. Ако е приложимо, продуктът може да се опакова за повторна употреба.

C. СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ИЗПАРЕН ВОДОРОДЕН ПЕРОКСИД (VHP)
- c1. Следвайте указанията на болницата за употреба на оборудването (**Equipment**) и настройки (**Setting**).

*Забележка: След 25 цикъла може да се наблюдава известна лепкавост; това условие не оказва влияние върху ефективността на сондата.

D. СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ЕТИЛЕНОВ ОКСИД (ЕТО)
- d1. Следвайте указанията на болницата за процеса.
- d2. Осигурете аерация в продължение на най-малко 12 часа.

6. Съхранявайте според указанията на болницата.

Забележки:
- Fisher & Paykel Healthcare не препоръчва надвишаване на посочения брой цикли на повторна обработка (**Reprocessing Cycles**).
- Продуктът не е проектиран за процеси на стерилизация в автоклав.
- Следвайте тези препоръчителни процедури за почистване и инструкциите за потребителя на почистващите препарати или оборудването за дезинфекция/стерилизация. Отговорност на потребителя е да определи изискванията за всякакви отклонения от тези процедури, както по отношение на ефикасността на дезинфекцията, така и във връзка с физическия ефект.

Предупреждения:
- Използването на респираторен овлажнител, дихателни шлангове, камери, други принадлежности или части, които не са одобрени от Fisher & Paykel Healthcare, може да намали ефективността или да компрометира безопасността.
- Неизвършването на рутинни проверки за точността на сондата и за видими повреди може да намали ефективността или да компрометира безопасността.
- Уверете се, че и двата сензора в температурната сонда са правилно и здраво прикрепени. Ако не го направите, това може да доведе до прилагане на газ с температура над 41 °C на пациента.
- Не докосвайте стъкления връх на **сондата на камерата** Ⓑ по време на използване; това може да причини изгаряне на кожата.
- Газови смеси, като смеси от хелий и кислород, които имат различни физични или термични свойства от въздуха, или смес от въздух и кислород, може да намалят ефективността на системата или да компрометират безопасността.
- Не се препоръчва автоматизиран метод за почистване и дезинфекция.
- Съществуват остатъчни рискове, свързани с употребата на този продукт, дори ако се използва по предназначение. Въпреки спазването на всички предоставени инструкции и предупреждения рисковете от хипоксично увреждане, кожни изгаряния, изгаряния на дихателните пътища, увреждане на дихателните пътища, белодробно увреждане, увреждане вследствие на токов удар, мускулно-скелетни увреждания и хипотермия остават. Тези рискове могат да доведат до сериозно нараняване или смърт.

Забележки
- За употреба под надзор на обучен медицински персонал.
- Отговорната организация носи отговорност за съвместимостта на овлажнителя, както и за свързването на всички използвани части и принадлежности с пациента и с друго оборудване преди употребата.
- Бележка за потребителя: Ако е настъпил сериозен инцидент при използване на изделието, информирайте вашия местен представител на Fisher & Paykel Healthcare и компетентния орган във вашата държава.

Изхвърляне:
Изхвърлете съгласно стандартните указания на болницата относно електрическото и електронното оборудване.

Инструкции за потребителя на температурна сонда

Дефиниции на символите:

	Инструкциите за експлоатация
	Дата и държава на производство NZ: Нова Зеландия
	Производител
	Изхвърляйте продукта по правилен начин
	Граници на влажността при транспортиране и съхранение
	Температурни граници за транспортиране и съхранение
LOT	Партиден номер
REF	Референтен номер
EC REP	Упълномощен представител за Европейския съюз
Rx only	Само по предписание
CE	Европейско съответствие
MD	Медицинско изделие
CH REP	Упълномощен представител за Швейцария
UK REP	Отговорно лице за Обединеното кралство
	Вносител
	Дистрибутор

Temperatuurisondi kasutusjuhend

Ettenähtud kasutusala
Temperatuurisond on mõeldud gaasi temperatuuri ja vooluhulga mõõtmiseks koos Fisher & Paykel Healthcare'i niisutite MR850 ja HC550 ning Fisher & Paykel Healthcare'i hingamissüsteemidega.

Täiendavat ohutusteavet, kliinilisi väiteid ning seadistamise ja kasutamise juhiseid leiate MR850 hingamisteede niisutaja kasutusjuhendist.

Tehnilised andmed

MUDEL	ÜLDPIKKUS
900MR860	1820 mm (71,5 tolli)
900MR861	2400 mm (94,4 tolli)
900MR863	1240 mm (48,7 tolli)
900MR868	1620 mm (63,7 tolli)
900MR869	2100 mm (82,6 tolli)

Eeldatav kasutusiga
3 aastat, kui kasutada selle kasutusjuhendi järgi. Märkus! Kasutusiga võib olenevalt kasutusviisist erineda.

Kasutamine: mitmel patsiendil korduskasutatav.

Ülesseadmine
Vaadake ülesseadmise skeemi.
1. Enne kasutamist eemaldage **kaitsehülss** D (selle olemasolul) **kambrisondilt** B ja visake ära.
2. Enne kasutamist kontrollige kogu tootelt vaatluse teel kahjustusi. Kahjustuste korral visake minema.
3. Lükake **hingamisteede sond** A ja **kambrisond** B hingamissüsteemi, veendudes, et need on õigesti paigutatud ja kohale surutud.
4. Sondijuhikut saab piirata hingamissüsteemi klambrite abil.
- Kui patsient viibib inkubaatoris, lugege sondi paigutamise kohta hingamissüsteemi kasutusjuhendist.
5. Sisestage **temperatuurisondi pistik** C niisuti sinisesse pistikupessa.
6. Enne kasutamist tehke hingamissüsteemi ventilaatori lekketest.

Hooldamine
Sondi tuleb tavapäraselt hooldada ja selle täpsust kontrollida. Lisateavet leiate MR850 või HC550 tehnilisest juhendist (saadaval kohalikult Fisher & Paykel Healthcare'i esindajalt).

Ümbertöötlus
Järgmised osad on kokkupuutes gaasiteega ja võivad kehavedelike või väljahingatud gaasidega saastuda:
hingamisteede sond A, kambrisond B.

Soovitatavad puhastustoimingud kasutuskordade vahel
(vt ümbertöötlusskeem):
1. Eemaldage kogu nähtav mustus pehmete harjastega harja, vee ja leebe mitteabrasiivse puhastusvahendiga. Ärge kastke **temperatuurisondi pistikut** C vedelikku.
2. Pärast puhastamist loputage veega.
3. Kuivatage ebemevaba riidega.
4. Kontrollige nähtavate kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral visake minema. Korrake puhastussamme, kui osad pole nähtavalt puhtad.
5. Olenevalt haigla juhistest jätkake kas sammuga A, B, C või D.

A. KÄSITSI DESINFITSEERIMINE – PÜHKIMINE
- a1. Järgige tootja antud pühkimisjuhiseid.
- a2. Kontrollige nähtavate kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral visake minema.
- a3. Vajaduse korral saab toote korduskasutamiseks pakendada.

B. KÄSITSI DESINFITSEERIMINE – KEEMILINE
- b1. Järgige desinfitseerimislahuse tootja antud leotamisjuhiseid. Ärge kastke **temperatuurisondi pistikut** C vedelikku. Katke anum leotamise ajal.
- b2. Pärast keemilist leotamist loputage vees.
- b3. Kuivatage ebemevaba riidega.
- b4. Kontrollige nähtavate kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral visake minema.
- b5. Vajaduse korral saab toote korduskasutamiseks pakendada.

C. STERILISEERIMINE AURUSTATUD VESINIKPEROKSIIDIGA (VHP)
- c1. Järgige haigla juhiseid seadmete (**Equipment**) ja sätete (**Setting**) kasutamiseks.

*Märkus. Pärast 25 tsüklit võib täheldada mõningast kleepuvust, kuid sondi jõudlust see tingimus ei mõjuta.

D. STERILISEERIMINE ETÜLEENOKSIIDIGA (ETO)
- d1. Selle tegevuse puhul järgige haigla juhiseid.
- d2. Laske õhutada vähemalt 12 tundi.

6. Hoiustage vastavalt haigla juhistele.

Märkused.
- Fisher & Paykel Healthcare ei soovita ületada nimetatud ümbertöötlemistsüklite arvu (**Reprocessing Cycles**).
- Toode ei ole mõeldud steriliseerimiseks autoklaavis.
- Järgige neid soovitatud puhastustoiminguid ja puhastusainete või desinfitseerimis-/steriliseerimisseadmete kasutusjuhendeid. Kasutaja vastutab neist toiminguist kõrvalekaldumiste piiritlemise eest nii desinfitseerimise tõhususe kui ka füüsilise mõju puhul.

Hoiatused
- Fisher & Paykel Healthcare'i heakskiitmata hingamissüsteemide, kambrite, muude tarvikute või osade kasutamine võib halvendada jõudlust või kahjustada ohutust.
- Sondi täpsuse ja nähtavate kahjustuste rutiinne kontrollimata jätmine võib halvendada jõudlust või kahjustada ohutust.
- Veenduge, et mõlemad temperatuurisondi andurid on õigesti ja kindlalt paigaldatud. Kui see nii ei ole, võib patsiendile manustatava gaasi temperatuur tõusta üle 41 °C.
- Kasutamise ajal ärge puudutage **kambrisondi** B klaasotsikut – see võib põhjustada nahapõletust.
- Gaasisegud, näiteks heeliumi-hapniku segud, millel on erinevad füüsikalised või soojuslikud omadused kui õhu või õhu-hapniku segul, võivad halvendada süsteemi tööd või kahjustada ohutust.
- Automaatset puhastus- ja desinfitseerimismeetodit ei soovitata.
- Selle toote kasutamisega kaasnevad jääkriskid, isegi kui seda kasutatakse ettenähtud viisil. Järgides kõiki antud juhiseid ja hoiatusi, säilib hüpoksiliste vigastuste, nahapõletuste, hingamisteede põletuste, hingamisteede vigastuste, kopsuvigastuste, elektrilöögivigastuse, luu-lihaskonna-vigastuste ja hüpotermia oht. Need ohud võivad põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

Märkused
- Mõeldud kasutamiseks koolitatud meditsiinitöötajate järelevalve all.
- Vastutav organisatsioon vastutab selle eest, et enne kasutamist veendutaks niisuti ning kõikide osade ja tarvikute ühildumises, mida kasutatakse patsiendi ja teiste seadmete ühendamiseks.
- Kui selle seadme kasutamisel on toimunud tõsine ohujuhtum, teavitage sellest kohalikku Fisher & Paykel Healthcare'i esindajat ja oma riigi pädevat asutust.

Kõrvaldamine
Käidelge vastavalt haigla standardsetele elektri- ja elektroonikaseadmete juhistele.

Märkide tähendused

	Kasutusjuhised
NZ YYYY-MM-DD	Tootmise kuupäev ja riik NZ: Uus-Meremaa
	Tootja
	Kõrvaldage toode õigel viisil
	Niiskuspiirang vedades ja hoiustades
	Temperatuuripiirang vedades ja hoiustades
LOT	Partii number
REF	Viitenumber
EC REP	Volitatud esindaja Euroopa Liidus
Rx only	Ainult retsepti alusel
CE	Euroopa vastavus
MD	Meditsiiniseade
CH REP	Volitatud esindaja Šveitsis
UK REP	Vastutav isik Ühendkuningriigis
	Importija
	Levitaja

Hướng Dẫn Sử Dụng Đầu Dò Nhiệt Độ

Mục đích sử dụng:
Đầu dò nhiệt độ được thiết kế để đo nhiệt độ và lưu lượng khí với Máy tạo độ ẩm MR850 và HC550 của Fisher & Paykel Healthcare và Bộ dây thở của Fisher & Paykel Healthcare.

Tham khảo hướng dẫn sử dụng Máy tạo độ ẩm hô hấp MR850 để biết thêm thông tin về an toàn, tuyên bố lâm sàng, cũng như hướng dẫn cài đặt và sử dụng.

Thông số kỹ thuật:

MẪU MÁY	TỔNG CHIỀU DÀI
900MR860	1820 mm (71,5”)
900MR861	2400 mm (94,4”)
900MR863	1240 mm (48,7”)
900MR868	1620 mm (63,7”)
900MR869	2100 mm (82,6”)

Tuổi thọ dự kiến của thiết bị:
3 năm, nếu được sử dụng theo Hướng dẫn sử dụng này. Lưu ý: Tuổi thọ có thể thay đổi tùy theo thói quen sử dụng.

Cách sử dụng: Sử dụng được nhiều lần và cho nhiều bệnh nhân.

Thiết lập:
Tham khảo sơ đồ thiết lập.
1. Trước khi sử dụng, hãy tháo và loại bỏ **Nắp Bảo vệ** Ⓓ khỏi **Đầu dò Buồng** Ⓑ nếu có.
2. Trước khi sử dụng, hãy kiểm tra trực quan toàn bộ sản phẩm xem có hư hỏng gì không. Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng.
3. Lắp **Đầu dò Đường thở** Ⓐ và **Đầu dò Buồng** Ⓑ vào Bộ Dây thở để đảm bảo những phụ kiện này được đặt và cố định vào đúng vị trí.
4. Phần đầu của đầu dò có thể được gắn chặt bằng việc sử dụng Kẹp Bộ Dây thở.
- Nếu bệnh nhân nằm trong lồng ấp, hãy tham khảo tờ Hướng dẫn Sử dụng Dây thở để biết thông tin định vị đầu dò.
5. Cắm **Đầu nối Đầu dò Nhiệt độ** Ⓒ vào ổ cắm màu xanh dương trên Máy tạo độ ẩm.
6. Thực hiện kiểm tra rò rỉ máy thở trên Bộ Dây thở trước khi sử dụng.

Bảo trì:
Nên thực hiện việc bảo dưỡng đầu dò và kiểm tra độ chính xác thường xuyên. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Hướng dẫn kỹ thuật MR850 hoặc HC550 (có thể lấy từ đại diện của Fisher and Paykel Healthcare tại địa phương của quý vị).

Tái xử lý:
Các bộ phận sau tiếp xúc với đường dẫn khí và có thể bị nhiễm chất dịch cơ thể hoặc khí thở ra:
Đầu dò Đường thở Ⓐ**, Đầu dò Buồng** Ⓑ**.**
Quy trình làm sạch được khuyến nghị giữa các lần sử dụng (tham khảo sơ đồ tái xử lý):
1. Loại bỏ mọi vết bẩn có thể nhìn thấy bằng bàn chải lông mềm, nước và chất tẩy rửa nhẹ không mài mòn.
   Không nhúng **Đầu nối Đầu dò Nhiệt độ** Ⓒ vào bất kỳ loại chất lỏng nào.
2. Rửa sạch bằng nước sau khi làm sạch.
3. Lau khô bằng vải không xổ lông.
4. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy. Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng. Lặp lại các bước làm sạch nếu các bộ phận nhìn không sạch.
5. Tiến hành bước A, B, C hoặc D tùy theo hướng dẫn của bệnh viện.

A. KHỬ TRÙNG THỦ CÔNG – KHĂN LAU
a1. Làm theo hướng dẫn lau do nhà sản xuất cung cấp.
a2. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng.
a3. Nếu phù hợp, sản phẩm có thể được đóng gói để tái sử dụng.

B. KHỬ TRÙNG THỦ CÔNG – HÓA CHẤT
b1. Làm theo hướng dẫn ngâm do nhà sản xuất dung dịch khử trùng cung cấp. Không nhúng **Đầu nối Đầu dò Nhiệt độ** Ⓒ vào bất kỳ loại chất lỏng nào. Đậy hộp đựng trong khi ngâm.
b2. Rửa sạch trong nước sau khi ngâm hóa chất.
b3. Lau khô bằng vải không xổ sợi.
b4. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy Thải bỏ nếu sản phẩm bị hư hỏng.
b5. Nếu phù hợp, sản phẩm có thể được đóng gói để tái sử dụng.

C. TIỆT TRÙNG BẰNG HƠI OXY GIÀ (VAPORISED HYDROGEN PEROXIDE, VHP)
c1. Tuân thủ các hướng dẫn của bệnh viện về việc sử dụng thiết bị (**Equipment**) và cài đặt (**Setting**).

*Lưu ý: Có thể quan sát thấy hiện tượng dính sau 25 chu kỳ; hiệu suất của đầu dò không bị ảnh hưởng bởi tình trạng này.

D. TIỆT TRÙNG BẰNG ETHYLENE OXIDE (EO)
d1. Tuân theo theo các hướng dẫn của bệnh viện về xử lý.
d2. Để sục khí ít nhất 12 giờ.
6. Bảo quản theo hướng dẫn của bệnh viện.

Lưu ý:
- Fisher & Paykel Healthcare không khuyến nghị thực hiện quá số chu kỳ tái xử lý đã nêu (**Reprocessing Cycles**).
- Sản phẩm này không được thiết kế cho quy trình tiệt khuẩn trong nồi hấp.
- Tuân thủ theo các quy trình làm sạch được khuyến cáo này và hướng dẫn sử dụng các chất tẩy rửa hoặc thiết bị khử khuẩn/ vô khuẩn. Trách nhiệm của người dùng là phải hạn chế các sai lệch so với những quy trình này, cả về hiệu quả khử khuẩn và tác dụng vật lý.

Cảnh báo:
- Sử dụng máy tạo độ ẩm hô hấp, bộ dây thở, buồng hoặc các phụ kiện hay bộ phận khác không được Fisher & Paykel Healthcare phê duyệt có thể làm giảm hiệu suất hoặc ảnh hưởng đến sự an toàn.
- Việc không thực hiện kiểm tra định kỳ độ chính xác của đầu dò và hư hỏng có thể quan sát thấy có thể làm giảm hiệu suất hoặc ảnh hưởng đến an toàn.
- Đảm bảo rằng cả hai cảm biến Đầu dò Nhiệt độ đều được lắp chính xác và chắc chắn. Không làm như vậy có thể dẫn đến nhiệt độ khí vượt quá 41 °C được đưa đến bệnh nhân.
- Không chạm vào đầu kính của **Đầu dò Buồng** Ⓑ trong khi sử dụng bởi có thể gây bỏng da.
- Các hỗn hợp khí, chẳng hạn như hỗn hợp khí heli-oxy, có các tính chất vật lý hoặc nhiệt khác với hỗn hợp không khí hoặc không khí-oxy có thể làm giảm hiệu suất hoặc ảnh hưởng đến sự an toàn hệ thống.
- Khuyến cáo không sử dụng phương pháp tự động để làm sạch và khử trùng.
- Có những nguy cơ còn lại gắn liền với việc sử dụng sản phẩm này, ngay cả khi sử dụng đúng như dự định. Cho dù làm theo mọi hướng dẫn và cảnh báo đã quy định thì vẫn có nguy cơ tổn thương do thiếu oxy, bỏng da, bỏng đường thở, tổn thương đường thở, tổn thương phổi, tổn thương do giật điện, tổn thương cơ xương và hạ thân nhiệt. Những nguy cơ này có thể dẫn đến tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Lưu ý
- Chỉ sử dụng dưới sự giám sát của nhân viên y tế đã qua đào tạo.
- Tổ chức chịu trách nhiệm có trách nhiệm giải trình về khả năng tương thích của máy tạo độ ẩm và tất cả các bộ phận và phụ kiện được sử dụng để nối với bệnh nhân và các thiết bị khác trước khi sử dụng.
- Thông báo cho người dùng: Nếu một biến cố nghiêm trọng xảy ra trong khi sử dụng thiết bị này, vui lòng thông báo cho đại diện của Fisher & Paykel Healthcare tại địa phương và Cơ quan có thẩm quyền ở quốc gia của quý vị.

Thải bỏ:
Thải bỏ theo hướng dẫn tiêu chuẩn của bệnh viện đối với thiết bị điện và điện tử.

Định nghĩa Biểu tượng:

	Hướng dẫn Vận hành
NZ YYYY-MM-DD	Ngày và Nước Sản xuất NZ: New Zealand
	Nhà sản xuất
	Thải bỏ sản phẩm đúng cách
	Giới hạn độ ẩm vận chuyển và bảo quản
	Giới hạn nhiệt độ vận chuyển và bảo quản
LOT	Số lô
REF	Số tham chiếu
EC REP	Đại diện được ủy quyền tại Liên minh Châu Âu
Rx only	Chỉ bán theo đơn
CE	Tuân thủ châu Âu
MD	Thiết bị Y tế
CH REP	Đại diện được ủy quyền tại Thụy Sĩ
UK REP	Người chịu trách nhiệm tại Vương quốc Anh
	Nhà nhập khẩu
	Nhà phân phối

Instrucciones de uso de la sonda de temperatura

esla Español (latinoamérica)

Uso previsto:
La sonda de temperatura está diseñada para medir el flujo y temperatura del gas con los humidificadores MR850 y HC550 de Fisher & Paykel Healthcare y con los circuitos respiratorios de Fisher & Paykel Healthcare.

Consulte las instrucciones de uso del humidificador respiratorio MR850 para obtener más información de seguridad, reclamos clínicos e instrucciones de configuración y uso.

Especificaciones:

MODELO	LONGITUD GENERAL
900MR860	1820 mm (71.5 in)
900MR861	2400 mm (94.4 in)
900MR863	1240 mm (48.7 in)
900MR868	1620 mm (63.7 in)
900MR869	2100 mm (82.6 in)

Vida útil prevista:
3 años, si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de uso. Nota: La vida útil puede variar según el patrón de uso.

Utilización: Uso múltiple para varios pacientes.

Configuración:
Consulte el diagrama de configuración.
1. Antes de usar, retire y deseche la **manga protectora** D, si la hubiera, de la **sonda de la cámara** B.
2. Inspeccione visualmente todo el producto para detectar daños antes de usarlo. Desechar si está dañado.
3. Conecte la **sonda de la cámara** A y la **sonda de las vías respiratorias** B en el circuito respiratorio y asegúrese de que estén correctamente ubicadas y colocadas en su lugar.
4. El cable de la sonda se debe sujetar con abrazaderas para circuitos respiratorios.
- Si el paciente se encuentra en una incubadora, consulte las instrucciones de uso de los circuitos respiratorios para obtener información sobre el posicionamiento de la sonda.
5. Introduzca el **conector de la sonda de temperatura** C en el conector azul que se encuentra en el humidificador.
6. Realice la prueba de fugas del respirador en el circuito respiratorio antes de usarlo.

Mantenimiento:
Deben realizarse controles de mantenimiento y precisión de sondas de forma rutinaria. Para obtener más información, consulte el manual técnico de MR850 o HC550 (disponible en su representante de Fisher & Paykel Healthcare).

Reprocesamiento:
Las siguientes partes están en contacto con la vía de gas y pueden contaminarse con fluidos corporales o gases vencidos: **Sonda de la vía aérea A, sonda de la cámara B.**
Procedimientos de limpieza recomendados entre usos (consulte el diagrama de reprocesamiento):
1. Quite toda suciedad visible usando un cepillo de cerdas suaves, agua y un detergente suave no abrasivo. No sumerja el **conector de sonda de temperatura** C en ningún líquido.
2. Enjuague en agua después de la limpieza.
3. Seque con un paño que no deje pelusas.
4. Verifique si hay señales visibles de daño. Deséchelo si está dañado. Repita los pasos de limpieza si las piezas no están visualmente limpias.
5. Continúe con los pasos A, B, C o D según las pautas del hospital.

A. DESINFECCIÓN MANUAL: TOALLITAS
- a1. Siga las instrucciones de limpieza suministradas por el fabricante.
- a2. Verifique si hay señales visibles de daño. Deseche si está dañado.
- a3. Si corresponde, el producto puede envasarse para su reutilización.

B. DESINFECCIÓN MANUAL: SUSTANCIA QUÍMICA
- b1. Siga las instrucciones de remojado suministradas por el fabricante de la solución de desinfección. No sumerja el **conector de sonda de temperatura** C en ningún líquido. Cubrir el recipiente mientras está en remojo.
- b2. Enjuague en agua después de la impregnación química.
- b3. Seque con un paño que no deje pelusas.
- b4. Verifique si hay señales visibles de daño. Desechar si está dañado.
- b5. Si corresponde, el producto puede envasarse para su reutilización.

C. ESTERILIZACIÓN CON PERÓXIDO DE HIDRÓGENO VAPORIZADO (PHV)
- c1. Siga las pautas hospitalarias para el uso del equipo (**Equipment**) y los parámetros (**Setting**).

* Nota: Puede observarse algo de adherencia después de 25 ciclos; el rendimiento de la sonda no se ve afectado a causa de esta condición.

D. ESTERILIZACIÓN CON ÓXIDO DE ETILENO (OE)
- d1. Siga las pautas del hospital para el proceso.
- d2. Permita al menos 12 horas de ventilación.

6. Almacene según las pautas del hospital.

Notas:
- Fisher & Paykel Healthcare no recomienda exceder la cantidad establecida de ciclos de reprocesamiento (**Reprocessing Cycles**).
- El producto no está diseñado para procesos de esterilización en autoclave.
- Siga estos procedimientos de limpieza recomendados y las instrucciones de uso de los agentes de limpieza o de los equipos de desinfección/esterilización. Es responsabilidad del usuario corregir cualquier desviación de estos procedimientos, tanto en la eficacia de la desinfección como en el efecto físico.

Advertencias:
- Es posible que el uso de circuitos respiratorios, cámaras y otras piezas o accesorios no aprobados por Fisher & Paykel Healthcare perjudique el desempeño o comprometa la seguridad.
- No realizar la comprobación de precisión de la sonda de rutina y las verificaciones de daños visibles podría afectar el rendimiento o comprometer la seguridad.
- Asegúrese de que la instalación de los sensores de la sonda de temperatura sea correcta y segura. De lo contrario, la temperatura del gas que se administra a los pacientes puede superar los 41 °C.
- No toque la punta de vidrio de la **sonda de la cámara** B durante su uso, ya que podría causar quemaduras en la piel.
- Las mezclas de gases, como las mezclas de helio y oxígeno, que presentan propiedades físicas o térmicas diferentes del aire o la mezcla de aire y oxígeno, pueden afectar el rendimiento del sistema o comprometer la seguridad.
- No se recomienda ningún método automatizado de limpieza y desinfección.
- Hay riesgos residuales relacionados con el uso de este producto, incluso si se utiliza según lo previsto. Aun si se siguen todas las instrucciones y advertencias proporcionadas, puede haber riesgos de lesión hipóxica, quemaduras de la piel, quemaduras de las vías respiratorias, lesión de las vías respiratorias, lesión pulmonar, lesión por descarga eléctrica, lesión musculoesquelética e hipotermia. Estos riesgos pueden provocar daños graves o, incluso, la muerte.

Notas
- Se debe usar bajo la supervisión del personal médico capacitado.
- La organización es responsable de la compatibilidad del humidificador y de todos los repuestos y accesorios que se usen para conectarlo al paciente y a otros equipos antes de su uso.
- Aviso para el usuario: Si se produjo un incidente grave mientras usaba este dispositivo, infórmelo a su representante local de Fisher & Paykel Healthcare y a la autoridad competente en su país.

Eliminación:
Deseche según las pautas estándar del hospital para equipos eléctricos y electrónicos.

Definición de símbolos:

	Instrucciones de funcionamiento
	Fecha y país de fabricación NZ: Nueva Zelanda
	Fabricante
	Eliminar el producto de manera correcta
	Límite de humedad durante el transporte y el almacenamiento
	Límite de temperatura durante el transporte y el almacenamiento
LOT	Número de lote
REF	Número de referencia
EC REP	Representante autorizado de la Unión Europea
Rx only	Solo con receta
CE	Conformidad europea
MD	Dispositivo médico
CH REP	Representante autorizado en Suiza
UK REP	Persona responsable en Reino Unido
	Importador
	Distribuidor

Інструкція користувача температурного датчика

Призначення:
Температурний датчик призначений для вимірювання температури і швидкості потоку газу у зволожувачах повітря MR850 і HC550 та дихальних контурах фірми Fisher & Paykel Healthcare.

Додаткову інформацію про безпеку, клінічні дослідження та інструкції з підготовки і використання зволожувача повітря для дихальних шляхів MR850 можна знайти в інструкції з його експлуатації.

Технічні характеристики:

МОДЕЛЬ	ЗАГАЛЬНА ДОВЖИНА
900MR860	1820 мм (71,5 дюйма)
900MR861	2400 мм (94,4 дюйма)
900MR863	1240 мм (48,7 дюйма)
900MR868	1620 мм (63,7 дюйма)
900MR869	2100 мм (82,6 дюйма)

Очікуваний термін служби:
3 роки за умови використання відповідно до цієї і нструкції. Примітка. Термін служби може змінюватися залежно від інтенсивності використання.

Використання: багаторазове, для різних пацієнтів.

Підготовка:
див. схему підготовки.
1. Перед використанням зніміть і утилізуйте **захисну оболонку** Ⓓ з **датчика камери** Ⓑ (за її наявності).
2. Візуально перевірте весь виріб на наявність пошкоджень. За їх наявності утилізуйте його.
3. Вставте у дихальний контур датчики **повітропроводу** Ⓐ і **камери** Ⓑ . Переконайтесь, що вони правильно розташовані і щільно вставлені.
4. Кабель датчика можна зафіксувати за допомогою кліпсів дихального контуру.
- Якщо пацієнт перебуває в кувезі, датчик необхідно розмістити відповідно до інструкцій з користування дихальними контурами.
5. Вставте **роз'єм датчика температури** Ⓒ в синє гніздо зволожувача.
6. Перед використанням перевірте дихальний контур на герметичність за допомогою апарата ШВЛ.

Обслуговування:
Необхідно регулярно проводити технічне обслуговування датчика і перевіряти його на точність. Детальну інформацію наведено в технічній документації MR850 і HC550 (яку можна отримати у місцевого представника Fisher & Paykel Healthcare).

Підготовка до повторного використання:
Контактують з газовим трактом і можуть бути забруднені біологічними рідинами або видимим пацієнта такі частини:
датчик повітропроводу Ⓐ**, датчик камери** Ⓑ**.**
Рекомендовані очисні процедури між циклами використання (див. схему підготовки до повторного використання):
1. Усуньте всі видимі забруднення за допомогою м'якої щітки, води та лагідного неабразивного мийного засобу. Не занурюйте в рідину **роз'єм датчика температури** Ⓒ.
2. Після очищення промийте водою.
3. Витріть насухо безворсовою тканиною.
4. Перевірте на наявність видимих пошкоджень. За їх наявності утилізуйте виріб. Якщо ви бачите, що деталі залишилися брудними, повторіть дії з очищення.
5. Залежно від інструкцій лікарні перейдіть до кроку A, B, C або D.

A. ДЕЗІНФЕКЦІЯ ВРУЧНУ ЗА ДОПОМОГОЮ СЕРВЕТОК
- a1. Дотримуйтеся інструкцій з протирання від виробника.
- a2. Перевірте на наявність видимих пошкоджень. За їх наявності утилізуйте виріб.
- a3. За необхідності виріб можна упакувати для повторного використання.

B. ДЕЗІНФЕКЦІЯ ВРУЧНУ ЗА ДОПОМОГОЮ ХІМІЧНИХ РЕЧОВИН
- b1. Дотримуйтеся інструкцій із замочування від виробника дезінфекційного розчину. Не занурюйте в рідину **роз'єм датчика температури** Ⓒ. Під час замочування накрийте ємність кришкою.
- b2. Після замочування у хімікатах промийте у воді.
- b3. Витріть насухо безворсовою тканиною.
- b4. Перевірте на наявність видимих пошкоджень. За їх наявності утилізуйте виріб.
- b5. За необхідності виріб можна упакувати для повторного використання.

C. СТЕРИЛІЗАЦІЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ПАРІВ ПЕРЕКИСУ ВОДНЮ (VHP)
- c1. Дотримуйтеся інструкцій лікарні щодо використання обладнання (**Equipment**) та налаштувань (**Setting**).

*Примітка. Після 25 циклів може спостерігатися деяка липкість, яка не впливає на роботу датчика.

D. СТЕРИЛІЗАЦІЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ЕТИЛЕНОКСИДУ (ЕТО)
- d1. У ході обробки виконуйте інструкції лікарні.
- d2. Лишіть щонайменше на 12 годин для вивітрювання.

6. Зберігайте відповідно до інструкцій лікарні.

Примітки:
- Компанія Fisher & Paykel Healthcare не рекомендує перевищувати зазначену кількість циклів повторного використання (**Reprocessing Cycles**).
- Виріб не підлягає стерилізації в автоклаві.
- Дотримуйтеся рекомендацій з очищення та інструкцій з використання мийних засобів і дезінфекційного / стерилізаційного обладнання. Користувач несе відповідальність за ступінь можливого відхилення від цих рекомендацій, що впливає на ефективність дезінфекції та на фізичні якості продукту.

Попередження:
- Використання зволожувача дихальної суміші, дихальних контурів, камер, іншого допоміжного обладнання або деталей, не рекомендованих компанією Fisher & Paykel Healthcare, може призвести до погіршення експлуатаційних характеристик або поставити під загрозу безпеку.
- Відсутність регулярних перевірок на наявність видимих пошкоджень може призвести до погіршення експлуатаційних характеристик або поставити під загрозу безпеку.
- Переконайтеся у правильному і надійному встановленні обох температурних датчиків. Невиконання цієї вимоги може призвести до подачі пацієнту газу температурою понад 41 °C.
- Для запобігання опіків не торкайтеся скляного наконечника **датчика камери** Ⓑ у ході використання.
- Використання газових сумішей з іншими фізично-тепловими характеристиками, ніж повітря або повітряно-киснева суміш (наприклад, гелій-кисневої суміші), може знизити продуктивність системи або поставити під загрозу безпеку.
- Не рекомендується застосовувати автоматизовані методи очищення і дезінфекції.
- Використання цього виробу (навіть за цільовим призначенням) несе залишкові ризики. Навіть за умови дотримання всіх належних інструкцій і попереджень залишаються ризики гіпоксичних ушкоджень, опіків шкіри, опіків і пошкодження дихальних шляхів, пошкодження легенів, ураження електричним струмом, пошкодження опорно-рухового апарату і переохолодження. Ці ризики можуть стати причиною серйозних травм або смерті.

Примітки
- Призначено для використання під наглядом кваліфікованих медичних працівників.
- Перед використанням відповідальна організація зобов'язана забезпечити сумісність і відповідність стандартам зволожувача та всіх деталей і допоміжних компонентів, які застосовуються для підключення виробу до пацієнтів або іншого обладнання.
- Примітка для користувача. У разі серйозного інциденту під час експлуатації повідомте про нього місцевого представника компанії Fisher & Paykel Healthcare та відповідні інстанції вашої країни.

Утилізація:
Утилізуйте відповідно до стандартних правил лікарні щодо утилізації електричного та електронного обладнання.

Інструкція користувача температурного датчика

Умовні позначки:

	Інструкція з експлуатації
	Дата і країна виготовлення NZ: Нова Зеландія
	Виробник
	Утилізуйте виріб належним чином
	Діапазон вологості під час перевезення та зберігання
	Діапазон температур під час перевезення та зберігання
LOT	Номер партії
REF	Реєстраційний номер
EC REP	Уповноважений представник у Європейському Союзі
Rx only	Тільки за призначенням лікаря
CE	Відповідність стандартам ЄС
MD	Медичний виріб
CH REP	Уповноважений представник у Швейцарії
UK REP	Відповідальна особа у Великій Британії
	Імпортер
	Дистриб'ютор

تعليمات المستخدم لمسبار درجة الحرارة

الغرض من الاستخدام:
صُمّم مسبار درجة الحرارة لقياس درجة حرارة الغاز وتدفقه في أجهزة الترطيب Fisher & Paykel Healthcare MR850 وHC550 والدارات التنفسية Fisher & Paykel Healthcare.

يُرجى مراجعة تعليمات استخدام مرطب الجهاز التنفسي MR850 للحصول على معلومات إضافية حول السلامة والمطالب السريرية وتعليمات الإعداد والاستخدام.

المواصفات:

الطراز	الطول الإجمالي
900MR860	1820 مم (71.5 بوصة)
900MR861	2400 مم (94.4 بوصة)
900MR863	1240 مم (48.7 بوصة)
900MR868	1620 مم (63.7 بوصة)
900MR869	2100 مم (82.6 بوصة)

عمر الخدمة المتوقع:
3 سنوات، في حالة الاستخدام وفق تعليمات المستخدم. ملحوظة: قد يختلف عمر الخدمة حسب نمط الاستخدام.

الاستخدام: متعدد الاستخدامات لعديد من المرضى.

الإعداد:
يُرجى مراجعة الرسم البياني للإعداد.
1. قبل الاستخدام، أزل **الغطاء الواقي D**، إن وجد، من **مسبار الحرارة B** وتخلص منه.
2. افحص المنتج بأكمله بعينيك بحثًا عن أي تلف قبل الاستخدام. تخلص من المنتج في حالة وجود تلف.
3. أدخل **مسبار مجرى الهواء A** و**مسبار الحرارة B** في الدارة التنفسية، وتأكد من وضعهما وإدخالهما في مكانهم بشكل صحيح.
4. يمكن تقييد سلك المسبار باستخدام مشابك الدارة التنفسية.
- إذا كان المريض في حاضنة، فيُرجى مراجعة تعليمات المستخدم الخاصة بالدارة التنفسية للحصول على معلومات حول وضع المسبار.
5. أدخل **موصل مسبار درجة الحرارة C** في المقبس الأزرق الموجود في جهاز الترطيب.
6. أجر اختبار تسرب على الدارة التنفسية في جهاز التهوية قبل الاستخدام.

الصيانة:
يجب إجراء الصيانة وفحوصات الدقة على المسبار بصفة دورية. لمزيد من المعلومات، يُرجى مراجعة الدليل الفني لجهاز MR850 أو HC550 (الذي يوفره ممثل شركة Fisher & Paykel Healthcare المحلي).

إعادة المعالجة:
تلامس الأجزاء الآتية مسار الغاز ويمكن أن تتلوث بسبب سوائل الجسم أو غازات الزفير:

مسبار مجرى الهواء A ومسبار الحرارة B
يُوصى باتباع إجراءات التنظيف بين كل استخدام (يُرجى مراجعة الرسم البياني لإعادة المعالجة):
1. أزل أي وسخ واضح باستخدام فرشاة ذات شعيرات ناعمة وماء ومادة منظفة خفيفة غير كاشطة.
تجنب غمر **موصل مسبار درجة الحرارة C** في أي سائل.
2. استخدم الماء للشطف بعد التنظيف.
3. استخدم قطعة قماش لا تتسبّل للتجفيف.
4. تحقق مما إذا كانت توجد علامات تلف واضحة. تخلص من المنتج في حالة وجود تلف. كرر خطوات التنظيف إذا كانت الأجزاء لا تبدو نظيفة.
5. تابع إما الخطوة أ أو ب أو ج أو د حسب إرشادات المستشفى.

A. تظهير يدوي – مناديل مبللة
a1. اتبع تعليمات التنظيف التي تقدمها جهة التصنيع.
a2. تحقق مما إذا كانت توجد علامات تلف واضحة. تخلص من المنتج في حالة وجود تلف.
a3. يمكن تعبئة المنتج لإعادة استخدامه إذا كان ذلك متاحًا.

B. تظهير يدوي – مواد كيميائية
b1. اتبع تعليمات النقع التي تقدمها جهة التصنيع في ما يتعلق بمحلول التظهير.
تجنب غمر **موصل مسبار درجة الحرارة C** في أي سائل. قم بتغطية الحلولية في أثناء النقع.
b2. استخدم الماء للشطف بعد النقع في المواد الكيميائية.
b3. استخدم قطعة قماش لا تتسبّل للتجفيف.
b4. تحقق مما إذا كانت توجد علامات تلف واضحة. تخلص من المنتج في حالة وجود تلف.
b5. يمكن تعبئة المنتج لإعادة استخدامه إذا كان ذلك متاحًا.

C. التعقيم باستخدام بيروكسيد الهيدروجين المتبخر (VHP)
c1. اتبع إرشادات المستشفى في ما يتعلق باستخدام المعدات (**Equipment**) والإعدادات (**Setting**).

*ملحوظة: قد تلاحظ بعض اللصوقية بعد 25 دورة، ولكن أداء المسبار لا يتأثر بهذه الحالة.

D. التعقيم باستخدام أكسيد الإيثيلين (ETO)
d1. اتبع إرشادات المستشفى في ما يتعلق بالعملية.
d2. اسمح بالتهوية لمدة 12 ساعة على الأقل.
6. قم بالتخزين وفق إرشادات المستشفى.

ملحوظات:
- لا توصي شركة Fisher & Paykel Healthcare بتجاوز عدد دورات إعادة المعالجة المنصوص عليه في (**Reprocessing Cycles**).
- المنتج غير مصمم لعمليات التعقيم باستخدام الأوتوكلاف.
- اتبع إجراءات التنظيف الموصى بها هذه وتعليمات المستخدم في ما يتعلق بمواد التنظيف أو معدات التطهير/التعقيم. تقع على عاتق المستخدم مسؤولية إصلاح أي انحرافات عن هذه الإجراءات في ما يتعلق بفعالية التطهير والتأثير المادي.

تحذيرات:
- قد يؤدي استخدام المرطّب التنفسي والدارات التنفسية والحجرات والملحقات أو الأجزاء الأخرى التي لم تعتمدها شركة Fisher & Paykel Healthcare إلى ضعف الأداء أو الإضرار بالسلامة.
- قد يؤدي عدم إجراء فحوصات دورية للتحقق من دقة المسبار وللبحث عن أي تلف واضح إلى ضعف الأداء أو الإضرار بالسلامة.
- تأكد من وضع مستشعري مسبار درجة الحرارة بشكل صحيح ومحكم. قد يؤدي عدم التأكد من ذلك إلى وصول درجات حرارة الغاز إلى ما يزيد على 41 درجة مئوية إلى المريض.
- تجنب لمس طرف زجاج **مسبار الحرارة B** في أثناء الاستخدام؛ فقد يسبب ذلك حرق الجلد.
- قد يؤدي خليط الغاز، مثل خليط الهيليوم والأكسجين، الذي له خواص فيزيائية أو حرارية تختلف عن خليط الهواء أو الهواء والأكسجين إلى ضعف أداء النظام أو الإضرار بالسلامة.
- لا يُوصى باستخدام أي طريقة آلية للتنظيف والتطهير.
- هناك مخاطر متبقية متعلقة باستخدام هذا المنتج، حتى إذا تم استخدامه على النحو المنشود. على الرغم من اتباع جميع التعليمات والتحذيرات المُقدَّمة، تظل مخاطر الإصابة بنقص الأكسجين وحروق الجلد وحروق مجرى الهواء وإصابة مجرى الهواء وإصابة الرئة والإصابات الناتجة عن الصدمات الكهربائية والإصابات العضلية الهيكلية وانخفاض درجة حرارة الجسم قائمة. قد تؤدي هذه المخاطر إلى إصابات خطيرة أو تسبب الوفاة.

ملحوظات
- يُستخدم تحت إشراف أحد الموظفين الطبيين المدربين.
- تتحمل المنظمة المسؤولة مسؤولية توافق جهاز الترطيب وجميع الأجزاء والملحقات المستخدمة لتوصيله بالمريض وبالمعدات الأخرى قبل الاستخدام.
- إشعار للمستخدم: في حالة وقوع حادث خطير في أثناء استخدام هذا الجهاز، يُرجى إبلاغ ممثل شركة Fisher & Paykel Healthcare representative المحلي لديك والسلطة المختصة في بلدك.

التخلص من المنتج:
تخلص منه وفقًا لإرشادات المستشفى القياسية للمعدات الكهربائية والإلكترونية.

تعريفات الرموز:

	تعليمات التشغيل
NZ YYYY-MM-DD	تاريخ التصنيع وبلد التصنيع NZ: نيوزيلندا
	الجهة المصنعة
	تخلص من المنتج بطريقة صحيحة
%	النقل وحدود رطوبة التخزين
	النقل وحدود درجة حرارة التخزين
LOT	رقم التشغيلة
REF	الرقم المرجعي
EC REP	الممثل المعتمد في الاتحاد الأوروبي
Rx only	لا يُستخدم إلا بوصفة طبية
CE	المطابقة الأوروبية
MD	جهاز طبي
CH REP	الممثل المعتمد في سويسرا
UK REP	المسؤول في المملكة المتحدة
	المستورد
	الموزع

Uputstvo za upotrebu temperaturne sonde

sr Srpski

Namena:
Temperaturna sonda je dizajnirana za merenje temperature i protoka gasa kod ovlaživača MR850 i HC550 kompanije Fisher & Paykel Healthcare i kružnih sistema za disanje kompanije Fisher & Paykel Healthcare.

Konsultujte uputstvo za upotrebu respiratornog ovlaživača MR850 za dodatne informacije o bezbednosti, kliničke tvrdnje i uputstva za postavljanje i upotrebu.

Specifikacije:

MODEL	UKUPNA DUŽINA
900MR860	1820 mm (71,5")
900MR861	2400 mm (94,4")
900MR863	1240 mm (48,7")
900MR868	1620 mm (63,7")
900MR869	2100 mm (82,6")

Očekivani radni vek:
3 godine, ako se koristi u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu. Napomena: Radni vek može da se razlikuje u zavisnosti od obrasca upotrebe.

Upotreba: Za višestruku upotrebu na više pacijenata.

Podešavanje:
Pogledajte dijagram postavljanja.
1. Pre upotrebe uklonite i odložite **zaštitnu navlaku** (D), ako postoji, sa **sonde komore** (B).
2. Pre upotrebe vizuelno proverite odsustvo oštećenja na celokupnom proizvodu. Odložite ako postoje oštećenja.
3. Gurnite **sondu za disajne puteve** (A) i **sondu komore** (B) u kružni sistem za disanje i uverite se da su pravilno postavljene i gurnute na odgovarajuće mesto.
4. Elektroda sonde može da se pričvrsti pomoću kopči kružnog sistema za disanje.
- Ako se pacijent nalazi u inkubatoru, informacije o postavljanju sonde potražite u uputstvu za upotrebu kružnog sistema za disanje.
5. Umetnite **priključak temperaturne sonde** (C) u plavu utičnicu na ovlaživaču.
6. Pre upotrebe obavite test curenja ventilatora na kružnom sistemu za disanje.

Održavanje:
Potrebno je redovno vršiti održavanje i provere preciznosti sonde. Više informacija potražite u tehničkom uputstvu za MR850 ili HC550 (dostupno kod lokalnog predstavnika kompanije Fisher & Paykel).

Ponovna obrada:
Sledeći delovi su u kontaktu sa gasovodom i mogu biti kontaminirani telesnim tečnostima ili izduvnim gasovima:
sonda za disajne puteve (A), sonda komore (B).
Preporučeni postupci čišćenja između upotreba (pogledajte dijagram ponovne upotrebe):
1. Uklonite svu vidljivu prljavštinu pomoću meke četke, vode i blagog neabrazivnog deterdženta.
   Nemojte potapati **priključak temperaturne sonde** (C) ni u kakvu tečnost.
2. Isperite vodom nakon čišćenja.
3. Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
4. Proverite da li postoje vidljivi znaci oštećenja. Odložite ako postoje oštećenja. Ponovite korake čišćenja ako delovi nisu vizuelno čisti.
5. Nastavite sa korakom A, B, C ili D u zavisnosti od bolničkih smernica.

A. RUČNA DEZINFEKCIJA – MARAMICE
- a1. Pridržavajte se uputstava za čišćenje koja isporučuje proizvođač.
- a2. Proverite da li postoje vidljivi znaci oštećenja. Odložite ako postoje oštećenja.
- a3. Ako je primenljivo, proizvod može da se zapakuje za ponovnu upotrebu.

B. RUČNA DEZINFEKCIJA – HEMIJSKA
- b1. Pridržavajte se uputstava za potapanje koja isporučuje proizvođač rastvora za dezinfekciju.
  Nemojte potapati **priključak temperaturne sonde** (C) ni u kakvu tečnost. Poklopite posudu tokom potapanja.
- b2. Isperite vodom nakon potapanja u hemikalije.
- b3. Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
- b4. Proverite da li postoje vidljivi znaci oštećenja. Odložite ako postoje oštećenja.
- b5. Ako je primenljivo, proizvod može da se zapakuje za ponovnu upotrebu.

C. STERILIZACIJA ISPARENIM VODONIK-PEROKSIDOM (VHP)
- c1. Pridržavajte se bolničkih smernica za upotrebu opreme (**Equipment**) i podešavanja (**Setting**).

*Napomena: Nakon 25 ciklusa može se primetiti izvesna lepljivost; ovo stanje ne utiče na performanse sonde.

D. STERILIZACIJA ETILEN-OKSIDOM (ETO).
- d1. Pridržavajte se bolničkih smernica za postupak.
- d2. Pustite da se provetri najmanje 12 sati.
6. Skladištite u skladu sa bolničkim smernicama.

Napomene:
- Kompanija Fisher & Paykel Healthcare ne preporučuje prekoračenje navedenog broja ciklusa ponovne obrade (**Reprocessing Cycles**).
- Proizvod nije dizajniran za procese sterilizacije u autoklavu.
- Pridržavajte se ovih preporučenih postupaka čišćenja i uputstva za upotrebu sredstava za čišćenje ili dezinfekciju / opreme za sterilizaciju. Korisnik ima odgovornost da kvalifikuje sva odstupanja od ovih postupaka, kako u pogledu efikasnosti dezinfekcije, tako i u pogledu fizičkog dejstva.

Upozorenja:
- Korišćenje respiratornog ovlaživača, kružnih sistema za disanje, komora, druge dodatne opreme ili delova koje nije odobrila kompanija Fisher & Paykel Healthcare može narušiti performanse ili ugroziti bezbednost.
- Nepridržavanje redovnih provera preciznosti sonde i vidljivih oštećenja može ugroziti performanse ili narušiti bezbednost.
- Uverite se da su oba senzora temperaturne sonde pravilno i čvrsto postavljena. U suprotnom temperatura može doći do isporučivanja gasa temperature preko 41 °C pacijentu.
- Nemojte dirati stakleni vrh **sonde komore** (B) tokom upotrebe; može doći do opekotina kože.
- Smeše gasova, kao što su smeše helijuma i kiseonika, koje imaju drugačija fizička ili termička svojstva od vazduha ili smeše vazduha i kiseonika, mogu da ugroze performanse sistema ili ugroze bezbednost.
- Ne preporučuje se automatizovana metoda čišćenja i dezinfekcije.
- Postoje preostali rizici povezani sa upotrebom ovog proizvoda, čak i ako se koristi u skladu sa namenom. I pored pridržavanja svih datih uputstava i upozorenja, rizici od hipoksičnih povreda, opekotina kože, opekotina disajnih puteva, povreda disajnih puteva, povreda pluća, povreda usled strujnog udara, povreda mišićno-skeletnog sistema i hipotermije ostaju. Ovi rizici mogu dovesti do teških povreda ili smrti.

Napomene
- Za upotrebu pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Nadležna organizacija je odgovorna za kompatibilnost ovlaživača i svih delova i dodatne opreme koji se koriste za povezivanje na pacijenta i druge opreme pre upotrebe.
- Napomena za korisnika: Ako tokom korišćenja ovog uređaja dođe do ozbiljnog incidenta, obavestite lokalnog predstavnika kompanije Fisher & Paykel Healthcare, kao i nadležni organ u vašoj zemlji.

Odlaganje u otpad:
Odložite u skladu sa standardnim bolničkim smernicama za električnu i elektronsku opremu.

Definicije simbola:

	Uputstvo za upotrebu
NZ YYYY-MM-DD	Datum i zemlja proizvodnje NZ: Novi Zeland
	Proizvođač
	Odložite proizvod na odgovarajući način
	Ograničenje vlažnosti za transport i skladištenje
	Ograničenje temperature za transport i skladištenje
LOT	Broj serije
REF	Referentni broj
EC REP	Ovlašćeni zastupnik za Evropsku uniju
Rx only	Samo na recept
CE	Evropska usaglašenost
MD	Medicinsko sredstvo
CH REP	Ovlašćeni zastupnik za Švajcarsku
UK REP	Odgovorno lice u Ujedinjenom Kraljevstvu
	Uvoznik
	Distributer

Упатство за употреба за температурна сонда

Предвидена употреба:
Температурната сонда е наменета за мерење на температурата и протокот на гас кај навлажнувачите MR850 и HC550 на Fisher & Paykel Healthcare и системите за дишење на Fisher & Paykel Healthcare.

Видете во упатството за користење на респираторниот навлажнувач MR850 во врска со дополнителни безбедносни информации, клинички тврдења и упатства за поставување и употреба.

Спецификација:

ЦЕЛОКУПНА	ДОЛЖИНА НА МОДЕЛ
900MR860	1820 mm (71,5″)
900MR861	2400 mm (94,4″)
900MR863	1240 mm (48,7″)
900MR868	1620 mm (63,7″)
900MR869	2100 mm (82,6″)

Очекуван век на употреба:
3 години, ако се користи во согласност со ова упатство за корисникот. Забелешка: работниот век може да се разликува во зависност од шемата на користење.

Употреба: повеќекратна употреба кај пациенти.

Поставување:
Видете го дијаграмот за поставување.
1. Пред употреба отстранете ја и одложете ја **Заштитната обвивка** D, ако ја има, од **сондата на комората** B.
2. Визуелно проверете го целиот производ дали има оштетување пред употреба. Ако е оштетен, фрлете го.
3. Вметнете ги **Сондата за воздушни патишта** A и **сондата за комора** B во системот за дишење, притоа водејќи сметка да се поставени во соодветната положба и секоја од нив да е на своето место.
4. Водот на сондата може да се фиксира со користење држачи за систем за дишење.
- Ако пациентот е во инкубатор, видете го Упатството за употреба за систем за дишење за информации за поставување на сондата.
5. Вметнете го **Конекторот за температурната сонда** C во синиот приклучок на навлажнувачот.
6. Направете тест за протекување на вентилаторот на системот за дишење пред користење.

Одржување:
Редовно треба да се врши одржување на сондата и проверка на прецизноста на сондата. За повеќе информации, видете во Техничкиот прирачник MR850 или HC550 (достапен кај локалниот претставник на Fisher & Paykel Healthcare).

Повторна обработка:
Следниве делови се во контакт со патеката на гас и може да се контаминираат со телесни течности или истечени гасови: **Сонда за воздушни патишта** A**, Сонда на комората** B.
Препорачани постапки за чистење помеѓу употреба (видете го дијаграмот за повторна обработка):
1. Отстранете ја видливата нечистотија со мека четка, вода и благ неабразивен детергент.
   Не го потопувајте **Конекторот за температурна сонда** C во течност.
2. Исплакнете со вода по чистење.
3. Исушете со крпа што не остава влакна.
4. Проверете дали има видливи знаци на оштетување. Ако е оштетен, фрлете го. Повторете ги чекорите за чистење ако деловите не се визуелно чисти.
5. Преминете на чекор A, B, C или D во зависност од болничките насоки.

A. РАЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЈА – МАРАМЧИЊА
- a1. Следете ги насоките за бришење дадени од производителот.
- a2. Проверете дали има видливи знаци на оштетување. Ако е оштетен, фрлете го.
- a3. Ако е применливо, производот може да се спакува за повеќекратна употреба.

B. РАЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЈА – ХЕМИСКА
- b1. Следете ги насоките за натопување дадени од производителот на растворот за дезинфекција.
  Не го потопувајте **Конекторот за температурна сонда** C во течност. Покријте го конекторот за време на натопувањето.
- b2. Исплакнете со вода по хемиското потопување.
- b3. Исушете со крпа што не остава влакна.
- b4. Проверете дали има видливи знаци на оштетување. Ако е оштетен, фрлете го.
- b5. Ако е применливо, производот може да се спакува за повеќекратна употреба.

C. СТЕРИЛИЗАЦИЈА СО ИСПАРЕН ВОДОРОД ПЕРОКСИД (VHP)
- c1. Следете ги болничките насоки за користење на опремата (**Equipment**) и поставувањата (**Setting**).

*Белешка: може да се забележи одредена лепливост по 25 циклуси; тоа не влијае врз перформансите на сондата.

D. СТЕРИЛИЗАЦИЈА СО ЕТИЛЕН ОКСИД (ЕТО)
- d1. Следете ги болничките насоки за постапката.
- d2. Овозможете најмалку 12 часа аерација.

6. Чувајте во согласност со болничките насоки.

Забелешки:
- Fisher & Paykel Healthcare не препорачуваат надминување на наведениот број на циклуси за повторна обработка (**Reprocessing Cycles**).
- Производот не е наменет за процеси на стерилизација во автоклава.
- Следете ги овие препорачани постапки за чистење и упатството за употреба на средствата за чистење или опремата за дезинфекција/стерилизација. Корисникот е одговорен да не отстапува од овие постапки. Одговорен е и за ефикасноста на дезинфекцијата, како и за физичкиот ефект.

Предупредувања:
- Употребата на респираторен навлажнувач, кола за дишење, комори, други додатоци или делови коишто не се одобрени од Fisher & Paykel Healthcare може да ја наруши ефикасноста или да ја загрози безбедноста.
- Неизвршувањето рутински проверки на прецизноста на сондата и проверки за видливи оштетувања може да ја наруши ефикасноста или да ја загрози безбедноста.
- Осигурете се дека и двата сензора на температурната сонда се вметнати правилно и безбедно. Во спротивно може да дојде до доставување гас со температура над 41 °C до пациентот.
- Не допирајте го стаклениот врв на **Сондата на комората** B за време на употреба; може да предизвика изгореници на кожата
- Мешавините од гасови, како што се мешавините од хелиум и кислород што имаат различни физички или топлински својства од воздухот или мешавината воздух-кислород може да ги нарушат перформансите на системот или да ја компромитираат безбедноста.
- Не се препорачува автоматизиран метод за чистење и дезинфекција.
- Постојат преостанати ризици поврзани со употребата на овој производ, дури и ако се користи во согласност со намената. Следејќи ги сите дадени упатства и предупредувања, остануваат ризиците од хипоксија, изгореници на кожата, изгореници на дишните патишта, повреда на дишните патишта, повреда на белите дробови, струен удар, мускулно-скелетна повреда и хипотермија. Овие ризици можат да доведат до сериозни повреди или смрт.

Забелешки
- Да се користи под надзор на обучен медицински персонал.
- Одговорната организација е одговорна за компатибилноста на навлажнувачот и сите делови и додатоци што се користат за поврзување со пациентот и друга опрема пред употреба.
- Известувајте за корисникот: Ако се случи сериозен инцидент додека го користите овој уред, информирајте го вашиот локален претставник за здравствена заштита на Fisher & Paykel Healthcare и надлежниот орган во вашата земја.

Отстранување:
Да се исфрли согласно стандардните болнички насоки и националните прописи за електрична и електронска опрема.

Упатство за употреба за температурна сонда

Дефиниции на симболите:

	Упатства за работа
	Датум и држава на производство NZ: Нов Зеланд
	Производител
	Исфрлете го производот на правилен начин
	Ограничувања на влажноста при транспорт и чување
	Температурни ограничувања при транспорт и чување
LOT	Број на серија
REF	Референтен број
EC REP	Овластен претставник на Европската унија
Rx only	Само на рецепт
CE	Означено со ЕС
MD	Медицински уред
CH REP	Овластен претставник за Швајцарија
UK REP	Одговорно лице за Обединетото Кралство
	Увозник
	Дистрибутер

Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com

Australia (AU) (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 **Brazil (BR)** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China (CN)** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 **Colombia (CO)** Tel: +57 3142852934 **France (FR)** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Email: c.s@fphcare.fr **Germany (DE)** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Wiesenstrasse 49, 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 **Hong Kong (HK)** Tel: +852 2116 0032 **India (IN)** Tel: +91 80 2309 6400 **Japan (JP)** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea (KR)** Tel: +82 2 6205 6900 **Mexico (MX)** Tel: +52 55 9130 1626 **Poland (PL)** Fisher & Paykel Healthcare Poland Sp. z o.o., Pl. Andersa 7, 61-894 Poznań, Poland Tel: +48 664 846 464 **Russia (RU)** Tel: +7 495 782 21 50 **Sweden (SE)** Fisher & Paykel Healthcare AB, Svetsarvägen 15, 2tr, 17141 Solna, Sweden Tel: +46 8 564 76 680 **Switzerland (CH)** CH REP Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Säntisstrasse 2, 9501 Wil / SG, Switzerland Tel: 0800 83 47 63 **Taiwan (TW)** Tel: +886 2 8751 1739 **Turkey (TR)** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 **UK (GB)** UK REP Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 **USA (US)/Canada (CA)** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000

Austria (AT) Tel: 0800 29 31 23 **Benelux (BE NL LU)** Tel: +31 40 216 3555 **Denmark (DK)** Tel: +45 70 26 37 70 **Finland (FI)** Tel: +358 9 251 66 123 **Ireland (IE)** Tel: 1800 409 011 **Italy (IT)** Tel: +39 06 7839 2939 **Norway (NO)** Tel: +47 21 60 13 53 **Spain (ES)** Tel: +34 902 013 346

Fisher & Paykel HEALTHCARE